



1/97

Frauenfragen

Questions au féminin

Problemi al Femminile

Silvia Grossenbacher: Begrüssung und Einführung zur Tagung „Tolérance Zéro!“	3- 4
Lucienne Gillioz: La violence domestique en Suisse: Etat des lieux	5-11
Alberto Godenzi: Arbeit mit gewalttätigen Männern: What works?	12-17
Barbara Merriam: Preventing violence against women and children: The Canadian experience Prévenir la violence contre les femmes et les enfants: L'expérience canadienne Der Gewalt gegen Frauen und Kinder vorbeugen: Die Erfahrungen Kanadas	18-23 24-30 31-36
Gewalt gegen Frauen und Mädchen. Ausgewählte Literatur Violence envers les femmes et les jeunes filles: Littérature choisie	37-45
Nationale Kampagne „Halt Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft“	46-47
Vernehmlassungsstellungen der Eidg. Kommission für Frauenfragen 1976-1996	48-51
Die Tätigkeit der Eidg. Kommission für Frauenfragen im Jahr 1996 Les activités de la Commission fédérale pour les questions féminines en 1996 Le attività della Commissione federale per i problemi della donna nel 1996	52-55 56-59 60-63
Eidg. Kommission für Frauenfragen. Zusammensetzung Commission fédérale pour les questions féminines. Compositions	64
Elisabeth Keller: Chronik der laufenden Ereignisse, Oktober 1996 - Januar 1997	65-71
Brigitte Mantilleri: Chronique des événements au féminin, octobre 1996 à février 1997	72-75
Übersicht über die frauenrelevanten Verhandlungen der Bundesversammlung Résumé des délibérations de l'Assemblée fédérale sur les questions féminines	76-91
Passagen: Roddy Doyle. Die Frau, die gegen Türen rannte. Wolfgang Krüger Verlag, Frankfurt a.Main. 1996	4, 17, 45, 63, 71
Adressen der Autorinnen und Autoren	

Frauenfragen
 Questions au féminin
 Problemi al femminile



20. Jahrgang Nr. 1
 April 1997

Herausgegeben von der Eidg. Kommission für
 Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern,
 031/322.92.75/76

Redaktion: Elisabeth Keller, Verena Laedrach-Feller,
 Claudia Weilenmann

Die in diesem Heft erscheinenden Beiträge sollen unterschiedliche Meinungen zum Ausdruck bringen, die zu kennen und zu diskutieren sich lohnt, die sich aber nicht mit jenen der Eidg. Kommission für Frauenfragen zu decken brauchen.

Abdruck der Beiträge nach Rücksprache mit der Redaktion und unter genauer Quellenangabe erwünscht. Belegexemplare sind willkommen.

Gewalt gegen Frauen kommt die Gesellschaft in vielerlei Hinsicht teuer zu stehen. Androhung von Gewalt und Gewalttätigkeiten von Männern hindern Frauen nicht nur daran, die ihnen zustehenden Rechte in Beziehungen, Familien und Gesellschaft wahrzunehmen, sie verursachen auch gesundheitliche, soziale und gesellschaftliche Folgekosten. Darauf hat unlängst die Studie „Violence against Women – The Hidden Health Burden“ der Weltbank hingewiesen. Auch die Aktionsplattform der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz, die 1995 in Beijing stattfand, nennt als wichtiges Ziel die Verhütung und Beseitigung der Gewalt gegen Frauen und fordert die Regierungen auf, entsprechende Massnahmen zu treffen. Ganz offensichtlich wird Männergewalt aber immer noch als privates Problem der Frauen betrachtet. Wie sonst liesse sich erklären, dass Bund und Kantone bisher so gut wie nichts in Präventionsmassnahmen investiert haben? Wie sonst liesse sich erklären, dass wirksame Massnahmen der Intervention in der Schweiz noch kaum vorhanden sind und der Schutz der betroffenen Frauen weitgehend eine Angelegenheit von engagierten Frauengruppen und -projekten geblieben ist?

Aus diesem Grund haben die Eidg. Kommission für Frauenfragen und das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann im Dezember 1996 in Bern die Tagung „*Tolérance zéro! Voraussetzungen für eine Politik, die Gewalt von Männern gegen Frauen nicht duldet*“ veranstaltet. Ausgehend von den Erfahrungen, die gewaltbetroffene Frauen mit den verschiedenen Institutionen machen, wurde über geeignete Kriterien für die Erarbeitung von Präventions- und Interventionsprogrammen diskutiert. Interessante Ansätze für solche Programme liefert insbesondere das „*National Clearinghouse on*

Family Violence“ in Ottawa, dessen Arbeit und Konzept an der Tagung von Barbara Merriam vorgestellt wurde. Lucienne Gillioz berichtete über aktuelle Forschungsergebnisse zur familialen Gewalt gegen Frauen in der Schweiz, und Alberto Godenzi setzte sich mit der Frage auseinander, wie denn mit Tätern und Bedrohern umzugehen sei, um einen wirksamen Schutz von Frauen gewährleisten zu können.

Neben der Publikation der Tagungsreferate weisen wir in diesem Bulletin auch auf die Kampagne zum Thema „*Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft*“ hin, die am 6. Mai 1997 beginnt und unter der Projektleitung der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbefauftragten steht. Es ist das erste Mal, dass in der Schweiz eine solche nationale Informations- und Sensibilisierungskampagne durchgeführt wird. Ihre Wirksamkeit wird dabei wesentlich von den Aktionen und Aktivitäten in den Gemeinden und Kantonen abhängen.

Zum Schluss eine Mitteilung in eigener Sache: Seit dem 1. Januar 1997 wird die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen von Frau Chiara Simoneschi-Cortesi aus Comano TI präsiert. Sie wird sicher vielen namentlich als Vizepräsidentin des 5. Schweizerischen Frauenkongresses bekannt sein. Das Kommissionssekretariat gratuliert Chiara Simoneschi-Cortesi ganz herzlich zu ihrer Wahl und freut sich auf die Zusammenarbeit mit ihr.

Elisabeth Keller

La violence contre les femmes occasionne des coûts de diverse nature pour la société. La menace de violence et la violence exercée par les hommes empêchent les femmes de prendre conscience des droits qu'elles pourraient faire valoir dans leurs relations, dans la famille et dans la société. En plus, outre les dépenses en matière de santé que cause encore la violence ou la menace de violence, le coût social est élevé. La Banque mondiale a récemment attiré l'attention sur ces faits, dans son étude "Violence against women - The Hidden Health Burden". Le Programme d'action de la quatrième Conférence mondiale sur les femmes, tenue à Beijing en 1995, pose également comme un objectif important la prévention et l'élimination de la violence envers les femmes et recommande aux gouvernements de prendre des mesures à cet effet. Pourtant, la violence masculine continue d'être considérée comme un problème privé des femmes. Comment expliquer, sinon, que la Confédération et les cantons n'ont quasi rien investi dans la prévention de la violence? Comment expliquer, encore, que nous n'avons en Suisse pour ainsi dire aucun dispositif efficace pour agir en cas de violence et que la protection des femmes qui y sont confrontées reste essentiellement le fait de groupes de femmes et de projets militants?

Ce sont ces considérations qui ont amené la Commission fédérale pour les questions féminines et le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes à organiser à Berne, en décembre 1996, le colloque "Tolérance zéro! Comment établir une politique efficace contre la violence des hommes envers les femmes?". En partant des expériences que font avec les institutions les femmes confrontées à la violence, le colloque a permis d'étudier les critères nécessaires à la mise en place de programmes d'intervention et de prévention. Le travail du Centre national d'in-

formation sur la violence dans la famille à Ottawa, qui fut présenté lors du colloque par Barbara Merriam, est à cet égard particulièrement instructif. Lucienne Gillioz a fait état des plus récents résultats de la recherche scientifique en matière de violence contre les femmes dans la famille en Suisse, et Alberto Godenzi a évalué les différentes manières dont on travaille aujourd'hui avec les hommes violents ou menaçants, dans le but de pouvoir fournir aux femmes une protection efficace.

Outre la publication des trois exposés entendus au colloque, ce numéro attire encore l'attention sur la campagne "Violence contre les femmes au sein du couple", campagne orchestrée par la Conférence suisse des déléguées à l'égalité et qui sera lancée le 6 mai 1997. C'est la première fois qu'est menée en Suisse une campagne nationale de sensibilisation et d'information sur ce thème. Son efficacité dépendra essentiellement des activités et actions que mèneront dans ce domaine cantons et communes.

Et pour conclure, une information qui nous concerne directement: depuis le 1er janvier 1997, la Commission fédérale pour les questions féminines est présidée par Madame Chiara Simoneschi-Cortesi, qui vient de Comano, au Tessin. Nombreuses sont les personnes qui la connaissent déjà puisqu'elle a, entre autres, été vice-présidente du Congrès des femmes suisses. Le secrétariat de la Commission félicite de tout coeur Chiara Simoneschi-Cortesi pour son élection et se réjouit de cette collaboration.

Elisabeth Keller

(Traduction: Martine Chaponnière)

Auf dem Weg zur Gleichstellung?

Frauen und Männer in der Schweiz. Zweiter statistischer Bericht. Bern: Bundesamt für Statistik, 1996. 218 S. Fr. 27.-. Bestellnummer 084-9600. Bestellungen: Tel. 031 323'60'60.

Welches sind heute in der Schweiz die wesentlichen Unterschiede der Lebensbedingungen von Frau und Mann? Wie weit ist die seit rund 15 Jahren verfassungsmässig garantierte Gleichberechtigung der Geschlechter in den verschiedenen Lebensbereichen verwirklicht? Dieses unentbehrliche Handbuch gibt (statistische) Antworten auf solche Fragen. Themen sind: soziodemographische Merkmale, Gesundheit und Krankheit, Haushaltsarbeit, Mutterschafts- und Elternurlaub, Kinderbetreuung, Schul- und Berufsbildung, Erwerbstätigkeit, finanzielle Mittel und Renten, Wissenschaft und Forschung, Politik und Macht, Kriminalität und Gewalt. Jedes dieser Themen wird ausführlich illustriert und kommentiert.

Auskünfte: Claire Jobin / Jacqueline Bühlmann, Bundesamt für Statistik, Gesellschaft und Bildung.
Tel. 031 322'87'08 / 031 322'84'18

Vers l'égalité?

La situation des femmes et des hommes en Suisse. Deuxième rapport statistique. Berne: Office fédéral de la statistique, 1996. 218 p. Fr. 27.-. No de commande: 085-9600. Commande: tél. 031 323'60'60.

Quelles sont les différences majeures dans les conditions de vie des femmes et des hommes aujourd'hui en Suisse? Dans quelle mesure l'égalité des droits entre les sexes, garantie par la Constitution fédérale depuis près de quinze ans, est-elle réalisée, dans les divers domaines de la vie? Ce manuel indispensable donne des réponses (statistiques) à ce type de questions dans les domaines suivants: caractéristiques sociales et démographiques, santé et maladie, travail domestique, congé maternité et parental, structures d'accueil pour les enfants, éducation et formation, activité professionnelle, ressources financières et rentes, science et recherche, pouvoir et politique, criminalité et violence. Chacun des domaines cités est commenté et analysé, chiffres à l'appui.

Renseignements: Claire Jobin / Jacqueline Bühlmann, Office fédéral de la statistique, Société et formation.
Tél. 031 322'87'08 / 031 322'84'18

BEGRÜSSUNG UND EINFÜHRUNG ZUR TAGUNG „TOLÉRANCE ZÉRO!“

von Silvia Grossenbacher

Anlässlich der Fachtagung zum Thema Voraussetzungen für eine Politik, die Gewalt von Männern gegen Frauen nicht duldet, am 7. Dezember 1996, in Bern.

Organisiert vom Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und von der Eidg. Kommission für Frauenfragen

Meine sehr verehrten Damen und Herren

Ich möchte Sie im Namen der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen herzlich begrüßen. Den Wünschen, die Patricia Schulz formuliert hat, und dem Dank an die Organisatorinnen und Referierenden; schliesse ich mich gerne an. Die Bekämpfung der Gewalt gegen Frauen hat auch im grösseren Rahmen der Bemühungen um die Gleichstellung der Frauen einen wichtigen Stellenwert für die Arbeit der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen.

Ich möchte sehr kurz einige Fragen aufwerfen, die mich im Zusammenhang mit dem Tagungsthema beschäftigen, und auf die ich heute einige Antworten oder Hinweise zu finden hoffe.

Es sollen, das können Sie dem Untertitel zur Tagung entnehmen, Voraussetzungen diskutiert werden für eine Politik, die Gewalt von Männern gegen Frauen nicht duldet. Die Dringlichkeit einer solchen Politik wird seit Jahren betont. Gewalt gegen Frauen wird in der Öffentlichkeit zunehmend thematisiert, Gewalt gegen Kinder löst medial gesehen Empörung aus. Trotzdem ist beides all-täglich geblieben. Wir müssen sogar befürchten, dass beides zunimmt. Weshalb?

Der tiefgreifende Zusammenhang zwischen Gewalt und Ungleichheit wurde bereits erwähnt. Alltägliche personale Gewaltverhältnisse sind sehr häufig Verhältnisse zwischen Ungleichen. Und mit dieser Feststellung öffnet sich der Blick auf den ganzen - im Wortsinn - gewaltigen Hintergrund des Themas. Gewalt ist nicht nur persönliche Gewaltanwendung zwecks Durchsetzung des Interesses einer einzelnen stärkeren Person gegenüber einer schwächeren Person. Die grundsätzliche Gewalt ist die wirtschaftliche, in der die Interessen weniger auf Kosten vieler institutionell und höchst toleriert durchgesetzt werden. Während uns die erste (personale) Form der Gewalt erschüttert, sind wir uns der letzteren (institutionellen)

Form oft gar nicht bewusst. So wie ein geschlagenes Kind, das nie etwas anderes als gewalttätige Auseinandersetzungen gesehen hat, Schläge als normal empfindet, erscheint uns die Priorität des Aktionärsinteresses als normal, also «der Norm entsprechend».

Ich möchte weder beschönigen, noch entschuldigen, und schon gar nicht ablenken. Ich möchte nur den Widerspruch deutlich machen, den eine Kampagne «Tolérance zéro» unweigerlich setzt. Wie kann eine Politik der Nichtduldung von Gewalt entwickelt werden, eine gesellschaftlich tragfähige zudem, in einem Umfeld, das Gewalt nicht nur toleriert, sondern tagtäglich propagiert? Und im Konkurrenzkampf, in der Eroberung neuer Märkte, in der Entwicklung erfolgreicher Marketing-Strategien, im weltweiten Wettbewerb um die wirtschaftliche Vorherrschaft (man beachte die Kriegssprache in diesem wirtschaftlichen Diskurs) wollen wir als Kollektiv ja überleben, und nicht klein begeben, oder?

Ich möchte einen zweiten Strang aufgreifen. Gewalt übt Faszination aus. Kino, Fernsehen, das Videogeschäft, die Medien generell – sie alle leben ein gutes Stück weit von dieser Faszination. Das Interesse gilt dem Täter, obwohl vordergründig das Opfer ins Zentrum gerückt ist. So ist es im Krimi, wo dem Opfer i.d.R. nur ein kurzer Auftritt gewährt wird bevor es, real brutal ausgedrückt, durch das Verbrechen von der Bühne verschwindet oder die Dramaturgie sich dem «wichtigen» Teil des Verhältnisses zuwendet. Hauptsächlich geht es um den Täter, durch dessen Überführung und Bestrafung die gesellschaftliche Ordnung wieder hergestellt wird. Nach diesem Akt, endet der Krimi. Der Alltag des gedemütigten Täters und der Alltag des geschädigten, verletzten, eingeschüchterten Opfers oder seiner alleingelassenen Angehörigen interessieren nicht. Noch genereller gefasst könnten wir sagen: Es liegt im Wesen der allabendlich abgospulsten virtuellen Welten, dass das ganz Gewöhnliche, Undramatisch, Spannungslos, wenn möglich gar Harmonische der Darstellung nicht wert ist.

Wenn wir uns nun die vielen, in den letzten Jahren durchgeführten Untersuchungen zu Gewalt ansehen, entdecken wir einen ähnlichen Mechanismus. Untersuchungen, die die Ausprägungen, die unterschiedlichen Formen, die Wirkungen, die Auslöser und die Begleitumstände von Gewalt gegen Frauen und Kinder zum Thema haben, finden mediale Resonanz. Weit stiller ist es um jene Schriften, die Möglichkeiten des gewaltfreien Umgangs unter Menschen zum Thema haben. Ganz selten finden sich Darstellungen von Menschen, die aus der Spirale der Gewalt (verkürzt gesagt: das Opfer wird gegenüber Schwächeren seinerseits zum Täter oder zur Täterin) den Ausgang gefunden haben.

Wenn aber das Angebot an zur Schau gestellten gewalttätigen Verhaltensmustern in einer medial geprägten - um nicht zu sagen: medial beherrschten - Welt so viel größer ist als das Angebot vorgezeigter gewaltloser Verhaltensmuster, wie soll dann eine Haltung, die Gewalt nicht duldet, glaubhaft implementiert werden?

Erlauben Sie mir einen dritten und letzten Gedankengang. Er bezieht sich ausschliesslich auf die Gewalt zwischen gesetzlich und wirtschaftlich einigermassen Gleichgestellten. Dass ein Kind seine gewalttätigen, sexuell ausbeutenden oder es vernachlässigenden Eltern nicht einfach verlassen kann, liegt auf der Hand. Dass eine ökonomisch abhängige Frau ihren Peiniger nicht einfach vor die Türe werfen kann, ebenfalls. Es gibt aber auch Frauen, die strukturell nicht abhängig sind, und sich der Gewalt trotzdem nicht entziehen. Aus Verantwortung, sagen viele, dem Mann, der Partnerschaft, der Familie gegenüber. Wo aber bleibt die Verantwortung sich selbst gegenüber? Ist es einfacher, Schläge, sexuelle Ausbeutung, Erniedrigung auszuhalten, als sich auf die eigenen Füße zu stellen? Ist es einfacher, diese vollkommen pervertierte Form der «Zuwendung» zu akzeptieren, als sich dem Alleinsein, der Nicht-Beachtung preiszugeben? Kommt da eine Grenze der viel gepriesenen Freiheiten der individualisierten Gesellschaft zum Ausdruck, wenn das Leben in einer qualvollen Partnerschaft als attraktiver eingeschätzt wird, als das Allein-Stehen? Welche Alternativen haben wir anzubieten, damit im Einzelfall die Nichtduldung, das Weggehen also, nicht wie ein Schritt vom Regen in die Traufe erscheint?

Meine Damen und Herren, ich bin überzeugt, dass Sie ebenso wie ich voller Fragen hierhergekommen sind. Und ich hoffe, dass wir im Laufe dieses Tages gemeinsam einige Antworten finden oder zumindest Spuren aufnehmen können. In diesem Sinne wünsche ich ihnen eine gute Tagung.



Ich - damals.

Das Mädel, das Martin Kavanagh gewichst hat, war eins siebenundfünfzig. Ihre Schwester hatte sie gemessen. Sie hatte glattes braunes Haar. Sie hatte sich vorgenommen, es so lange wachsen zu lassen, bis sie drauf sitzen konnte. Sie hatte schöne Haut, in unserer Familie gabs keine Akne, und Frauenbeine, das kleine Mädchen war ein für allemal weg. Eine Narbe knapp über dem linken Knie, da hatte ihr Bruder sie mal mit dem Messer erwischt. 85er Büste. Das war damals ein gängiges Wort, Büste. Braune Augen und ein nettes Lächeln. Sie hatte sich schon dreimal die Beine rasiert. Sie wußte, daß sie dumm war, aber es störte sie nicht sehr. Sie wollte nicht mehr Lehrerin werden, sondern Stewardess oder Schauspielerin. Aber im Grunde hätte sie jeden Job gemacht. Ihre Mutter sagte, sie wäre hübsch genug, um Model zu werden, aber sie hatte einen schiefen Zahn, damit war es also nichts. Auch Sängerin wär sie gern geworden. In einer Band. Das einzige Mädchen. Da konnte sie auf einem Hocker sitzen und die langsamen Nummern singen. Sie kannte den ganzen Text von *American Pie*, von vorn bis hinten. Und *Vincent*. Sie saß auf dem Fensterbrett in ihrem Zimmer, wenn sie Vincent sang. Sie haßte die Schule, aber sie war glücklich. Sie war froh, daß sie Martin Kavanagh gewichst hatte. Sie schämte sich und war stolz. Sie war jemand. In ein paar Monaten würde sie von der Schule abgehen. Nach der mittleren Reife. Die Prüfung würde sie mit links machen. Sie hatte ihr ganzes Leben vor sich.

Ich - jetzt.

Die Frau, die Charlo Spencer masturbiert hat, ist eins sechzig, aber sie ist in letzter Zeit ein bißchen eingegangen, sagt ihre Schwester. Sie hat immer noch braunes Haar, muß aber dabei mit Zeugs aus der Flasche nachhelfen. Sie sieht gut aus, wenn sie daran denkt, sich gerade zu halten, und wenn man nicht so genau hinguckt, aber so genau gucken tut sowieso keiner. Ihr Hintern hängt ein bißchen, aber außer ihr weiß das niemand. Ihr Gesicht ist voll von roten Äderchen, die zusammenlaufen wie kleine Flüsse auf einer Landkarte, nur in Rosa. Man kann sie gut verstecken. In zwei Monaten wird sie neununddreißig. Gebt ihr einen Spiegel, Make-up und eine halbe Stunde Zeit, und sie richtet sich her wie eine Dreißigjährige. Schaut sie an, wenn sie morgens aufsteht, und ihr denkt, sie ist fünfzig. Sie putzt Büros, für zwei Pfund fünfzig die Stunde. Vormittags putzt sie auch privat. Bei einer Stellenvermittlung ist sie auf der Liste, aber sie hat kein Telefon. Sie hat vier Kinder. Sie ist Witwe. Und Alkoholikerin. Sie hat Wunden im Herzen, die nie aufhören weh zu tun. Manchmal denkt sie, daß sie Krebs hat und daß sie ihn verdient. Sie hat keine besonders hohe Meinung von sich, aber ist nicht mehr so sicher, daß sie dumm ist. Sie schlägt sich durch, sie fällt immer wieder auf die Füße. Sie hat Knitterfalten an den Armen, aber der Hals ist noch in Ordnung.

Roddy Doyle. Die Frau, die gegen Türen rannte.

LA VIOLENCE DOMESTIQUE EN SUISSE : ETAT DES LIEUX

par Lucienne Gillioz
conférence, donnée à l'occasion du colloque "Tolérance
zéro!", Berne, le 7 décembre 1996.

Pendant des siècles, nos sociétés se sont fort bien accommodées de la violence domestique et sont même allées jusqu'à la justifier au plan légal. Ce fut le cas du droit romain, du droit canon du Moyen-âge et de la loi anglo-saxonne au 19^{ème} siècle encore. Il faudra attendre le dernier quart du 20^{ème} siècle pour que la violence domestique soit enfin reconnue comme problème social et dénoncée comme inacceptable dans une société civilisée. Ce ne sont pas les élites, mais des groupes marginaux – les féministes actives sur le terrain de l'aide aux femmes battues – qui, dans les années 70, attirent l'attention sur ce problème, montre ses racines sociales et amènent le débat sur la place publique.

Il faudra pourtant attendre la fin des années 80 pour que les grandes organisations internationales – ONU, Parlement européen, OMS – se penchent sur le problème et engagent les États et gouvernements à lutter contre ce fléau.

Où en sommes-nous, en Suisse, dans la prise de conscience du problème ? Que savons-nous de la violence conjugale, de son ampleur, des formes qu'elle prend, des groupes qu'elle touche ? C'est à ces questions que j'essaierai de répondre dans la première partie de mon exposé. Puis j'examinerai les réponses apportées par la société à ce problème. Celles-ci peuvent être envisagées selon deux grands axes :

- les interventions faites par les instances de contrôle social (police, justice) et les services d'assistance médicale ou sociale
- la prévention, c'est-à-dire les mesures prises en amont pour agir sur les causes et facteurs entraînant la violence conjugale.

Ces deux aspects intervention et prévention constitueront la deuxième et la troisième partie de mon exposé.

1. Etat des connaissances

Les statistiques et recherches en matière de violence conjugale sont restées tout à fait sous-développées en Suisse. On ne possède aucune statistique officielle sur les cas de violence conjugale. Pire, on n'était, jusqu'à très récemment, même pas à même d'estimer l'ampleur du

phénomène dans la société suisse, contrairement à la France par exemple, où, sur la base d'estimations, on a avancé le chiffre de 2 millions de femmes battues. Quant aux études et recherches sur la question, elles sont quasi inexistantes avant les années 80 et peu nombreuses à ce jour, car ce thème a été jusqu'ici complètement négligé par la recherche académique. Il faut citer pourtant les travaux pionniers de la Commission fédérale pour les questions féminines¹ qui, en 1982 consacre un rapport à cette question, d'Alberto Godenzi² sur les violences de proximité et notamment le viol conjugal, de Christa Harnetseder³ sur les maisons hébergeant des femmes violentées. Récemment deux enquêtes ont été conduites dans le cadre de programmes nationaux du Fonds national de la recherche scientifique, la première par Mesdames Gloor, Meier, et Verwey⁴ portée sur les foyers d'hébergement et la situation des femmes qui y ont séjourné, la deuxième par J. De Puy, V. Ducret et moi-même⁵ s'intitule : Domination masculine et violences contre les femmes dans les couples. Cette recherche avait notamment pour objectifs de chiffrer l'ampleur de la violence conjugale dans les familles de Suisse et de comprendre les mécanismes qui la produisent. Elle se compose de deux grands volets :

- une enquête quantitative portant sur un échantillon représentatif de la population féminine de Suisse – interrogé par téléphone
- une enquête qualitative consistant en entretiens approfondis avec une trentaine de femmes violentées.

Je ne vais pas vous présenter les résultats complets de cette étude – ce n'est pas le but de mon exposé – mais je vous ferai part de certains résultats permettant de répondre aux questions que j'ai soulevées dans l'introduction. L'enquête quantitative a permis, pour la première fois en Suisse, de chiffrer l'ampleur de la violence conjugale dans les couples. Elle se base sur un échantillon représentatif de 1500 femmes âgées de 20 à 60 ans, vivant en couple ou séparées durant les douze mois précédant l'enquête.

Trois grands types de violences ont été distinguées : la violence physique, la violence sexuelle et la violence psychologique (voir tableau suivant).

Il faut préciser que nous n'avons retenu que les violences psychologiques les plus manifestes, celles que l'on peut saisir à travers un questionnaire fermé, en laissant de côté ses formes plus subtiles, telles que l'humiliation, le dénigrement, l'atteinte à l'autonomie, etc.

Le graphique suivant met en évidence qu'une femme sur cinq a subi de la violence physique et/ou sexuelle au cours de sa vie dans le cadre d'une relation de couple et 40 % de la violence psychologique.

QU'A-T-ON CONSIDERE COMME VIOLENCES DANS L'ENQUETE QUANTITATIVE ?

VIOLENCE PHYSIQUE

- JETER UN OBJET SUR ELLE
- LA POUSSER, L'EMPOIGNER OU LA BOUSCULER
- LA GIFLER
- LUI DONNER UN COUP DE PIED, DE POING OU LA MORDRE
- LA FRAPPER AVEC UN OBJET OU ESSAYER DE LA FRAPPER AVEC UN OBJET
- LA BATTRE
- L'ETRANGLER
- LA MENACER AVEC UN COUTEAU OU UNE ARME A FEU
- SE SERVIR D'UN COUTEAU OU TIRER UN COUP DE FEU

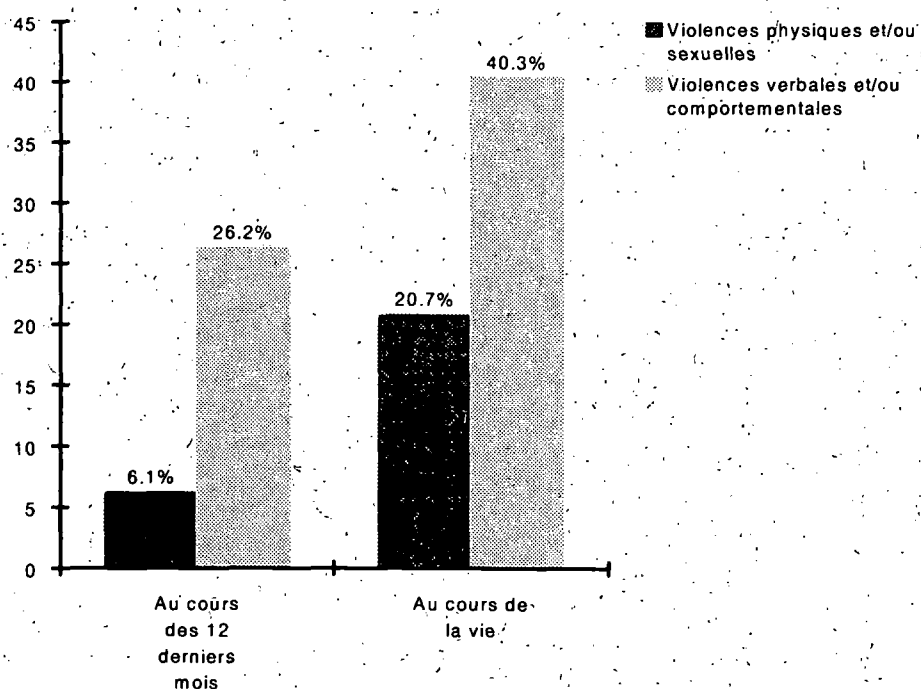
VIOLENCE SEXUELLE

- UTILISER LA FORCE PHYSIQUE OU LA MENACE POUR L'OBLIGER A AVOIR DES RELATIONS SEXUELLES

VIOLENCE PSYCHOLOGIQUE

- L'INSULTER OU L'INJURIER
- JETER, CASSER, ECRASER UN OBJET, DONNER UN COUP DE PIED DANS UN OBJET
- MENACER DE LA FRAPPER OU DE JETER UN OBJET SUR ELLE
- LA SEQUESTRER
- L'EMPECHER DE RENTRER A LA MAISON

PREVALENCE DES VIOLENCES SELON LA PERIODE D'OBSERVATION CONSIDEREE



Si l'on prend comme période d'observation les douze derniers mois précédant l'enquête, on observe que 6 % des femmes interrogées ont été victimes de violence physique et/ou sexuelle et 26 % de violence psychologique.

Si l'on ne tient compte que des femmes qui se sont séparées au cours des douze derniers mois, on arrive à un taux de 20% de femmes violentées physiquement et/ou sexuellement au cours de cette période.

Toutefois nous estimons que ces chiffres sous-estiment la réalité de la violence en Suisse, cela pour les raisons suivantes:

- le thème de la violence demeure un tabou dans ce pays. Or, moins un phénomène est reconnu socialement et plus il est difficile pour les personnes concernées d'en parler.
- l'étude ne tient compte que des femmes vivant actuellement en couple (ou récemment séparées). Elle ne prend donc pas en considération l'ensemble des femmes divorcées ou séparées, parmi lesquelles les victimes de violence risquent d'être surreprésentées.
- parmi les femmes qui ont refusé de participer à l'enquête, il y a de fortes chances pour que les femmes violentées soient surreprésentées.

D'autres données issues de notre enquête corroborent l'ampleur de la violence dans les couples vivant en Suisse. Plus d'une femme interrogée sur cinq dit avoir parmi ses connaissances au moins une femme frappée actuellement par son mari ou ami et plus d'une femme sur deux connaît au moins une femme qui a été frappée au cours de sa vie par son partenaire.

Première conclusion à tirer de ces chiffres : la violence domestique n'est pas rare dans les familles de Suisse et touche une proportion importante de femmes.

Est-elle présente dans tous les milieux ou est-elle limitée à certains groupes sociaux ? Notre enquête, dans le sillage d'autres études menées à l'étranger, met en question le mythe de la violence apanage des milieux marginaux ou défavorisés. Nous avons pu observer qu'elle ne se cantonne pas à certaines catégories de la population, mais traverse les clivages sociaux. Nous n'avons pas trouvé de différences statistiquement significatives dans les taux de femmes violentées entre cadres et employées non qualifiées, femmes jeunes et personnes d'âge mûr, Suissesses et étrangères, citadines et femmes vivant à la campagne. Cette transversalité de la violence conjugale prend sens si l'on garde à l'esprit que ce n'est pas dans les caractéristiques de certains groupes qu'il faut chercher l'origine de la violence conjugale, mais dans notre organisation sociale fondée sur le primat du masculin et l'inégalité entre les sexes.

2. Réponses des instances de contrôle social et des services sociaux et médicaux

L'importance de la violence domestique dans notre société établie, qu'en est-il maintenant des réponses institutionnelles apportées à ce problème ? Sont-elles adéquates ? Répondent-elles aux besoins de sécurité et de soutien des victimes ?

En préambule, je dirai que la violence conjugale n'est ni reconnue comme problème social, ni vraiment prise au sérieux par la société suisse et ses institutions. Pour s'en convaincre, il suffit de comparer les efforts déployés pour lutter contre le SIDA ou la drogue, avec ceux entrepris pour contrer la violence conjugale. Je vois trois grands types de raisons à ce désintérêt :

a) Historiquement la violence conjugale a été légitimée ou à tout le moins tolérée par l'ordre patriarcal dominant. Je l'ai rappelé tout au début de cet exposé. Des traces de cette tolérance subsistent dans les mentalités et les pratiques.

b) Dans toute société la violence des groupes dominants envers les groupes dominés est déniée ou minimisée alors que la violence des groupes dominés envers les groupes dominants est surestimée.

Ainsi le sens commun non seulement minimise la violence dirigée contre les femmes, mais souvent leur en impute la responsabilité. Caractéristique de cet état d'esprit est le proverbe "Bats ta femme, si tu ne sais pas pourquoi, elle le sait". Dans cet ordre d'idées, je voudrais aussi citer un article paru le 8 novembre dernier dans le Nouveau Quotidien qui me semble typique des préjugés ambiants. Relatant le procès d'un homme coupable d'avoir assassiné une femme et violé sa fille de 15 ans, le sous-titre de l'article disait : "Elle cherchait le danger et elle en est morte". Lisez entre les lignes : elle a une part de responsabilité, car elle n'a pas été assez prudente. En fait, à la lecture de l'article on apprend que la recherche du danger avait consisté à fréquenter la nuit un café squat de Genève. La place des femmes est à la maison, surtout le soir ; si elles enfreignent cette règle, elles se mettent en danger. C'est la morale implicite de l'article qui reporte la faute sur la victime.

c) La violence domestique survient dans la sphère privée, elle est considérée comme étant de l'ordre de la scène de ménage et des problèmes personnels entre époux. La société, qu'il s'agisse de l'entourage ou des instances officielles, hésitent à intervenir dans le domaine privé.

Mais voyons plus précisément les problèmes concrets auxquels sont confrontées les victimes dans leur rapport avec les instances officielles et avec les réseaux d'aide et d'assistance. J'examinerai en premier le cas de la *police*.

La police

Deux aspects sont à distinguer dans l'action de la police :

- l'intervention au domicile conjugal suite à un appel, dans le but de protéger la victime et faire stopper la violence
- l'accueil dans les commissariats de femmes violentées qui viennent déposer une plainte contre leur conjoint.

Pour ce qui est des demandes d'intervention à domicile adressées à la police, celle-ci n'y donne suite que dans la mesure de ses disponibilités et la violence conjugale n'est souvent pas considérée comme une priorité. Elle l'est d'autant moins que le couple est déjà connu de la police. La victime peut donc se retrouver seule sans assistance, face au danger. Je cite ici le témoignage d'une femme, extrait de la partie qualitative de notre étude : *Je téléphonais à un poste et on me renballait sur un autre poste. Une fois j'ai dit : Ecoutez, il y a mon mari qui est violent, ça va pas, il faut venir. On m'a répondu : "Vous vous débrouillez avec lui". Une autre fois encore, le policier m'a répondu : "Vous avez un agent à la commune, il faut voir avec lui, c'est lui qui doit venir". Ils se renvoyaient la balle, quoi, j'avais cette impression.*

Lorsque la police intervient, il est rare qu'elle procède à l'arrestation du conjoint. La plupart du temps, elle se contente de rétablir le calme. Mais la sécurité de la femme n'est pas pour autant assurée. Faute d'une protection efficace et d'une politique d'arrestation du mari, c'est souvent la femme qui doit quitter le domicile familial avec ses enfants, l'homme conservant l'usage de son logement.

Parfois, il arrive aussi que les policiers se retournent contre la femme. C'est le cas lorsque le mari rejette la faute sur sa conjointe, la traite d'hystérique et tente de faire alliance avec le policier. Je peux vous citer le cas d'une femme violentée qui s'est vu infliger par la police une amende pour tapage nocturne.

Dans les commissariats, l'attitude des policiers-ères à l'égard des femmes qui viennent déposer une plainte contre leur mari n'est souvent pas adéquate et ne tient pas compte des besoins des femmes. Il faut savoir qu'une femme violentée se trouve dans un état de grande fragilité psychologique, a honte de ce qui lui arrive et se sent souvent coupable. Elle a besoin d'un accueil attentif, d'une attitude empathique qui souvent fait défaut.

Mais il y a plus grave; il n'est pas rare que les policiers-ères refusent d'enregistrer une plainte et ce faisant manquent à leur devoir professionnel. Je cite ici le témoignage d'une femme violentée : *Une copine est venue me chercher, car mon mari m'avait violemment tapée; elle m'a amenée à la Permanence et puis à la police porter plainte. Le policier n'a pas voulu prendre ma plainte. Il a simplement marqué quelque chose sur un cahier en me disant : "Voyez avec votre avocat". Une autre fois, j'ai été de nouveau à la police, car mon mari était venu me menacer de mort devant mon travail, et pareil, ils vou-*

laient pas prendre ma plainte, ils n'avaient pas que ça à faire de prendre une plainte. Parfois les policiers exigent un certificat médical qui ne représente pourtant pas une condition au dépôt de la plainte. Dans d'autres cas encore, la police dissuade les femmes de porter plainte, comme dans le témoignage qui suit : *Les policiers m'ont dit : "Vous savez, si vous portez plainte, ce qui va se passer, il sera interrogé, puis l'affaire finira dans un casier".* La réticence à enregistrer une plainte peut partiellement s'expliquer par le fait que souvent, suite aux pressions et menaces du mari ou à ses promesses de changer, la femme retire sa plainte. Cela est bien connu des spécialistes de la violence conjugale qui savent que le processus de prise de distance par rapport au mari est long et difficile et que l'assignation en justice d'un proche ne va pas de soi. Pour les policiers, le retrait de la plainte témoigne de l'inconstance des femmes qui ne savent pas ce qu'elles se veulent. Voici, rapportée par une femme violentée, la réaction du policier qui l'a accueillie : *"Il faut être sûre que vous allez déposer une plainte, parce qu'il y a plein de femmes qui viennent ici, qui pleurent, qui déposent plainte et après elles nous appellent pour nous dire qu'elles retirent tout. Alors vous êtes sûre ou vous n'êtes pas sûre ?" J'étais une femme, hein, alors j'ai dit : "Laissez tomber".* Parfois même le policier se range du côté de l'agresseur comme dans le témoignage suivant : *Mon mari a été convoqué en même temps que moi et, au début, le flic était très gentil parce que j'avais le visage démolé. Il a très bien compris ma plainte. Et puis après quand il a lu la plainte de mon mari et que mon mari lui a expliqué sa version des choses et qu'il avait bien pleuré, alors là il est revenu vers moi et il m'a dit, bon, il me l'a pas dit dans ces termes-là, mais c'est ce que ça voulait dire, qu'en fin de compte j'avais cherché ce que j'avais eu.* La femme se retrouve donc ici doublement victimisée : par son mari et par un agent censé l'aider et la protéger.

Une partie des problèmes liés à l'accueil des femmes violentées tient aux préjugés, mythes et représentations stéréotypées des policiers-ères concernant la violence conjugale et les femmes qui en sont victimes. On ne dispose pas encore d'études pour la Suisse, mais des recherches⁶ faites au Canada où l'on est pourtant beaucoup plus avancé dans la reconnaissance du problème, montrent qu'un des préjugés les plus répandus parmi la police consiste à penser que les femmes aiment être dominées et violentées et sont essentiellement masochistes. Autre préjugé répandu dans la police : les femmes provoquent leur mari et portent la responsabilité de ce qui leur arrive. Ces préjugés affectent bien entendu la prise en charge des femmes violentées et peuvent entraîner des réponses inadéquates ou maladroites, voire une victimisation secondaire.

Qu'en est-il maintenant de la *justice* ? Représente-t-elle un moyen efficace pour les femmes de faire valoir leurs droits à la sécurité et à leur intégrité corporelle ?

La justice

Remarquons tout d'abord que la loi suisse, à la différence de celle d'autres pays, ne sanctionne pas comme telle la violence conjugale. En France, par exemple, le fait qu'une agression survienne dans le cadre du couple constitue une circonstance aggravante et entraîne une sanction plus lourde. En ne posant pas clairement l'interdit de la violence conjugale, notre loi participe donc de la tolérance dont celle-ci fait l'objet.

Telle qu'elle fonctionne, la justice n'est pas d'un grand secours pour les femmes violentées et peu y recourent. Selon les données de notre enquête, sur 32 femmes ayant subi des violences graves ou répétées au cours des 12 mois précédant l'enquête seules 4 ont déposé une plainte.

Cela n'est pas étonnant : saisir la justice n'est pas un acte facile pour la femme violentée. En effet, l'agresseur n'est pas un inconnu, mais l'homme dont elle partage la vie et le père de ses enfants. Maintenir la plainte demande beaucoup de persévérance et de courage car le mari va faire pression pour qu'elle soit retirée. De plus les victimes manquent d'informations et se sentent démunies face au processus judiciaire qui est lourd, lent et éprouvant pour elles et dont l'issue n'est jamais certaine. Les plaintes aboutissent en effet rarement, soit que le procureur classe l'affaire de sa propre initiative, soit qu'il favorise un accord entre les parties, soit encore que la femme retire sa plainte. Selon une étude canadienne⁷ 32% des cas de violence dont la police a connaissance aboutissent à des plaintes, mais 13 % seulement de celles-ci arrivent jusqu'au tribunal. De ce nombre, un peu plus de la moitié donnent lieu à des verdicts de culpabilité. On est donc en présence d'un système en entonnoir qui profite aux hommes violents puisqu'en fin de compte la plupart d'entre eux restent impunis.

Des études faites à l'étranger sont arrivées à la conclusion que les Tribunaux ne traitent pas la violence conjugale avec la même rigueur que d'autres crimes. Selon l'étude canadienne citée, lorsque les hommes sont condamnés, les peines infligées ne sont pas proportionnelles à l'infraction commise – il s'agit souvent d'amendes légères ou de libération conditionnelle. De telles études restent à mener en Suisse.

On ne peut nier que les représentations des magistrat-e-s jouent un rôle important dans la façon dont ils-elles traitent les dossiers. Des travailleuses sociales soutenant les femmes violentées m'ont cité le cas d'un juge de Suisse romande qui rappelait à une femme victime de violence que dans le mariage tout n'est pas rose et qu'il faut savoir supporter.

En conclusion, l'on ne peut que constater la faible efficacité des dispositifs policier et judiciaire pour protéger les femmes et faire cesser la violence. Il s'agit là d'institutions masculines, peu adaptées aux besoins spécifiques des femmes violentées. Finalement c'est sur la femme, déjà fragilisée et souvent isolée, que repose tout

le poids de faire stopper la violence, d'assurer sa sécurité et de défendre ses droits.

Dans le tableau plutôt sombre qui vient d'être brossé, je voudrais cependant signaler un point positif : l'existence des Centres LAVI (Loi sur l'aide aux victimes d'infraction) qui a contribué à améliorer quelque peu le sort des femmes violentées. Ces centres apportent une aide immédiate aux victimes et les indemnisent sous certaines conditions. Cependant, un bémol doit être mis à ce constat positif, car dans certains cantons les centres refusent d'indemniser les femmes qui sont retournées vivre avec leur mari, estimant qu'elles ont ainsi contribué à se mettre dans une situation de danger. Un tel raisonnement, s'il est peut-être défendable dans d'autres cas, témoigne de l'incompréhension que l'on a du problème de la violence domestique et notamment des difficultés qu'ont les victimes à se séparer de leur conjoint.

J'en viens maintenant à la question des ressources communautaires d'aide à disposition des femmes violentées. Disons-le d'emblée, celles-ci sont loin d'être suffisantes et de couvrir l'ensemble des besoins. Il n'existe en Suisse qu'une quinzaine de foyers d'hébergement spécialisés dans l'accueil des femmes violentées, plusieurs cantons ne disposant d'aucune structure. Ces foyers d'hébergement, qui sont des institutions privées largement tributaires des subventionnements publics, doivent constamment lutter pour assurer leurs moyens d'existence, ce qui ajoute un fardeau supplémentaire à leur charge de travail déjà considérable.

De plus, ces foyers n'arrivent pas à couvrir toutes les demandes. Faute de places, dans l'ensemble, une demande sur deux est refusée. A Genève, en 1995, le Foyer Solidarité femmes a refusé deux fois plus de femmes qu'il n'en a hébergé. Certain-e-s rétorqueront qu'il existe d'autres foyers d'accueil où ces femmes peuvent aller. Je voudrais souligner ici l'importance d'avoir des institutions spécialisées dans l'accueil des femmes violentées. Celles-ci font un travail spécifique centré sur la problématique de la violence (aide concrète, soutien de la femme, travail sur la reconquête de l'estime de soi, le développement de l'autonomie et de la capacité à s'affirmer, etc.) qui est particulièrement adapté aux besoins des femmes violentées.

Pour ce qui est des professionnel-le-s des services fournissant des prestations d'ordre médical, psychologique ou social, la problématique de la violence conjugale leur est généralement mal connue, qu'il s'agisse de son ampleur, des caractéristiques du processus violent ou des difficultés des femmes violentées. En outre, ils/elles manquent d'outils de compréhension et de dépistage du problème. Comme les agent-e-s des systèmes policier et judiciaire, ils/elles peuvent avoir des réactions inadéquates, par exemple en minimisant le problème ou en mettant en doute la parole des femmes ou pire encore en la culpabilisant et en lui imputant la responsabilité de ce qui arrive.

Voici quelques témoignages, tirés de notre étude, pour illustrer ces aspects.

C'est le psychologue qui était chargé d'évaluer notre attitude envers les enfants pour le divorce. Alors, lui aussi il a des priori. J'ai oublié les poncifs qu'il m'a sortis. Il faudrait que je me rappelle : "Mais vous l'avez bien cherché s'il vous a frappée, vous l'avez bien provoqué."

Je peux vous dire que la jeune doctoresse qui m'a vue à l'hôpital, elle était très sceptique. Elle a dit : ça aurait pu être fait par autre chose que par un coup.

J'ai expliqué, mais il (le médecin) m'a dit : Oui, mais vous étiez enceinte, vous auriez pu tomber dans la baie...

La mise en doute de leur parole blesse profondément les femmes qui demandent à être reconnues dans leur souffrance.

J'ai été aux services sociaux, on m'a dit : "On ne peut pas vous aider tant que votre ex-mari habite chez vous. Il faut le mettre dehors, après on pourra vous aider". Je ne pouvais pas le mettre dehors. Alors les services ne m'aidaient plus. J'ai essayé partout et partout on me disait : "On peut rien faire".

Les insuffisances des réponses de la société à la violence conjugale mis en lumière, il faut maintenant énoncer les revendications que nous, femmes solidaires et porte-parole des femmes violentées, devons émettre pour qu'une vraie réponse soit enfin apportée par la société à ce problème. En voici une liste minimale :

1. Criminalisation de la violence conjugale, afin de marquer l'interdit social qui pèse sur ce type d'actes
2. Politique d'arrestation systématique de l'agresseur en cas de violence avérées, de menaces ou de fortes suspicions de violences; d'une façon générale, réforme des pratiques policières et judiciaires de façon à ce qu'elles puissent faire respecter la loi et assurer la sécurité de la victime.
3. Travail en réseau des instances et services en vue de coordonner les interventions.
4. Information et accompagnement des victimes tout au long du processus judiciaire
5. Formation des personnels policier, judiciaire, social, médical, etc. les sensibilisant au problème et leur donnant des outils de compréhension, de dépistage et d'intervention adéquats
6. Subventionnement accru des foyers d'hébergement leur permettant de faire face aux demandes et création de structures dans les cantons où il n'y en a pas encore.

3. La prévention

J'en viens maintenant à la troisième partie de mon exposé qui concerne la prévention.

Je ne connais qu'une tentative faite à ce jour en Suisse par les pouvoirs publics pour prévenir la violence conjugale : il s'agit d'une campagne de sensibilisation et d'information menée à Zurich l'an passé et qui avait pour thème "Männer Gewalt macht keine Männer". Ce qu'il y a de remarquable dans cette campagne, c'est que pour la première fois en Suisse, des hommes assumant des responsabilités politiques – les conseillers de la ville de Zurich – se sont engagés personnellement contre la violence conjugale. En dehors de cette campagne et mis à part des initiatives privées limitées, la Suisse n'a rien fait pour prévenir la violence conjugale.

Mais que faire ? Dans quelles directions agir ? Répondre sérieusement à cette question suppose que l'on ait une idée des causes à l'origine du phénomène. Disons d'emblée que l'on n'est pas très avancé dans la connaissance de la violence domestique et que l'on est loin d'en avoir une compréhension totale et définitive. N'oublions pas que ce n'est que depuis les années 70 que la violence a commencé à être étudiée et vingt-cinq ans d'expérience dans un champ scientifique ce n'est pas beaucoup. Cela dit, un certain nombre d'études faites le plus souvent dans les pays anglo-saxons, convergent pour désigner certaines causes à la violence domestique.

Je distinguerai entre les causes macro-sociales, situées dans l'organisation de la société, ses normes, valeurs, représentations et les causes micro-sociales situées au niveau de la famille et du fonctionnement des couples:

a) La première cause mise en évidence au niveau macro-social concerne les rapports sociaux entre hommes et femmes. C'est parce que les femmes n'ont ni les mêmes positions sociales, ni les mêmes pouvoirs, ni la même valeur que les hommes que ceux-ci peuvent s'autoriser à les violenter. On s'attaque en effet en général à plus faible et non à plus fort que soi à cause des conséquences que l'on risque d'encourir. Ce discours sur les rapports sociaux de sexe pourra peut-être paraître à certain-e-s ringard, voire dépassé: S'il est indéniable que les choses ont évolué au niveau des représentations de l'égalité entre femmes et hommes – plus personne aujourd'hui ne contestant par exemple le droit de vote des femmes – en revanche au niveau des faits, les choses ont peu progressé. Non seulement certaines inégalités anciennes n'ont pas disparu, mais de nouvelles se recréent. Je vous renvoie sur ce sujet à la publication "Des acquis, mais peu de changements ?"⁸ de la Commission fédérale pour les questions féminines.

b) La deuxième cause de violence, d'ailleurs partiellement liée à la première, tient aux processus sociaux de construction de la masculinité et de la féminité. Les garçons sont orientés au cours de leur éducation vers des comportements d'affirmation de soi et d'agressivité. L'école de recrue qui est l'apprentissage du comporte-

ment guerrier ne constitue-t-elle pas le rite d'initiation à la vie adulte pour les jeunes gens, la preuve qu'ils sont de vrais hommes ?

Au contraire les filles sont préparées dès l'enfance à développer des qualités de souplesse et de conciliation, à apaiser les conflits, à être au service d'autrui. Ces plis du corps et de l'esprit préparent les rôles d'agresseur et de victime.

c) Troisième cause générale de violence : les normes culturelles en vigueur. La règle qui interdit de frapper ou de maltraiter autrui se fait beaucoup moins impérative lorsqu'il s'agit de la sphère privée. Les violences contre les femmes sont banalisées, voire tolérées.

J'en viens maintenant aux causes micro-sociales ou familiales de violences et je voudrais vous livrer ici les résultats de l'étude que nous avons menées et qui, je vous le rappelle, s'appuie sur un échantillon représentatif de 1500 femmes provenant de toute la Suisse.

Une des questions qui nous intéressaient particulièrement était la suivante : quels types d'organisation et de fonctionnement familial entraînent la violence ?

Nous avons observé que le facteur le plus fortement corrélé à la violence est la **dominance** de l'homme. Le terme de dominance a été utilisé pour désigner les stratégies de l'homme, dans les interactions du couple, ayant pour fonction de placer la femme en situation d'infériorité. Nos données ont mis en évidence que 80% des maris violents présentent un indice de dominance moyen à fort tandis que 79% des maris sans violence ont un indice de dominance faible ou nul.

D'autres facteurs favorisent également la violence :

- une mauvaise communication dans le couple
- un système familial peu ouvert sur l'extérieur
- le fait d'avoir grandi dans une famille où la violence domestique ou la violence contre les enfants était présente.

A partir de ces connaissances, on peut demander les mesures suivantes de prévention de la violence conjugale :

Mesures de prévention

En matière de prévention primaire (qui porte sur les causes) :

- rééquilibrage des rapports de pouvoir entre hommes et femmes, permettant aux femmes d'accéder aux mêmes droits, aux mêmes positions, aux mêmes avantages, à la même considération que les hommes.
- redéfinition sociale du masculin et du féminin et des rapports sociaux de sexe. Il est temps de promouvoir des débats sur : Qu'est-ce qu'être un homme ? Peut-on être viril sans violence ? Qu'est-ce qu'être une femme ? Peut-on être femme tout en s'affirmant ? Il ne fait pas de doute que l'école a un rôle important à

jouer pour promouvoir cette réflexion chez leurs élèves.

- sensibilisation et information de la population au moyen de campagnes de prévention. Engagement des autorités publiques dans ces campagnes.

En matière de prévention secondaire et tertiaire (visant à agir respectivement sur les individus à risque et à empêcher les récidives) :

- Prise en charge psychopédagogique des enfants témoins ou victimes de violences dans leur enfance afin de leur transmettre d'autres modèles de rapports entre les hommes et les femmes et de gestion des conflits.
- Formation du personnel enseignant, médical, infirmier, social à la détection de la violence conjugale, afin de rompre l'isolement des couples violents et d'empêcher les récidives.
- Prise en charge des hommes violents afin que ceux-ci puissent reconnaître leur responsabilité dans la violence et stopper leurs comportements.

Voilà, il dépend maintenant de vous, de nous, de faire en sorte que la société dénonce la violence conjugale et mette tout en œuvre pour la contrer et soutenir les victimes.

Alors bon travail !

¹Commission fédérale pour les questions féminines : Violence contre les femmes en Suisse. 1982.

²A. Godenzi : Gewalt im sozialen Nahraum. Basel und Frankfurt am Main, Helbing & Lichtenhahn, 1993.

A. Godenzi & Helminger A. : Le viol dans le mariage, enquête en 1987. Zurich, Sozialforschungsstelle.

³C. Hanetseder : Frauenhaus : Sprungbrett zur Freiheit ? Berne, Paul Haupt, 1992.

⁴D. Gloor & H. Mejer & M. Verwey : Frauenalltag und Soziale Sicherheit. Zurich, Verlag Rüegger, 1995.

⁵L. Gillioz & J. De Puy & V. Dücret : Domination masculine et violence envers les femmes dans les couples. A paraître aux Editions Payot en mai 1997.

⁶Maryse Rinfret-Raynor & Solange Cantin (Sous la direction de) : Violence conjugale. Recherches sur la violence faite aux femmes en milieu conjugal. Gaëtan Morin, Montréal 1994.

⁷Baril et al. : Les femmes battues et la justice : intervention policière. in : Les cahiers de l'Ecole de criminologie no 13, 1983, cité dans M. Rinfret-Raynor et S. Cantin : Violence conjugale Recherches sur la violence faite aux femmes en milieu conjugal, 1994.

Baril et al. : Quand les femmes sont victimes... quand les hommes appliquent la loi. in : Criminologie 16(2), 1983.

⁸Commission fédérale pour les questions féminines : Des acquis, mais peu de changements : la situation des femmes en Suisse. Rapport de la Commission fédérale pour les questions féminines. Berne 1995.

ARBEIT MIT GEWALTTÄTIGEN MÄNNERN: WHAT WORKS?

von Alberto Godenzi

Referat, gehalten an der Tagung «Tolérance Zéro!»,
Bern, 7. Dezember 1996

«Was tun mit Tätern?» heisst in aller Regel: «was tun mit Männern?»

Sollen wir für Männer – wie dies die Juristin Barbara Degen anregte – eine Gefährdungshaftung vorsehen und sie behandeln wie einstürzende Bauten oder bissige Hunde? Weil frau nie mit Sicherheit weiss, wann es kracht.

Unsere heutige Tagung fragt unter anderem danach, wie mit Tätern und Bedrohern umzugehen ist, um einen wirksamen Schutz von Frauen gewährleisten zu können. Die erste Referentin (vgl. das Referat von Lucienne Gillioz in diesem Heft) hat zur Verbreitung Angaben gemacht, die an der Bedeutung des Problems keine Zweifel lassen. Die zweite Referentin (vgl. das Referat von Barbara Merriam in diesem Heft) hat beeindruckende Merkmale der kanadischen Antwort auf Gewalt gegen Frauen und Kinder ausgeführt, einer Sozialpolitik, die wegweisend für viele Länder geworden ist. Ich habe die Aufgabe, über die Frage zu referieren, was sollen wir mit denjenigen Männern tun, die Gewalt ausgeübt haben und als Täter identifiziert bzw. registriert wurden.

Die Frage ist historisch gesehen uralte. Die Antworten darauf differieren je nach geschichtlichem Kontext, je nach Ausmass der Gewalt und der Kategorie der Opfer und je nachdem, wie weit es Gruppen gelingt, eine bestimmte Thematik der Öffentlichkeit und den Entscheidungsgremien als prioritäre zu verkaufen.

In den letzten Jahren haben wir wieder eine erhöhte Aufmerksamkeit gegenüber der Gewalt von Männern gegen Frauen und Kinder erlebt, oder präziser gesagt: gegenüber als dramatisch beschriebenen Fällen von Gewalt wie dem Mord am Zollikerberg oder den Ereignissen in Belgien. Dabei scheint die Öffentlichkeit nicht so sehr die Frage zu interessieren, welches die gesellschaftlichen Hintergründe solcher Taten sind, sondern vielmehr was mit den Tätern geschehen soll, insbesondere mit der Minderheit, die als unheilbar krank oder als gemeingefährlich eingestuft wird.

Gefordert wird für diese Gruppe unter anderem die chemische Kastration nach amerikanischem Vorbild, ob schon die meisten ExpertInnen darauf hinweisen, dass

die Gewalt im Kopf abläuft. Wenn schon, müsste ein Eingriff ins Gehirn erfolgen. Totale Isolation ist eine andere Forderung, auch von der Todesstrafe ist wieder die Rede.

Neben dieser besonders gefährlichen Gruppe von Gewalttätern, die als unheilbar gilt, sollen bei der Mehrheit der Gewalttäter Chancen auf Heilung und Besserung bestehen.

Diese Einschätzung ist die Grundlage für die zunehmende Popularität von Tätertherapien. Wir lesen, dass Tätertherapien möglicherweise die Lösung sein könnten im Kampf gegen Männergewalt. Genährt werden solche Hoffnungen durch Einrichtungen wie den Hamburger Verein «Männer gegen Männergewalt», der zwei Dinge behauptet. Erstens würden scharenweise Männer dieses Beratungs- und Therapieangebot aufsuchen (1995 sollen es 450 Ratsuchende gewesen sein), und zweitens weisen die Berater eine sehr hohe Erfolgsquote aus. Für 90 Prozent der Männer, die in Einzel- und Gruppengesprächen betreut wurden, sei nach einem Jahr Gewalt zur Lösung von familialen Konflikten kein Thema mehr (NZZ, 30.4.96). – Wäre es nur so einfach mit dem Ei des Kolumbus.

Dennoch, die Frage bleibt und harrt einer ernsthaften Betrachtung: Was tun wir mit den gewalttätigen Männern?

Bei der Beantwortung dieser Frage schränke ich mich ein auf die Gruppe der erwischten und überführten Täter, im Bewusstsein, dass dies eine kleine Minderheit ist im Vergleich zu den Männern, die Gewalt gegen Frauen ausüben, aber für dieses Verhalten nicht zur Rechenschaft gezogen werden. Gewalt gegen Frauen gehört vermutlich mit den Steuer- und Wirtschaftsdelikten zu den sichersten Rechtsbrüchen dieser Gesellschaft. 5 bis 10 Prozent der Gewaltakte gegen Frauen in Partnerschaften werden in den USA der Polizei gemeldet. Dieses schiefe Verhältnis löst sich nur auf, wenn die Anzeigehäufigkeit und das Ernstnehmen dieser Anzeigen sich verbessert, wenn mithin die Gewalt gegen Frauen als das wahrgenommen wird, was sie ist: als Verbrechen und als Verstoß gegen Menschenrechte.

Wie weit wir davon entfernt sind, zeigt folgende Rechnung von Dutton, einem moderaten Kriminologen, der meine Mitte der 80er Jahre von mancher Seite als extrem bezeichneten Berechnungen für die Schweiz deutlich übertrifft: Von 100 Gewaltattacken gegen Partnerinnen werden 14 der Polizei gemeldet, 6 Täter werden aufgespürt, 1.5 Festnahmen werden gemacht, 0.75 Männer werden verurteilt, und 0.37 werden mit Busse oder Gefängnis bestraft.

Die Dunkelziffer ist demzufolge hoch. Eine solche Gesellschaft oder genauer die männliche Seite davon kann man als kriminogen bezeichnen. Ich zitiere Schneider (1981, 900): «Eine Sozialisation in einer solchen Gesellschaft müsste notwendigerweise darauf hinauslaufen, zwar Kriminalität zu verüben, sich aber nicht überführen zu lassen. Es erscheint (...) als überheblich von der Gesellschaft, eine Minderheit offiziell bekanntgewordener Krimineller erziehen zu wollen.»

Eingedenk dieses Hintergrunds die Frage: Was tun wir mit den Tätern?

Die erste Möglichkeit, mit Tätern umzugehen: Wir schauen weg und lassen diejenigen, die ungeschickterweise doch erwischt werden, wieder laufen.

Das ist das Prinzip des Nicht-Intervenierens: mit mehr oder weniger plausiblen Begründungen, z.B. Männer werden sonst nur noch wütender auf die Frauen, oder die sind nicht alleine schuld, oder ein bisschen Disziplin schadet nicht, oder staatliche Intervention ist in jedem Fall verkehrt, und führt zur Etikettierung/Festschreibung des Täters, von der er sich nicht mehr befreien kann. Bemerkenswert an dieser ersten Möglichkeit ist, dass sich hier patriarchale Toleranz und postmodernistischer Liberalismus die Hand reichen – auf Kosten der Frauen.

Die zweite Möglichkeit, mit Tätern umzugehen: Wir können sie erforschen. Dann wissen wir wenigstens mehr darüber, wen wir laufen liessen.

Die Täter-Forschung hat viele, zum Teil sich widersprechende und auch kontroverse Resultate präsentiert. Ziel jeder ernstzunehmenden Forschung ist es, theoriegeleitet Daten systematisch zu sammeln und zu analysieren und damit Vor-Urteilen und Alltagstheorien entgegenzutreten.

Zum Bereich «Gewalt gegen Frauen», einem in hohem Masse sensitiven Thema, gibt es entsprechend eine Unmenge von Fehlvorstellungen.

Sehen Sie sich die folgenden Aussagen zu Sexualstraftätern an (vom Verfasser gekürzte und übersetzte Liste aus: Prendergast, 1991, 3).

Thesen zu Sexualstraftätern

1. Alle Sexualstraftäter wurden als Kinder sexuell ausgebeutet, was ihr Verhalten als Erwachsene erklärt.
2. Die sozial gestörten Handlungen von Sexualstraftätern sind genetisch verursacht.
3. Sexualstraftäter zeigen keine besonderen Merkmale in ihrem alltäglichen sozialen Verhalten.

4. Unterstützende und nicht-konfrontierende Behandlungstechniken erzielen bei Sexualstraftätern am ehesten eine Gewalt abbauende Wirkung.

5. Psychotherapie alleine kann schon positive Effekte bei Sexualstraftätern haben.

Vier dieser fünf Aussagen wurden von der Forschung widerlegt. Einzig These 3 ist korrekt.

Darum geht es in der Forschung: Aussagen auf ihren Wahrheitsgehalt zu prüfen, damit der Umgang mit Tätern sich nicht auf Intuition oder sogenannt gesunden Menschenverstand, sondern auf erhärtete Ergebnisse stützen kann.

Die dritte Möglichkeit, mit Tätern umzugehen: Wir können sie bestrafen.

Gemäss Thomas und Hepburn (1983) gibt es hauptsächlich zwei Rechtfertigungen für Strafen: Die eine lautet Vergeltung, die andere Nutzen (siehe folgendes Schema: Dimensionen von Strafe).

Im ersten Fall bewegen wir uns im Paradigma des Alten Testaments: Wie du uns, so wir dir (unter Einhaltung der Proportionalität). Vergeltung ist ein Grundlagenmotiv für Bestrafungstechniken: von Prügel über Einzelhaft bis zur staatlich verordneten Tötung. Hier wollen wir unser eigenes Geschädigtsein mit gleicher Münze zurückbezahlen. Der Täter hat durch seine Tat sein Recht auf ein Wohlbefinden verwirkt.

Im zweiten Fall: Wenn die Rechtfertigung der Strafe über den Nutzen läuft, dann schauen wir nicht rückwärts (retrospektiv) auf die Tat wie bei der Vergeltung, sondern vorwärts (prospektiv) auf mögliche weitere Taten. Strafe macht in dieser Rechtfertigung nur dann Sinn, wenn sie präventive Erfolge verspricht.

Das Ziel bei Vergeltung lässt sich in den Sätzen «das hat er (der Täter) verdient» (die gerechte Strafe Gottes) oder «das hat sie (das Opfer) verdient» (Wiedergutmachung) zusammenfassen.

Das Ziel beim Nutzen heisst primär Abschreckung (spezifische, generelle, marginale) und damit Verhinderung weiterer Straftaten.

Ein wieder populär gewordenes Ziel einer präventiv legitimierten Strafe ist aber auch die Verunmöglichung. Hier versuchen wir nicht, eine Gruppe von (potentiellen) Tätern abzuschrecken, sondern den verurteilten Tätern die Gelegenheiten zu weiteren Delikten zu nehmen. So können wir jemanden lebenslänglich in Einzelhaft setzen oder ihn töten, um zukünftige Delinquenz dieser Person zu verhindern, oder wir können ihn für eine bestimmte Zeit einsperren und zumindest für diese Phase allfällige Rückfälle bannen.

Dimensionen von Strafe

	Ausschliessendes Strafprinzip	Einschliessendes Strafprinzip
Rechtfertigung	Vergeltung	Nutzen
Perspektive	Retrospektiv	Prospektiv
Ziel	Verdiente Strafe («just deserts») Wiedergutmachung	Abschreckung Verunmöglichung Bestätigung von Gesetzesnormen Behandlung, Rehabilitation

Bei der Verunmöglichung und generell bei freiheitsraubenden Massnahmen stellt sich das Problem der «false negatives» und «false positives». Wenn wir wirklich verhindern wollen, dass jemand rückfällig wird, also Frauen wenigstens vor denen schützen wollen, die schon einmal erwischt und überführt wurden, dann müssten wir diese Menschen alle lebenslänglich in Hochsicherheitstrakte einsperren oder töten. Ein unbekannter Prozentsatz dieser Eingesperrten oder Getöteten wäre aber nicht mehr rückfällig geworden (das sind die falschen Positiven). Lassen wir aber aus humanitären Gründen alle frei, dann wird ein unbekannter Prozentsatz wieder gewalttätig (das sind die falschen Negativen).

Ein weiteres Ziel der nützlichen Strafe ist die Bestätigung von Gesetzesnormen. Alle Menschen sollen an die Gesetze erinnert werden (besonders augenfällig bei Schauprozessen oder noch sicherer bei öffentlichen Strafaktionen). Wenn wir Gewalttäter nicht bestrafen, senden wir die Botschaft aus, dass es sich hierbei um kein strafwürdiges Verhalten handelt.

Schliesslich kann eine präventive Strafe Behandlung und Rehabilitation intendieren.

Wollen wir behandeln, also einen therapeutischen Umgang mit Delinquenten pflegen, reagieren wir einschliessend. Der Täter soll (wieder) ein ordentliches Mitglied der Gruppe sein. Strafen wir aus Vergeltung, wollen wir ausschliessen. Letzteres wird als Distanzreaktion bezeichnet, wenn also eine möglichst grosse Mauer zwischen den Tätern und der Gemeinschaft aufgebaut wird. Ersteres als Nahreaktion, in welcher die Beziehungen zwischen Gemeinschaft und Täter weitergeführt werden sollen. Der Täter demnach als behandelbar und veränderungsbereit eingeschätzt wird.

Die vierte Möglichkeit, mit Tätern umzugehen: Wir können sie zu therapieren versuchen.

Therapie, das neue Zaubermittel gegen Gewalt gegen Frauen. Zunächst: wir sollten über das Wort Therapie nachdenken. Der Begriff Therapie ist abgeleitet vom griechischen Wort «therapeia», welches «Dienen» oder «Pflegen» bedeutet. Während es adäquat erscheint, von Therapie zu sprechen bei der Betreuung von gewaltgeschädigten Opfern, Überlebenden oder Drittpersonen; sollten bei den Tätern eher die Begriffe «Programme» und «Erziehung» bzw. «Nacherziehung» oder «Zivilisierung» im Vordergrund stehen. Wo aber die Therapien als Therapien intendiert sind, also als Behandlungen von Geschädigten; die wegen ihrer Schädigung Schaden anrichten, werde ich sie nicht umbenennen. Nur dort, wo bereits Erziehungsprogramme als solche organisiert sind, nehme ich den Begriff auf.

Welche Therapien und Programme sind auf dem Markt und welche haben sich bewährt? Dazu gibt es viel Schein (Werbung) und wenig Sein (ernsthafte Evaluationen). Erfolgsmeldungen und Instantherapien dominieren. Manches davon ist Quacksalberei und Arbeitsbeschaffung. Einiges stösst an Grenzen der Ethik.

Ich lege Ihnen im folgenden eine Auswahl der bekannteren und in der Literatur diskutierten Ansätze vor (vgl. u.a. Godenzi, 1996; Gonsiorek, Bera, LeTourneau, 1994; Prendergast, 1991; Wodarski & Whitaker, 1989):

Inhalte der Täterarbeit

Psychodynamische Ansätze
Einzel- und Gruppentherapie

Familientherapie, Systemtherapie

Emotionstraining
Umgang mit Wut und Ärger (*anger diary*)
Stressmanagement

Verhaltenstechniken
Sättigungstherapie (*verbal und masturbatorisch*)
Verdeckte Sensibilisierung
Aversionstherapie

Sexualerziehung
Normalisierungstraining

Kognitive Restrukturierung

Kompetenztraining
Bildung sozialer Unterstützungssysteme
Wissen über Beziehungen
Kommunikationstraining
Umgang mit Alkohol und Drogen
soziale und professionelle Um-Erziehung

Rückfall-Prävention

Situationale und ökologische Ansätze

Pharmakologische Therapie

Chirurgische Eingriffe

Häufig werden in Programmen mit Männern Kombinationen von Therapieformen angeboten. Die gängigen Interventionsprogramme mit Tätern zielen kaum oder dann nur indirekt auf Veränderungen externer Stressfaktoren oder gewaltfördernder Bedingungen, ihr Fokus ist meist auf die Persönlichkeit des Misshandlers oder auf sein unmittelbares soziales Umfeld gerichtet.

Was kann zum jetzigen Zeitpunkt – grob skizziert – zu diesen Behandlungsmethoden gesagt werden?

1) Erziehungsprogramme für Männer sollten nie als einzelne oder einzige Methode bei der Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen gesehen werden. Ellen Pence, die Gründerin des manchen von Ihnen bekannten Domestic Abuse Intervention Project in Duluth, Minnesota, meinte zum Stellenwert der Erziehungsprogramme innerhalb ihres Gesamtprojekts: Diese Programme hätten von allen Massnahmen den kleinsten Einfluss und könnten am ehesten weggelassen werden. Eine ExpertInnengruppe des Europarats hat vor wenigen Tagen einen Bericht fertiggestellt, in dem Erziehungsprogramme für Männer als eine Massnahme im Verbund mit mehreren zu sehen sind. Dazu gehören unter anderem spezifische Ausbil-

dung für Polizei- und Justizpersonal, vermehrte Festnahmen und Gerichtsverfahren, Opfer- und ZeuginInnenhilfe, Unterstützungsdienste, die Frauen kontaktieren, sobald sie eine Anzeige gemacht haben und sie beim Gang durch die Instanzen tatkräftig begleiten können.

2) Verglichen mit Opfern, sind Täter wenig motiviert, an Programmen teilzunehmen. Die grosse Mehrzahl der Misshandler hält sich nicht für behandlungsbedürftig. Sie nehmen sich als gesunde, sozial kompetente Personen wahr, die aufgrund äusserer Umstände zwecks Erreichung eines Ziels zu etwas härteren Mitteln greifen mussten, deren Wahl ihnen aber durchaus gerechtfertigt erscheint (falls sie überhaupt zu den Gewalthandlungen stehen). In einer Befragung von Institutionen, die Männerprogramme anbieten, gaben rund 70 Prozent als ihr Hauptproblem die fehlende Motivation und das mangelnde Engagement der Teilnehmer an (Roberts, 1984). Diese Vorgaben machen sich in hohen Austrittsraten bemerkbar. Erst wenn Männer mit gerichtlichem Nachdruck (Überweisung, Supervision) in Programme delegiert werden, sinkt die Austrittsrate signifikant. Und schliesslich: ob die wenigen Täter, die einsichtig sind und Verantwortung übernehmen, überhaupt noch eine Therapie brauchen, ist eine andere Frage.

3) Hinsichtlich der Wirksamkeit der verschiedenen Ansätze wissen wir sehr wenig, und es ist gefährlich und unverantwortlich so zu tun, als wüssten wir mehr. Hier brauchen wir wissenschaftliche Belege und kein Wunsdenken. Was wir heute sagen können: Psychologische Therapien wie Ärger-Kontrolle, Einsicht-Management oder Konfliktmanagement, aber auch Kommunikationstraining sind kontraproduktiv, wenn sie den Tätern die Möglichkeit geben, unaufhörlich nach den Gründen ihrer Gewalt zu suchen, ohne je die volle Verantwortung für diese zu übernehmen. Oftmals vermeiden diese Therapien es auch, gesellschaftliche Ungleichheitsverhältnisse anzusprechen.

4) Wir brauchen Studien, welche die Effekte verschiedener Methoden experimentell und systematisch überprüfen. Dazu gehört auch, dass wir darüber nachdenken, wie wir den Erfolg einer Methode messen wollen. Reicht es, wenn wir kontrollieren, ob nach der Intervention ein Mann wieder polizeilich registriert worden ist oder sich wieder beim Programm gemeldet hat? Reicht es, den behandelten Mann zu fragen, wie es so geht in der freien Wildbahn? Reicht es, die Evaluation von Programmen den Programmverantwortlichen zu überlassen? Zu allen drei Fragen ein klares Nein. Dennoch sind genau diese häufig eingesetzte Rahmenbedingungen und Kriterien von Erfolgsmessungen.

5) Täter-Programme sollten nicht als Alternative, sondern als Ergänzung zu oder Erweiterung von Strafmassnahmen eingesetzt werden. Also kein Entweder-Oder, sondern ein Sowohl-als-Auch. Vergeltung und Resozialisierung sind zwar sich zuwiderlaufende Konzepte, beide gehören aber zum Aufgabenbereich der Kontrollorgane. Allerdings – und dies sei an dieser Stelle unterstrichen – sind sowohl Strafvollzug als auch Erziehungsprogramme

problematische Ansätze, solange nicht gleichzeitig oder besser vorrangig an den gesellschaftlichen Wurzeln der Gewalt Veränderungen stattfinden.

Meine Damen und Herren, ich muss wahrscheinlich nicht betonen, dass ich von Möglichkeit 1; mit Tätern umzugehen, dem Laufenlassen, nichts halte. Eine Kombination der Möglichkeiten 2, 3 und 4 soll deshalb am Schluss meiner Ausführungen stehen. Hierbei berichte ich von Ergebnissen aus einem Forschungsprojekt zu einem Täterprogramm innerhalb des Strafvollzugs.

Die Studie wurde in Schottland unter der Leitung von Russell und Rebecca Dobash durchgeführt (die Publikation dieser Untersuchung sollte im Laufe des Jahres 1997 erfolgen, in meinen Ausführungen beziehe ich mich auf ein internes Manuskript). Untersucht wurden zwei Programme für Männer, die ihre Partnerinnen misshandelt haben und dafür gerichtlich verurteilt wurden. Beide Programme, von der Gemeinde im Rahmen von Bewährungsangeboten organisiert, versuchen in wöchentlichen Sitzungen Männer umzuerziehen (re-education). Die Gruppensitzungen, in denen Männer mit ihren Taten konfrontiert werden, finden über die Dauer von sechs bzw. sieben Monaten statt. Am ehesten kann man den Ansatz als kognitiv-verhaltensbezogen bezeichnen.

Der gerichtliche Entscheid auf Bewährung ist an die Teilnahme an einem dieser Programme gebunden. Männer, die sich für das Programm interessieren, und ihren Partnerinnen wird vor Beginn des Programms schriftlich mitgeteilt, dass die Männer regelmässig und aktiv teilnehmen müssen (da sonst auf den Bewährungsentscheid zurückzukommen ist).

Weiter wird den Männern mitgeteilt, dass

- ein Versprechen hinsichtlich einer Weiterführung der Beziehung nicht gegeben werden kann und Alkohol keine Ursache von Gewalt ist.

Die Partnerin wird darauf hingewiesen, dass

- das Gericht ihren Mann für dieses Programm vorzieht, weil er sie geschlagen hat und sie für die ausgeübte Gewalt nicht verantwortlich ist
- das Programm nur für Männer ist
- über Gewalt und Wege, diese zu stoppen, gesprochen wird
- ihre Sicherheit aber nicht garantiert werden kann und sie weiterhin an Sicherheitsvorkehrungen arbeiten und dabei die Ressourcen Polizei, Freundinnen, Nachbarinnen und spezifische Frauenangebote nutzen soll.

In diesen Programmen, die ich hier nur verkürzt wiedergeben kann, sollen Männer ihre Handlungen und Überzeugungen und die generellen Ursachen von Gewalt verstehen lernen, soll an ihrer Bereitschaft zur Änderung gearbeitet werden, sollen sie konkrete Hinweise erhalten, wie sie ihr Verhalten ändern können, und sollen sie ermutigt werden, Rechenschaft gegenüber anderen abzugeben. Beide Programme gehen davon aus, dass gewalttätiges

Verhalten gegen Frauen ein gelerntes und absichtliches Verhalten ist und wenig mit individueller Pathologie, Stress, Ärger, Alkohol oder einer schwierigen Beziehung zusammenhängt.

Das wichtigste Resultat: Zwölf Monate nach den Programmen verminderte eine bedeutende Anzahl der Programm-Teilnehmer ihr Gewalthandeln und damit zusammenhängende Kontrollmechanismen. Die Frauen berichteten von signifikanten Verbesserungen hinsichtlich ihrer Lebensqualität und der Beziehungen mit ihren Partnern. Männer, die an diesen Programmen nicht teilgenommen hatten, jedoch andere Sanktionen erfuhren (Geldstrafe, Verwarnungen, kurze Gefängnisstrafe, Bewährung ohne Programm), hatten deutlich schlechtere Werte, und auch die Berichte ihrer Partnerinnen waren negativer.

Stellt man nur auf die Gerichtsprotokolle ab, zeigen sich diese Unterschiede nicht. Nur rund 10 Prozent aller Männer wurden rückfällig. Soviel zur Validität von Gerichtsprotokollen als Datenquellen hinsichtlich Rückfälligkeit in diesem Kontext.

Liest man jedoch die postalischen Befragungen der Partnerinnen nach 12 Monaten, zeigt sich, dass von den Männern, die Programme besucht haben, «nur» 30 Prozent wieder rückfällig wurden, während die Männer, die diese Programme nicht besuchten, in 75 Prozent der Fälle wieder Gewalt gegen ihre Partnerin ausübten.

Auch hinsichtlich der Häufigkeit dieser Gewalt dieselbe Erfahrung: «Nur» sieben Prozent der Programm-Partnerinnen berichten über häufige Gewalt (mehr als fünf Ereignisse), bei der Vergleichsgruppe waren es 37 Prozent.

Dieselbe Tendenz zeigt sich hinsichtlich Kontrollverhalten: also kein Ausweichen auf nicht-körperliche Gewalt, sondern eher eine Generalisierung der Nicht-Gewalt.

Die beiden Programme – habe ich vor wenigen Tagen erfahren – sollen unterdessen gestoppt worden sein. Mögliche Gründe: a) es waren Versuchsprogramme, sogenannte «demonstration programs». Und b) (hierzu fehlen mir allerdings die präzisen Unterlagen): Die Pro-Kopf-Kosten in den Täterprogrammen sollen 10mal höher gewesen sein als bei Opferprogrammen. Wert, darüber nachzudenken.

Die wöchentlichen Sitzungen in diesen Programmen und die Drohung, die Bewährung bei fehlender Disziplin wieder aufzulösen, sind Formen sozialer Kontrolle und Überwachung, aber das sollen sie auch sein, nicht wahr?

Im Vortrag erwähnte Literatur:

Dutton, D. G. (1988). *The domestic assault of women: Psychological and criminal justice perspectives*. Newton, MA: Allyn and Bacon.

Godenzi, A. (1996). *Gewalt im sozialen Nahraum*, 3. erw. Auflage. Basel; Frankfurt a. M.: Helbing & Lichtenhahn.

Gonsiorek, J. C., Bera, W. H., & LeTourneau, D. (1994). *Male sexual abuse: A trilogy of intervention strategies*. Thousand Oaks, CA: Sage.

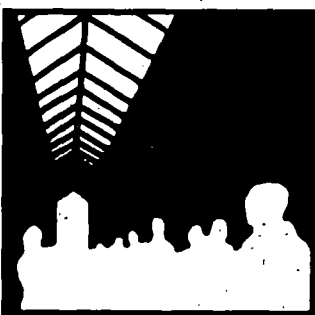
Prendergast, W. E. (1991). *Treating sex offenders in correctional institutions and outpatient clinics: A guide to clinical practice*. New York: Haworth Press.

Roberts, A. R. (1984). *Battered women and their families: Intervention strategies and treatment programs*. New York: Springer.

Schneider, H. J. (1981). *Behandlung des Rechtsbrechers in der Strafanstalt und in Freiheit*. In: H. J. Schneider (Hrsg.), *Auswirkungen auf die Kriminologie* (S. 899-935). Zürich: Kindler.

Thomas, C. W. & Hepburn, J. R. (1983). *Crime, criminal law, and criminology*. Dubuque, Iowa: W.M. C. Brown.

Wodarski, J. S. & Whitaker, D. L. (eds.) (1989). *Treatment of sex offenders in social work and mental health settings*. New York: Haworth Press.



Mein Bruder Roger nannte mich eine Schlampe, als ich mich von ihm nicht anfassen ließ. Ich war vierzehn, er war zwölf. In der Küche, es war dunkel. Zuerst dachte ich, es ist nur Spaß; er war mein kleiner Bruder. Ich war in die Küche gegangen, um einen Schluck zu trinken. Er ging mir nach und faßte mir unter den Rock. Ich dachte, er will mich kitzeln, aber er griff woanders hin. Ich boxte ihn.

– Du, das tut weh, sagte ich.

Ich dachte immer noch, er macht Quatsch.

– Du, das tut weh, sagte ich noch mal.

Er versuchte es wieder.

– Stell dich nicht an, sagte er.

Ich weiß nicht, wie oft ich das in den nächsten Jahren gehört habe. Stell dich nicht an: Unentwegt. Du warst eine Schlampe, wenn ein Kerl dir die Zunge in den Mund stecken durfte, und wenn du ihn nicht ranlassen wolltest, warst du eine Pißnelke. Oder auch eine Schlampe. Je nachdem.

Manchmal beides. Richtig machen konntest du es nie. Noch ehe ich ein richtiger Teenager war, noch ehe ich was über Sex wußte, noch ehe ich mit der Grundschule fertig war: Schlampe. Mein Daddy sagte es, die Typen sagten es, die anderen Mädchen sagten es, Männer in Lieferwagen und Lastern sagten es. Meine Mammy holte mich von der Straße rein.

– Dazu wirst du langsam zu alt, sagte sie. – Du kriegst einen schlechten Ruf.

Ich half ihr beim Bügeln. Ich war gern mit ihr zusammen. Ich räumte die Sachen in den Wäscheschrank, wenn sie mit Bügeln fertig war. Sie gab einem das Gefühl, gebraucht zu werden.

So langsam lernte ich dazu. Tagsüber auf einer Mauer zu sitzen oder sich dranzulehnen war in Ordnung, aber wenn es dunkel wurde, gehörte sich das nicht. Ein Mädels, das im Dunkeln auf einer Mauer saß, konnte einen schlechten Ruf kriegen. Die will sich wohl unbedingt Ärger einhandeln. Wie die da sitzt. Wie die sich großtut. Bis die Leute mit Fingern auf sie zeigen. Sie muß wohl richtig scharf drauf sein.

Mit dem Rauchen war das auch so eine Sache. Wenn Mädels in der Clique reihum eine Zigarette rauchten und dabei lachten und husteten, war das okay. Aber wenn ein junges Mädchen allein rauchte, auf der Straße zum Beispiel, sah das schon verdächtig nach Schlampe aus. Und wenn sie die Zigarette beim Reden im Mund behielt, war die Schlampe perfekt. Eine, die Major rauchte, die stärkste Marke, die es gab, war eine absolute Nutte. Und wer überhaupt nicht rauchte, war eine taube Nuß, eine Jungfrau Maria.

Immer das eine oder das andere, es konnte einen richtig fertigmachen. Oft war ich total kaputt und durcheinander. Es war toll, wenn du wußtest, daß ein Junge dich wollte, aber du selber durftest keinen wollen. Wer mehr als einen anlächelte, war eine Schlampe, wer nicht lächelte, war eine Pißnelke. Wer den Falschen anlächelte, war wieder eine Schlampe und wurde vielleicht von dessen Freundin verprügelt; die war dann eine Schlampe, weil sie die andere an den Haaren gezogen hatte, und die war eine, weil sie die andere gelassen hatte. Jungs konnten dich auffordern, mit ihnen zu gehen, du konntest das umgekehrt nicht. Du mußt eine Freundin zu dem Jungen schicken, die ihm sagte, daß du ja sagen würdest, wenn er dich auffordern würde. Und wer die falsche Freundin geschickt hatte, stand womöglich auch wieder als Schlampe da. Und dann die Sache mit den Tagen, die man geheimhalten mußte, von denen man nie reden, von denen keiner erfahren durfte, und das ständige Aufpassen, daß nichts roch, und ewig mußt du im Klo bleiben und so lange spülen, bis das Wasser wieder sauber war, und beim kleinsten Fehler warst du eine Schlampe.

– Schlampe.

Mein kleiner Bruder.

– Schlampe.

Mein Vater.

– Schlampe.

Alle miteinander. Sie zogen alle an einem Strang.

Sobald ich mit Charlo ging, war damit Schluß. Es war sagenhaft. Ich hätte splitterfasernackt mit zwanzig Major zwischen den Lippen rumlaufen und mir das Schamhaar kämmen können – und keiner hätte sich aufgeregt. Ich gehörte jetzt Charlo, und dadurch war ich eine anständige Frau geworden.

Roddy Doyle. *Die Frau, die gegen Türen rannte*.

PREVENTING VIOLENCE AGAINST WOMEN AND CHILDREN: THE CANADIAN EXPERIENCE

by Barbara Merriam

Presentation given at the conference "Tolérance zéro"
in Bern, Switzerland, december 7, 1996

Introduction

I would like to begin by saying how delighted I am to be here and how delighted I was to be asked to provide you with an overview of how Canada is addressing the issue of violence against women and children. I feel that today's workshop will provide all of us with an excellent opportunity to share our experiences and knowledge on the ways to end violence against women and children.

I would like to preface my talk by explaining that Canada is a federation with a division of powers between the federal government and provincial/territorial governments. For example, the provincial and territorial governments have the primary responsibility for the delivery of health, social service, education and criminal justice services while the federal government is responsible for the *Criminal Code* of Canada. The division of powers is not as simple as I have just presented but, in terms of preventing and ending violence against women and children, it indicates the necessity of all levels of government working together to make a difference.

In my talk I will try and give you an overview of how Canada deals with violence against women and children. This overview will relate to the many activities which are undertaken to address the issue regardless of the level of government initiating the activity.

Beginning in the early 1970's, women's organizations and front-line service providers in Canada have worked hard to bring the issue of violence against women and children to the attention of the Canadian public. As a result of their efforts, there have been many positive changes in Canada regarding this issue. During the 1980's, the federal government became an active partner in the campaign to prevent and eliminate violence against women and children namely through the work of the Badgley Committee on Sexual Offences Against Children and Youths (1981-84), the Child Sexual Abuse Initiative (1986-91), the two Family Violence Initiatives (1988-92 and 1991-96) and the work of the Canadian Panel on Violence Against Women (1991-93).

For this presentation I would like to focus on the results arising from the 1991-96 Family Violence Initiative and the 1991-93 Canadian Panel on Violence Against Women. These two federal initiatives represent major milestones in Canada's efforts to end violence against women and children. Both emphasized two key themes – the importance of partnerships in addressing this complex problem and the recognition that long-term prevention requires changing attitudes and values underlying violence.

Family Violence Initiative

In 1991, the Canadian government announced the \$136 million Family Violence Initiative involving seven funded federal departments and agencies working together: Health, Justice, Solicitor General, Status of Women, Indian Affairs and Northern Development, Canadian Heritage, and Canada Mortgage and Housing Corporation as well as seven additional federal departments with a special interest in the issue.

Through this announcement, the federal government called upon all Canadians to work in partnerships towards the elimination of family violence including violence against women and children. Family violence is a complex problem and requires the efforts of all Canadians to resolve it. The federal government made a commitment to work in collaboration with community groups, professional associations, front-line workers, and provincial and territorial governments in the prevention of family violence.

There were seven key program elements to the Initiative:

1. increasing public awareness and community action in preventive action;
2. strengthening the federal legal framework for dealing with family violence;
3. establishing services on Indian reserves and in Inuit communities;
4. strengthening criminal justice, health and social service intervention and treatment services for victims and offenders;
5. increasing longer term housing alternatives for victims of family violence and continuing to make available emergency shelters;
6. enhancing national information on the extent and nature of family violence; and,
7. sharing information and solutions across Canada.

In this presentation I will describe activities related to five of these program elements.

The term "family violence" suggests a broad range of abusive behaviours and so the federal government has adopted a working description for it. Family violence is a concept which includes intra- and extra-familial abuse of children and youth, and of older persons; and abuse of women by their male partners. It can take a number of forms in addition to physical assault, such as intimidation, mental or emotional abuse, sexual abuse, neglect, deprivation and financial exploitation. The term "family" refers to a grouping of individuals who are related by affection, kinship, dependency or trust.

One of the key themes of the Initiative – a multidisciplinary approach to the problem of family violence – was reflected in the selection and development of projects. Activities funded by the federal government emphasized partnerships with the professional, voluntary, corporate, non-government and government sectors.

Several of the major collaborative activities related to preventing violence against women and children which have been supported are:

Increasing public awareness and community action in preventive action

- **National Public Awareness Campaign** – Seven federal departments (Canadian Heritage, Justice, Solicitor General, Health, Human Resources Development, Defence, Status of Women) co-funded Phases I and II of a national public awareness campaign against violence, including violence against women and children and media literacy, sponsored by the Canadian Association of Broadcasters (CAB). Phase II of the project entitled "You CAN Make a Difference" («La violence: A vous de réagir»), produced a series of television and radio announcements and a series of practical, user-friendly "Tips for Action Against Violence" («Tuyaux pour réagir»). Members of CAB have provided approximately \$20 million worth of air time during 1994-97 for the public service announcements and have provided the "Tips" to communities across Canada.
- **Community Action on Violence Against Women** – The YWCA of/du Canada with financial support and advice from Health Canada and the non-governmental sector developed a resource kit entitled "There's No Excuse for Abuse" («Il faut dire non à l'agression») for Canadian communities to become involved in addressing violence against women. This kit which is available for sale at \$10.00 has been distributed widely across Canada. The YWCA also developed a media kit, "Getting Our Message Out" («Faire passer notre message»), to facilitate the efforts of local communities in promoting their work with the media. The YWCA project conveyed the message that all Canadians must be concerned about violence against women.

Strengthening the federal legal framework for dealing with family violence

- Under the Initiative, the Department of Justice amended the *Criminal Code* relating to family violence

to improve the protection offered to potential victims. These amendments included the creation of a new offence of criminal harassment, referred to as stalking; the clarification of the parental child abduction sections of the *Code* and of the types of bail conditions that can be imposed on offenders. The offence of criminal harassment prohibits anyone, with the intent to harass, from repeatedly communicating with or following another person, or anyone known to that person. It includes watching where a person or anyone known to them lives or works, or engaging in threatening conduct directed at that person or any member of their family. The penalty for this offence has been increased to a maximum of five years in prison. The effectiveness of the legislation is being monitored. The Department of Justice also undertook a number of research activities, such as a comprehensive evaluation of the legislation regarding child sexual abuse (Bill C-15), and an evaluation of the Winnipeg Family Violence Court.

Strengthening criminal justice, health and social service intervention and treatment services for victims and offenders

- **Bridges Employability Project** – A model employment training project in British Columbia provides specialized training and support for women on social assistance who have been victims of violence to reach economic independence and break the cycle of abuse. The 28-week program costs \$6,200 per graduate. To date, 62% of the graduates have removed themselves from social assistance and 68% of graduates are currently employed on a full or part-time basis. The provincial government is providing continuing support for the project and is examining the development of similar programs throughout the province. The project developed a manual to describe the program "Building Bridges: A Guide for Setting Up an Employability Project for Women Abuse Survivors in Your Community" («L'Art de créer des ponts: Guide pour établir un projet d'employabilité dans votre localité à l'intention des femmes qui ont survécu à la violence»).
- **Interdisciplinary Project on Domestic Violence** – Three federal departments (Justice, Solicitor General and Health) and eight national professional associations (including the Canadian Medical Association, Canadian Nurses Association, Canadian Association of Chiefs of Police and Canadian Teachers' Federation) collaborated to improve the capacity of health, social service, education and justice professionals to respond to survivors and perpetrators of family violence. Over 220,000 professionals were exposed to training to raise their awareness about family violence and improve their skills to deal with victims and offenders through the multi-media resource package entitled "The Mountain and Beyond: Resources for a Collaborative Approach to Domestic Violence" («Au delà de la montagne: Ressources de concertation sur la violence familiale»).

Enhancing national information on the extent and nature of family violence

- **National Violence Against Women Survey** – The 1993 Statistics Canada Violence Against Women Survey was developed with guidance from over 120 women's organizations across the country. It was the first of its kind in the world and a landmark in national information on violence against women. This information is providing an important baseline for measuring society's response to the problem. A total of 12,300 women 18 years of age and older were interviewed about their experiences of physical and sexual violence since the age of 16. Measures of violence were restricted to Criminal Code definitions of assault and sexual assault in order to capture "violence" as it is legally understood. The survey indicated that three-in-ten women currently or previously married had experienced at least once incident of physical or sexual violence at the hands of a marital partner. The highest rates of wife assault were found among young women and men and among marital partnerships of less than two years. Women whose partners had witnessed violence by their fathers endured more severe and repeated violence than women whose fathers-in-law were not violent. Children witnessed violence against their mothers in almost 40% of marriages with violence.

- **Research Centres on Family Violence and Violence Against Women** – In 1992, Health Canada and the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada established five research centres on family violence and violence against women. The five centres are located in Fredericton, Montreal/Quebec City, London, Winnipeg, and Vancouver. Each received \$500,000 over five years to promote on-going collaboration between community workers, researchers, policy makers, and other parties with regards to research skills and to develop action-oriented research on family violence and violence against women. The nature of this programme, with its emphasis on partnerships, requires a comprehensive and imaginative vision of research. The research agenda of each Centre includes action oriented examination of the underlying causes of violence to produce knowledge which must be directly applicable to communities. The needs of aboriginal people, residents of remote and rural parts of the country, members of ethnocultural minorities and people with disabilities have been taken into account. For your information, under the Initiative, particular emphasis was placed on addressing the needs of these groups at risk.

Sharing information and solutions across Canada

- The **Canadian Council on Social Development** (CCSD) produced and disseminated *Vis-à-Vis*, a bilingual national newsletter on family violence issues. Each bulletin focused on a particular aspect of family violence, primarily violence against women, and included articles, descriptions of innovative programs; a calendar of events, and recommended resource materials. For your information, I brought copies of two recent issues, one entitled "Community Action through Federal

Dollars: Some Highlights of the Federal Family Violence Initiative" («L'action communautaire grâce aux fonds fédéraux: Quelques points marquants de l'initiative fédérale sur la violence familiale») which examines some of the interesting community projects and practical resources funded under the Initiative and a second one entitled "Hard Times/Hard Decisions: Struggling with the New Economic Realities" («Des décisions difficiles par des temps difficiles: Se débrouiller avec les nouvelles réalités économiques») which explores the impact of difficult financial times on services and advocacy roles. The newsletter reached 19,000 front-line workers across Canada.

- Through the **National Clearinghouse on Family Violence** of Health Canada, a national resource centre for all Canadians seeking information about and solutions to violence within the family, the federal government is making sure that the results of research and projects including those arising from the Initiative are shared widely. With support and direction from the Clearinghouse's Interdepartmental Advisory Committee, the Clearinghouse gathers, assesses and organizes existing information and develops new information material. Professionals, front-line workers, researchers, community groups, the media and politicians are among the many clients of the Clearinghouse. By sharing the latest research on all aspects of prevention, protection and treatment, the Clearinghouse is helping to reduce violence in Canada.
- The Clearinghouse is 14 years old. In response to a recommendation made in the National Plan of Action on the Status of Women for the Decade of Women, the federal government announced the establishment of a family violence desk within Health and Welfare Canada (now Health Canada) in 1982. The mandate of the "desk" (later renamed) was to provide information and advice relevant to the prevention and treatment of family violence, child abuse and neglect, wife assault, and abuse of the elderly. The current Clearinghouse has a staff of eight (a manager, two family violence consultants, two research information officers, a librarian, a computer programmer and a program development clerk), and during the course of the year, has the additional assistance of students.
- Individuals and groups are able to access the Clearinghouse's resources via its telephone lines, i.e., its toll-free and local lines, TTY/TDD (Teletype / Telecommunication Devices for the Deaf) toll-free and local lines, and fax number, as well as by mail or personal visits. The two TTY/TDD lines are making the Clearinghouse more accessible to Deaf, deafened, and hard of hearing clients. As well, the Clearinghouse prints new fact sheets and reprints older ones in larger print, thus making them accessible to the visually impaired. Materials are produced in braille and on audiotape upon request. Furthermore, in order to be more accessible to ethnocultural communities, three fact sheets on Dating Violence, Elder Abuse and Child Abuse and

Neglect have been translated into twelve different languages (Arabic, Chinese, German, Italian, Greek, Polish, Portuguese, Punjabi, Somali, Spanish, Ukrainian and Vietnamese). In the immediate future, individuals and groups will also access the Clearinghouse via its Internet site.

- The strategies to reach Canadians include the following:
 - ongoing distribution of over 100 relevant fact sheets, articles and reports and a resource collection of over 8,000 books and reports;
 - targeted mailings of selected materials to key stakeholders including 200 Canadian resource and/or research centres;
 - dissemination of selected end products arising from federally funded projects;
 - exhibitions and presentations at national, regional, local and provincial or territorial conferences;
 - video viewings of over 100 videos provided to professionals and the general public through partner libraries and offices of the National Film Board (NFB) of Canada;
 - preparation of special reports that provide descriptive summaries of activities funded under the federal Initiative; and
 - promotional articles and regular columns in journals and newsletters such as *Vis-à-vis*, *Canada's Children*, *Connection*, *Bulletin: Child and Family Services Information Project*, and *Canada's Mental Health*.
- In responding to requests for information, Clearinghouse staff are often able to obtain vital information about emerging issues facing professionals and grass-roots organizations across Canada. The Clearinghouse then takes steps, in partnership with others, to develop and refine specific information resources to address these issues.
- More than 87,789 requests for information and audio-visual resources were received by the Clearinghouse from April 1, 1995 to March 31, 1996. Of these requests, approximately 13,108 were handled in the following manner: packages of resource materials were prepared and forwarded by mail or provided in person, faxes and/or letters were sent, or information was given verbally. Targeted mailouts of selected publications to key organizations across the country accounted for 23,043. Distribution of materials at conferences and workshops accounted for 16,463, and video viewings accounted for 35,175.
- These figures do not take into account the numbers of individuals reached through articles in newsletters and journals. For example, the Clearinghouse provided background resource materials to *The Leader*, Scout Canada's national magazine which reaches 45,000 leaders every month, for their March and April 1996 issues on child abuse. This series referenced the work of the Clearinghouse. As another example, the Clearinghouse provided an article and information about a par-

ticular publication targeted to individuals with disabilities in the Summer 1995 issue of *Connection*, the Institute for the Prevention of Child Abuse's newsletter which reaches 8,000 child welfare workers across Canada.

Canadian Panel on Violence against Women

Now I would like to talk about the work of the Canadian Panel on Violence Against Women and its impact on preventing violence against women and children in Canada. In 1991, the federal government announced the establishment of the Panel, a mechanism to inquire into violence against women in Canada. The nine Panel members with the support of a special Advisory Committee and an Aboriginal Circle were given the task of examining the issue of violence against women through an interactive, responsive and grass-roots dialogue. The Panel which functioned at arm's length from the government was asked to provide a report with recommendations and a plan of action for federal government action.

In 1993, after travelling to 139 communities in Canada, analyzing 800 individual submissions and conducting select pieces of research, the Panel released its report, "Changing the Landscape: Ending Violence - Achieving Equality" («Vers un nouvel horizon: Éliminer la violence - Atteindre l'égalité»). The report made almost 500 recommendations which called for dramatic changes in Canadian society. Women will not be free from violence until there is equality and equality cannot be achieved until the violence and threat of violence is eliminated from women's lives.

The National Action Plan within the report included an Equality Action Plan calling for legal, economic, social and political equality for women so they no longer have to suffer violence out of fear, poverty, shame or powerlessness.

The National Action Plan also introduced the concept of zero tolerance and a policy framework for its implementation. Zero tolerance means that no level of violence is acceptable, and women's safety and equality are priorities. All organizations and institutions are encouraged to review their programs, practices and products in light of the Zero Tolerance Policy which includes: 1) an accountability framework which identifies criteria for zero tolerance to help an organization change its operations by making the elimination of violence and support for women's safety integral to all its activities, 2) an outline of steps to be taken in implementing the Zero Tolerance Policy and 3) a model for organizations or institutions to use as a guide to implementing the zero tolerance criteria to change business practices. The policy is applied to key sectors in society - health and social services, legal, workplace, military, education, media, religious institutions and the federal government - to illustrate the nature and magnitude of the changes required to ensure safety and equality for women in Canada. Application of the Zero Tolerance Policy in

these eight sectors provides the foundation for zero tolerance at every level in Canada. It is not just up to governments, institutions and organizations to ensure equality and safety for women: individuals and communities have a role to play.

In reality, it is difficult to implement a Zero Tolerance Policy but organizations and governments in Canada are attempting to do so. For example, the Ministry of the Solicitor General funded a study entitled "School Violence and the Zero Tolerance Alternative: Some Principles and Policy Prescriptions" («La violence à l'école et la tolérance zéro: Principes et prescriptions»). It was a first step in understanding the concept before implementing it within the educational system.

The Panel report is seen as a benchmark in Canada's work on preventing violence against women and children. Its value cannot be underestimated since governments and non-governmental organizations have studied its findings and have taken steps to implement its recommendations. It built on and complemented other federal government activities such as the Family Violence Initiative and the Framework for a National Strategy on Violence Against Women developed by the federal, provincial and territorial Ministers Responsible for the Status of Women.

The Panel report made a major contribution to the federal government's 1995 report "Setting the Stage for the Next Century: The Federal Plan for Gender Equality" («A l'aube du XXI^e siècle: Plan fédéral pour l'égalité entre les sexes»). The Plan contains federal initiatives to advance the status of women and was presented at the Fourth United Nations' Conference on Women (Beijing, September 1995).

The Plan identifies eight objectives focused on improving the status of women in various dimensions:

1. implement gender-based analysis throughout federal departments and agencies;
2. improve women's economic autonomy and well-being;
3. improve women's physical and psychological well-being;
4. reduce violence in society, particularly violence against women and children;
5. incorporate women's perspectives in governance;
6. promote gender equality in all aspects of Canada's cultural life
7. promote and support global gender equality; and
8. advance gender equality for employees of federal departments and agencies.

The Plan is a collaborative initiative reflecting the federal government's commitment to gender equality and represents the concerted effort of 24 departments and agencies. At the close of the 20th century, the Canadian federal government is resolved to improve the status of women in Canada and around the world by adopting strategies that advance gender equality, that help women attain economic autonomy and well-being and that provide security from violence to their health and person. In the face of today's complex social, political, cultural and economic realities, a

long-term vision is necessary and the Plan is a blueprint for that vision.

Conclusion

I would like to close by re-emphasizing points made earlier in the presentation. Ending violence against women and children means that we must work through the various levels of governments and organizations including front-line and community and advocacy groups, professional associations, municipal governments, provincial and territorial governments, the federal government and the private sector. At the same time, it is essential to work across disciplines including the police, judges, health care providers, social workers, teachers, self-help groups, and womens organizations. In summary, partnerships are the best vehicles to assist change to occur.

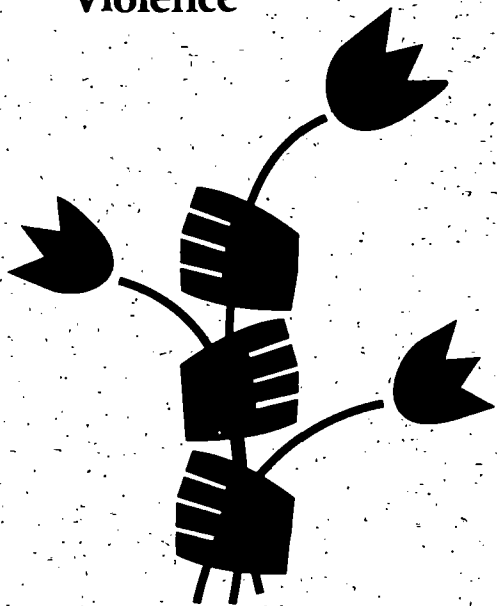
For further information related to violence against children, women and seniors or the activities described in this presentation, contact the: National Clearinghouse on Family Violence, Health Canada, #1108, Finance Building, Tunney's Pasture, #0201A1, Ottawa, Ontario K1A 1B4 Canada Tel: (613) 957-2938 fax: 941-8930.

Barbara Merriam, B.A.: ist Leiterin (manager) des 'National Clearinghouse on Family Violence' in Ottawa, Kanada (vgl. den auf der folgenden Seite abgedruckten Informationsprospekt).

Eine Auswahl an kanadischen Publikationen und Materialien zum Thema Gewalt und Gewaltprävention kann benutzt und zum Teil auch ausgeliehen werden in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 79. Vgl. auch die Literaturliste in diesem Heft.



National Clearinghouse on Family Violence



Sharing
Information
and Solutions

Canada

Introduction

Family violence — child abuse, violence against women, and elder abuse — represents a serious abuse of power within family, trust or dependency relationships.

It is not something that happens to strangers. It happens in our families, among our neighbours, our friends and our co-workers.

Through the Family Violence Initiative (1991-95), the federal government is calling upon all Canadians to address this most important social and criminal problem.

Role of the Clearinghouse

The National Clearinghouse on Family Violence of Health and Welfare Canada is a national resource centre for all Canadians seeking information and solutions to violence within the family.

Professionals, other front-line workers, researchers and community groups need to know what their colleagues and counterparts are doing across the country. By sharing the latest research and information on all aspects of prevention, protection and treatment, the Clearinghouse is helping Canadian communities reach for solutions.

Services and Publications

The Clearinghouse offers the following:

- a listing of over 100 relevant articles, fact sheets, project reports, and information kits on family violence issues, available for distribution;
- a listing of over 90 films and videos on family violence prevention available from the National Film Board regional offices;
- a referral and directory service of resource people and organizations working in the area of family violence;
- customized, annotated bibliographies containing current references on selected topics in family violence; and
- a reference collection of approximately 6,000 books, periodicals, and articles on family violence, including on-line bibliographic searching.

PRÉVENIR LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES ET LES ENFANTS: L'EXPÉRIENCE CANADIENNE

par Barbara Merriam

Exposé prononcé à la conférence «Tolérance zéro!»,
Berne, 7 décembre 1996

Introduction

Je voudrais tout d'abord vous dire combien je suis heureuse d'être ici et quel plaisir j'ai ressenti lorsqu'on m'a sollicitée pour vous donner une vue générale de la façon dont le Canada traite la question de la violence faite aux femmes et aux enfants. J'ai le sentiment que notre journée sera une excellente occasion de partager nos expériences et notre savoir sur les moyens de mettre un terme à la violence contre les femmes et les enfants.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je commencerai par une petite explication sur la structure politique du Canada, qui est une fédération marquée par une division des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux et territoriaux. Par exemple, les gouvernements provinciaux et territoriaux sont prioritairement responsables de la santé, des services sociaux, de l'éducation et de la justice criminelle, alors que le gouvernement fédéral est responsable du *Code criminel* du Canada. Bien sûr, la division des pouvoirs n'est pas aussi simple, mais vous avez là une indication de la nécessité d'une bonne collaboration entre tous les niveaux gouvernementaux pour obtenir un résultat en matière de prévention de la violence contre les femmes et les enfants.

Je tenterai de vous donner un aperçu de la façon dont le Canada traite de la violence contre les femmes et les enfants. Vous aurez ainsi une vue générale des nombreuses actions entreprises dans ce domaine, indépendamment du niveau gouvernemental auquel sont menées ces diverses activités.

C'est au début des années 1970 que les organisations de femmes et les services qui sont en première ligne pour aider les victimes de violences ont travaillé d'arrache-pied pour porter devant l'opinion publique canadienne la question de la violence faite aux femmes et aux enfants. Le résultat de ces efforts apparaît dans les nombreux changements opérés au Canada dans ce domaine. Pendant les années 1980, le gouvernement fédéral devint un partenaire actif dans la campagne de prévention et d'élimination de la violence contre les femmes et les enfants, grâce au travail du Comité Badgley sur les atteintes se-

xuelles aux enfants et à la jeunesse (1981-84); à l'Initiative sur l'abus sexuel des enfants (1986-91), aux deux Initiatives sur la violence familiale (1988-92 et 1991-96), ainsi qu'au travail du Comité canadien sur la violence faite aux femmes (1991-93).

Je me concentrerai ici sur les résultats obtenus par l'Initiative sur la violence familiale de 1991-96, et par le Comité canadien sur la violence faite aux femmes de 1991 à 1993. Les deux initiatives fédérales représentent une avancée majeure dans les efforts du Canada pour mettre un terme à la violence faite aux femmes et aux enfants. Toutes deux mirent l'accent sur deux thèmes-clé: l'importance du partenariat pour traiter de ce problème complexe et la reconnaissance qu'une prévention à long terme nécessite un changement des attitudes et valeurs qui sous-tendent la violence:

L'Initiative en matière de violence familiale

En 1991, le gouvernement canadien lança son Initiative en matière de violence familiale, d'un montant de 136 millions de dollars et qui impliquait un travail de conserve de sept ministères et services fédéraux: Santé, Justice, Solliciteur Général, Condition féminine, Affaires Indiennes et du Nord, Patrimoine canadien, et la Société canadienne d'hypothèques et de logement, ainsi que sept autres départements fédéraux intéressés à la violence familiale à un titre ou un autre.

En annonçant cette Initiative, le gouvernement fédéral en appelait à tous les Canadiens pour qu'ils et elles travaillent ensemble à l'élimination de la violence familiale, y compris la violence contre les femmes et les enfants. La violence familiale est un problème complexe qui requiert les efforts de tous et de toutes pour pouvoir être résolu. Dans son action de prévention de la violence, le gouvernement fédéral s'est engagé à travailler en collaboration avec les groupes communautaires, les associations professionnelles, les travailleuses et travailleurs de première ligne, et les gouvernements provinciaux et territoriaux.

Sept éléments-clé du programme caractérisaient cette Initiative:

1. Augmenter la conscience de l'opinion publique et l'action communautaire en matière de prévention;
2. Renforcer le cadre juridique fédéral pour traiter des affaires de violence familiale;
3. Mettre sur pied des services dans les réserves indiennes et les communautés inuit;
4. Renforcer les services d'intervention et de traitement de la justice criminelle, de la santé et des services

sociaux à la fois pour les victimes et pour les auteurs de violences;

5. Augmenter les alternatives de logement à long terme pour les victimes de violence familiale et poursuivre la mise à disposition d'abris d'urgence;
6. Accroître l'information nationale sur l'étendue et la nature de la violence familiale;
7. Mettre en commun l'information et les solutions dans tout le Canada.

Dans cet exposé, je décrirai les actions entreprises dans le cadre de cinq de ces éléments-clé du programme.

Le terme «violence familiale» recouvre une large palette de comportements abusifs et le gouvernement fédéral a dès lors adopté une définition de travail pour la circonscrire. La violence familiale est un concept qui inclut les mauvais traitements infligés aux enfants et aux jeunes à l'intérieur et en dehors de la famille, de même que les mauvais traitements infligés aux personnes âgées, ainsi que ceux infligés aux femmes par leurs partenaires masculins. Outre l'agression physique, la violence familiale peut prendre des formes variées telles que l'intimidation, les violences psychologiques ou émotionnelles, l'abus sexuel, la négligence, la privation de moyens et l'exploitation financière. Le terme «famille» se réfère à un groupe d'individus se trouvant dans une relation d'affection, de parenté, de dépendance ou de confiance.

L'un des thèmes-clé de l'Initiative - une approche pluridisciplinaire du problème de la violence familiale - s'est reflété dans la sélection et l'élaboration de programmes. Dans les activités financées par le gouvernement fédéral, l'accent était mis sur le partenariat avec les secteurs professionnel, bénévole, privé, non-gouvernemental et gouvernemental.

Parmi les grandes activités de collaboration qui ont été soutenues pour prévenir la violence contre les femmes et les enfants, j'en citerai cinq.

Augmenter la conscience de l'opinion publique et l'action communautaire en matière de prévention

- *La Campagne nationale de sensibilisation de l'opinion publique* - Sept ministères fédéraux (Patrimoine canadien, Justice, Solliciteur général, Santé, Développement des ressources humaines, Défense, Condition féminine) ont co-financé les phases I et II de la campagne nationale de sensibilisation de l'opinion publique contre la violence, y compris la violence contre les femmes et les enfants, ainsi que l'initiation aux médias, sponsorisée par l'association canadienne des radiodiffuseurs. La phase II du projet, intitulée «La violence: A vous de réagir», a produit une série de messages radio et TV ainsi que des conseils pratiques et d'utilisation facile, les «Tuyaux pour réagir». Des membres de l'association canadienne des radiodiffuseurs ont fourni un équivalent de quelque vingt millions de dollars en temps d'antenne entre 1994 et 1997 pour les annonces de service public et ont fourni les «Tuyaux» aux différentes communautés du Canada.

- *Action communautaire sur la violence contre les femmes* - Les Unions chrétiennes de jeunes filles du Canada (YWCA) ont élaboré, avec le soutien financier et l'assistance du ministère de la santé ainsi que du secteur non gouvernemental, un matériel intitulé «Il faut dire non à l'agression», matériel destiné à favoriser l'implication des communautés canadiennes dans le combat contre la violence faite aux femmes. Ce matériel vendu au prix de dix dollars a été très largement diffusé dans tout le Canada. Le YWCA a également élaboré une trousse d'information sur le travail avec les médias, «Faire passer notre message», en vue de faciliter les efforts des communautés locales pour promouvoir leur travail auprès des médias. Le projet du YWCA faisait passer le message que toutes les Canadiennes et tous les Canadiens devaient se sentir concernés par la violence contre les femmes.

Renforcer le cadre juridique fédéral pour traiter des affaires de violence familiale

- Toujours dans le cadre de l'Initiative en matière de violence familiale, le ministère de la Justice a amendé le *Code criminel* afin d'améliorer la protection des victimes potentielles de violence familiale. Les amendements comprenaient la création d'un nouveau délit de harcèlement criminel, à savoir la traque («stalking»). Ainsi le *Code criminel* interdit-il à quiconque qui est animé de l'intention de harceler quelqu'un de communiquer de façon répétée avec ou de suivre la personne en question ou une de ses connaissances. Cela comprend le fait de surveiller la personne ou une de ses connaissances là où elle habite ou travaille, ou encore d'adopter une conduite menaçante envers cette personne ou un membre de sa famille. La peine infligée pour ce délit a été augmentée à un maximum de cinq ans de prison. L'application de cette législation est suivie de près. Par ailleurs, les amendements ont permis une clarification des sections du *Code* sur l'enlèvement d'enfants par un parent, ainsi que sur les conditions en matière de caution qui peuvent être imposées aux agresseurs. Le ministère de la Justice a également entrepris un certain nombre de recherches, par exemple une évaluation globale de la législation sur l'abus sexuel des enfants (Loi C-15), et une évaluation du Tribunal de la violence familiale de Winnipeg.

Renforcer les services d'intervention et de traitement de la justice criminelle, de la santé et des services sociaux à la fois pour les victimes et pour les auteurs de violences

- *Le Projet d'employabilité Bridges* - En Colombie-Britannique, un projet pilote de formation à l'emploi offre une formation spécialisée et un soutien pour les femmes qui sont à l'assistance publique et qui ont été victimes de violence afin qu'elles puissent atteindre l'indépendance économique et casser le cycle de la violence. Le programme dure 28 semaines et coûte 6200 dollars par personne formée. Aujourd'hui, 62% des femmes qui ont suivi le programme ne sont plus à l'assistance publique et 68% travaillent à plein temps ou à temps partiel. Le gouvernement provincial four-

nit un soutien continu à ce projet et examine le développement de programmes similaires pour toute la province. Le projet a également élaboré un manuel descriptif du programme: «L'art de créer des ponts: Guide pour établir un projet d'employabilité dans votre localité à l'intention des femmes qui ont survécu à la violence».

- *Le Projet interdisciplinaire sur la violence domestique* - Trois ministères fédéraux (Justice, Solliciteur Général et Santé) et huit associations professionnelles nationales (y compris l'Association médicale canadienne, l'Association canadienne des infirmières et infirmiers, l'Association canadienne des chefs de la police et la Fédération canadienne des enseignantes et enseignants) ont collaboré pour améliorer la capacité des services sociaux, éducatifs, de santé et de justice à répondre adéquatement aux femmes qui ont survécu à la violence familiale ainsi qu'aux agresseurs. Plus de 220.000 professionnelles ont reçu une formation conçue pour augmenter leur prise de conscience sur la violence familiale et améliorer leurs qualifications pour s'occuper des victimes et des auteurs de violences à travers une trousse multimédia intitulée: «Au delà de la montagne: Ressources de concertation sur la violence familiale».

Augmenter l'information nationale sur l'étendue et la nature de la violence familiale

- *Enquête nationale sur la violence contre les femmes* - L'enquête nationale de Statistique Canada sur la violence envers les femmes (1993) a été élaborée avec l'appui de plus de 120 organisations de femmes dans tout le Canada. C'était la première du genre dans le monde et un point de référence dans l'information nationale sur la violence contre les femmes. L'enquête fournit des bases importantes pour mesurer la réponse de la société à ce problème. Au total, 12.300 femmes de 18 ans et plus ont été interviewées sur leurs expériences de violence physique et sexuelle depuis l'âge de 16 ans. La mesure de la violence a été limitée aux définitions du *Code criminel* portant sur les voies de fait simples et l'agression sexuelle afin de saisir la «violence» telle qu'elle était comprise sur le plan juridique. L'enquête indique que trois femmes sur dix mariées ou qui ont été mariées ont connu au moins un incident de violence physique ou sexuelle commis par leur mari. Les agressions contre la conjointe sont les plus fréquentes chez les jeunes gens et chez les couples mariés depuis moins de deux ans. Les femmes dont le conjoint a été témoin d'actes de violence perpétrés par leur père sont victimes d'agressions plus graves et plus fréquentes que celles dont le beau-père n'est pas violent. Les enfants ont été témoins d'actes de violence à l'encontre de leur mère dans près de 40% des mariages où l'on a relevé des agressions.
- *Centres de recherche sur la violence familiale et la violence contre les femmes* - En 1992, Santé Canada et le Conseil de Recherche en sciences sociales et humaines a mis sur pied cinq centres de recherche sur

la violence familiale et la violence contre les femmes, respectivement à Fredericton, Montréal/Ville de Québec, London, Winnipeg et Vancouver. Chaque centre a reçu 500.000 dollars sur une période de cinq ans pour la promotion d'une collaboration continue entre les travailleuses et travailleurs communautaires, les personnes impliquées dans la recherche, les décideuses et les décideurs, et les autres groupes concernés afin de développer les compétences de recherche dans le but de mener des recherches-action sur la violence familiale et la violence à l'encontre des femmes. La nature de ce programme, avec son accent sur le partenariat, nécessite une vision globale et imaginative de la recherche. L'agenda de recherche de chaque centre comprend un examen concret des causes sous-jacentes de la violence en vue de produire un savoir directement applicable pour les communautés. Les besoins des populations autochtones, des habitantes de contrées reculées et rurales, des membres de minorités ethnoculturelles et des personnes handicapées ont été pris en compte. Rappelons aussi que l'Initiative fédérale en matière de violence familiale avait mis un accent particulier sur les besoins de ces groupes à risque.

Mettre en commun l'information et les solutions dans tout le Canada

- *Le Conseil canadien de développement social (CCDS)* a édité et diffusé *Vis-à-vis*, un bulletin d'information national bilingue sur les questions de violence familiale. Chaque numéro se penche sur un aspect particulier de la violence familiale, ou, plutôt, de la violence contre les femmes, et comprend des articles de fond, des descriptions de projets pilotes, un calendrier des événements, et des suggestions de lectures. Je citerai l'exemple de deux numéros récents. Le premier est intitulé «L'action communautaire grâce aux fonds fédéraux: Quelques points marquants de l'Initiative fédérale sur la violence familiale», et étudie quelques projets communautaires fort intéressants et les ressources concrètes mises à disposition par l'Initiative. Le second bulletin a pour titre «Des décisions difficiles par des temps difficiles: Se débrouiller avec les nouvelles réalités économiques», et examine les répercussions des temps qui changent sur les services et le rôle de défense des droits. La publication a touché 19.000 travailleuses de première ligne dans tout le Canada.
- Grâce au *Centre national d'information sur la violence dans la famille* de Santé Canada, un centre de documentation est à disposition de l'ensemble de la population canadienne pour qui cherche des informations sur les solutions possibles en matière de violence familiale. Le gouvernement fédéral s'assure ainsi que les résultats de recherches et de programmes, y compris ceux obtenus dans le cadre de l'Initiative en matière de violence familiale, puissent être largement diffusés. Soutenu et guidé par son Comité consultatif interministériel, le Centre récolte, évalue et organise la documentation et élabore aussi lui-même du matériel d'information. Parmi les nombreux clients du

Centre d'information, citons les professionnel·les travaillant dans le domaine de la violence, les travailleuses de première ligne, les chercheuses et chercheurs, les groupes communautaires, les médias et les politicien·nes. En partageant et diffusant l'information la plus pointue sur tous les aspects de prévention, protection et traitement de la violence, le Centre contribue à réduire la violence au Canada.

- Le Centre a aujourd'hui quatorze ans. En effet, en réponse à une recommandation émise dans le Plan d'action national sur le Statut de la femme pour la décennie de la femme, c'est en 1982 que le gouvernement fédéral a annoncé la mise sur pied d'un bureau national sur la violence dans la famille au sein du ministère canadien de la Santé et du Bien-être social (aujourd'hui Santé Canada). Le mandat du «bureau» - devenu plus tard «Centre d'information» était de fournir information et conseil en matière de prévention et de traitement de la violence familiale, de la violence et de la négligence à l'égard des enfants, de l'agression envers les épouses et de la violence à l'encontre des personnes âgées. Le Centre emploie aujourd'hui huit personnes (une directrice, deux consultantes sur la violence familiale, deux documentalistes, et encore trois personnes, employées respectivement à la bibliothèque, à la programmation et au secrétariat des projets). En outre, le Centre bénéficie de l'aide d'étudiant·es.
- Groupes ou individus peuvent avoir accès au Centre par le téléphone (il y a des lignes gratuites et un service spécialisé pour les mal-entendant·es et les personnes atteintes de surdité), par fax, courrier ou par des visites sur place. Du matériel est également produit en gros caractères pour les mal-voyant·es ou encore, sur demande, en braille ou sur cassette pour les aveugles. Par ailleurs, pour que l'information soit plus accessible aux communautés ethnoculturelles, trois lettres d'informations, respectivement sur «La violence dans les fréquentations», «La violence à l'égard des personnes âgées» et «La violence et la négligence à l'égard des enfants» ont été traduites en douze langues (allemand, arabe, chinois, espagnol, grec, italien, polonais, portugais, punjabi, somali, ukrainien et vietnamien). Individus et groupes auront également très bientôt accès au Centre sur Internet.
- Les stratégies mises en œuvre pour atteindre la population du Canada sont les suivantes:
 - la diffusion continue de plus de 100 feuillets d'information, articles et rapports de projets et un centre de documentation de plus de 8000 livres et rapports;
 - des mailings ciblés de matériel sélectionné à des personnes ou groupes ou institutions-clé y compris 200 centres de documentation ou de recherche;
 - la diffusion des résultats du produit final issu de programmes financés par le gouvernement fédéral;
 - des expositions et des présentations à des conférences nationales, régionales, locales, provinciales et territoriales;
 - la mise à disposition de plus de 100 films vidéos pour les professionnel·les et le grand public, disponibles via les bibliothèques partenaires et les bureaux de l'Office national du film du Canada;
 - la préparation de rapports spéciaux fournissant des résumés descriptifs des activités financées par l'Initiative fédérale;
 - des articles promotionnels et des chroniques dans des journaux et bulletins d'information tels que *Vis-à-vis*, *Les enfants du Canada*, *Connexion*, le *Bulletin du Projet Information sur les services pour la famille et l'enfant*, et *Santé Mentale au Canada*.
- En répondant aux demandes d'information, le personnel du Centre arrive bien souvent à obtenir une information vitale sur les problèmes qui se posent aux professionnel·les et aux organisations de base dans tout le Canada. En collaboration avec d'autres partenaires, le Centre prend des mesures pour développer et raffiner les sources d'information pertinentes pour traiter de ces problèmes.
- Le Centre a reçu plus de 87.789 demandes d'information et de matériel audiovisuel entre le 1er avril 1995 et le 31 mars 1996. Sur ces demandes, 13.108 ont été traitées de la manière suivante: des trousseaux documentaires ont été préparés et envoyés par poste ou données en personne, des faxes et des lettres ont été envoyés, ou encore l'information était donnée oralement. Il y eut 23.043 envois ciblés de publications sélectionnées pour des organisations-clé dans tout le pays. Aux conférences et ateliers de travail, ce furent 16.463 documents qui furent distribués, et 35.175 vidéos ont été diffusées.
- Ces chiffres ne tiennent pas compte du nombre de personnes qui ont lu les articles publiés dans les journaux. Par exemple, le Centre a fourni de l'information de base et un listing complet des activités du Centre au magazine national scout *The Leader (Le Chef)*, qui a un lectorat de 45.000 personnes chaque mois, pour les numéros de mars et avril 1996 consacrés à l'enfance maltraitée. Autre exemple: le Centre a fourni un article et des données pour une publication plus particulièrement destinée aux personnes handicapées dans le numéro de l'été 1995 de *Connexion*, le bulletin de l'Institut pour la prévention de la violence à l'égard des enfants, qui touche 8000 travailleuses et travailleurs sociaux spécialisés dans l'enfance au Canada.

Le Comité canadien sur la violence faite aux femmes

J'en viens maintenant au Comité canadien sur la violence faite aux femmes et à son impact sur la prévention de la

violence à l'égard des femmes et des enfants au Canada. En 1991, le gouvernement fédéral annonçait la création du Comité, mécanisme destiné à enquêter sur la violence contre les femmes au Canada. Les neuf membres du Comité, appuyés par un Comité consultatif et un Cercle autochtone, avaient pour tâche d'examiner la question de la violence contre les femmes sur une base interactive de dialogue avec les organisations de base. Le Comité, dont le fonctionnement était assez distant de celui du gouvernement, reçut pour mandat de fournir un rapport assorti de recommandations et un plan d'action pour le gouvernement.

En 1993, après avoir voyagé dans 139 communautés canadiennes, analysé 800 témoignages individuels et mené un certain nombre de recherches, le Comité publia son rapport: «Un nouvel horizon: Éliminer la violence - Atteindre l'égalité». Le rapport émet près de 500 recommandations qui en appelaient à des changements cruciaux dans la société canadienne: les femmes ne seront libérées de la violence que lorsqu'il y aura égalité des sexes et l'égalité ne pourra être réalisée tant que la violence et la menace de violence ne sont pas éliminées de la vie des femmes.

Le Plan d'action national élaboré par le Comité comprend un Plan d'action pour l'égalité qui en appelle à l'égalité juridique, économique, sociale et politique afin que les femmes n'aient plus à subir de violence parce qu'elles ont peur, qu'elles ont honte, qu'elles sont pauvres ou qu'elles n'ont pas de pouvoir.

Le Plan d'action national introduit également le concept de tolérance zéro et comporte une politique pour sa mise en application. La tolérance zéro signifie qu'aucun degré de violence n'est acceptable, et que la sécurité et l'égalité des femmes sont des priorités. Tous les organismes et toutes les institutions sont encouragés à examiner leurs programmes, pratiques et produits en fonction de la Politique de tolérance zéro, qui comprend: 1) une structure de responsabilité qui identifie les critères de tolérance zéro afin d'aider les organismes à changer leur pratique en intégrant à toutes leurs activités l'élimination de la violence contre les femmes et l'assurance de leur sécurité, 2) des étapes de mise en œuvre de la Tolérance zéro et 3) un modèle d'application pour les organismes qu'ils peuvent utiliser comme guide pour mettre en œuvre la tolérance zéro: Cette politique est appliquée aux secteurs-clé de la société - services sociaux et de santé, le terrain juridique, le lieu de travail, le militaire, l'éducation, les médias, les institutions religieuses et le gouvernement fédéral, ce qui illustre la nature et l'ampleur des changements requis pour assurer la sécurité et l'égalité des femmes du Canada. Appliquer la Politique de tolérance zéro dans ces huit secteurs permet d'ancrer la tolérance zéro à tous les niveaux au Canada. Ce ne sont pas seulement les gouvernements, organismes et institutions qui ont un rôle à jouer pour assurer l'égalité et la sécurité des femmes; les individus et les communautés y ont également leur part.

En réalité, c'est difficile de mettre en œuvre la Politique de tolérance zéro mais les organisations et les gouvernements s'y essaient. Par exemple, le ministre du Solliciteur général a financé une étude intitulée «La violence à l'école et la tolérance zéro: Principes et prescriptions». C'était un premier pas dans la compréhension du concept avant de le mettre en œuvre dans le système éducatif.

Le rapport du Comité canadien sur la violence faite aux femmes est considéré comme une référence de marque dans les efforts du Canada pour prévenir la violence contre les femmes et les enfants. On ne peut sous-estimer sa valeur puisque les gouvernements et les organisations non-gouvernementales ont étudié ses conclusions et pris des mesures pour mettre en œuvre ses recommandations. Ce travail a complété d'autres actions fédérales telles que l'Initiative en matière de violence familiale et le Plan-Cadre pour une Stratégie nationale sur la violence contre les femmes élaboré par les ministères fédéraux, provinciaux et territoriaux responsables du Statut de la Femme.

Le rapport du Comité fut une contribution majeure pour le rapport que le gouvernement fédéral a rédigé en 1995 pour la Conférence mondiale sur les femmes (Beijing, septembre 1995): «A l'aube du XXI^e siècle: Plan fédéral pour l'égalité entre les sexes».

Le Plan met en évidence huit objectifs destinés à améliorer la condition des femmes à différents niveaux:

1. intégrer l'analyse de genre dans tous les ministères fédéraux et institutions gouvernementales;
2. augmenter l'autonomie des femmes et leur bien-être;
3. améliorer le bien-être physique et psychologique des femmes;
4. réduire la violence dans la société, en particulier la violence contre les femmes et les enfants;
5. introduire les perspectives des femmes dans la prise de décisions;
6. promouvoir l'égalité des sexes dans tous les aspects de la vie culturelle du Canada;
7. promouvoir et soutenir une totale égalité des sexes;
8. favoriser l'égalité entre femmes et hommes chez les fonctionnaires fédéraux.

Le Plan est une initiative concertée de 24 ministères et offices fédéraux et reflète l'engagement du gouvernement pour faire avancer l'égalité. A l'aube du XXI^e siècle, le gouvernement fédéral est résolu à améliorer le statut de la femme au Canada et dans le monde en adoptant des stratégies qui favorisent l'égalité des sexes, qui aident les femmes à être économiquement indépendantes et en bonne santé, et qui les assurent d'être à l'abri de la violence qui pourrait les menacer dans leur santé et dans leur personne. Dans la société actuelle où les réalités sociales, politiques, culturelles et économiques sont complexes, une vision à long terme est nécessaire et le Plan fédéral est une pierre d'angle pour cette vision prospective.

Conclusion

Je conclurai en insistant sur quelques points abordés précédemment. Mettre un terme à la violence contre les femmes et les enfants signifie qu'il nous faut travailler aux différents niveaux du gouvernement et des organisations, y compris les groupes de première ligne, les groupes communautaires et de sensibilisation, les associations professionnelles, les gouvernements municipaux, provinciaux et territoriaux, le gouvernement fédéral et le secteur privé. Parallèlement, il est essentiel de faire un travail interdisciplinaire qui inclut la police, les juges, les services de santé, les travailleuses et travailleurs sociaux, le corps enseignant, les groupes de self-help, et les organisations de femmes. En résumé, le partenariat est le meilleur moyen d'aider le changement à advenir.

Finalement, je voudrais vous remercier une fois encore pour cette invitation à venir vous parler lors de cette journée et partager avec vous quelques-unes des activités que nous menons au Canada pour combattre la violence contre les femmes et les enfants.

Pour de plus amples informations, s'adresser au Centre national d'information sur la violence dans la famille, Santé Canada, 1108, Finance Building, Tunney's Pasture, # 0201A1, Ottawa, Ontario K1A 1B4 Canada. Tél.: (613) 957 2938 Fax: 941 8930.

Barbara Merriam, B.A. est la directrice (manager) du 'National Clearinghouse on Family Violence' à Ottawa, Canada (voir le prospectus reproduit sur la page suivante).

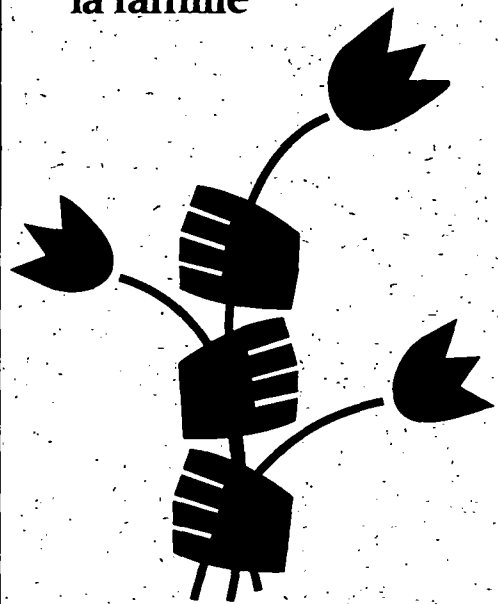
Un choix de publications et documents de travail canadiens sur la violence et la prévention peut être consulté au Centre de documentation pour les questions féminines, Eigerplatz 5, 3003 Berne. Tél. 031 322 92 79. Voir aussi la bibliographie publié dans ce numéro.

(Traduction: Martine Chaponnière)



Santé et Bien-être social
Canada Health and Welfare
Canada

Centre national d'information sur la violence dans la famille



La mise en commun
de l'information et
des solutions.

Canada

Introduction

La violence familiale — mauvais traitements infligés aux enfants, violence envers les femmes, et exploitation des personnes âgées — représente un grave abus de pouvoir exercé à l'égard de membres de la famille, de personnes à charge ou de personnes se trouvant dans une relation de confiance.

Elle n'arrive pas qu'à des inconnus. Elle existe dans nos familles, chez nos voisins, nos amis et nos collègues de travail.

Par l'entremise de l'Initiative en matière de violence familiale (1991-95), le gouvernement fédéral demande à tous les Canadiens de s'attaquer à ce problème social et criminel des plus importants.

Le rôle du Centre

Le Centre national d'information sur la violence dans la famille, de Santé et Bien-être social Canada, est un centre national de documentation à la disposition de tous les Canadiens désireux de s'informer sur la violence au sein de la famille et de trouver des solutions à ce problème.

Les professionnels et les autres travailleurs de première ligne, les chercheurs et les groupes communautaires ont besoin d'être informés des travaux entrepris par leurs collègues et leurs homologues de tout le pays. Par la mise en commun des résultats de recherche les plus récents et des dernières données obtenues relativement à la prévention, à la protection et au traitement, il aide les communautés canadiennes à trouver des solutions appropriées.

Des services et publications

Le Centre offre les suivants :

- une collection pertinente de plus de 100 articles, dépliants, rapports de projet, et trousse de documentation, accessibles à tous, sur les questions se rapportant à la violence familiale ;
- une collection cinématographique sur la prévention de la violence familiale, soit plus de 90 films et vidéos, disponibles dans les bureaux régionaux de l'Office national du film ;
- un service d'orientation vers les personnes et les organismes ressources oeuvrant dans le domaine de la violence familiale ;
- des bibliographies personnalisées et annotées, accompagnées de références à jour sur des sujets relatifs à la violence familiale ; et
- une collection d'ouvrages de référence, comprenant environ 6 000 livres, périodiques et articles sur la violence familiale accessibles au moyen d'un système de recherche bibliographique en direct.

DER GEWALT GEGEN FRAUEN UND KINDER VORBEUGEN: DIE ERFAHRUNGEN KANADAS

von Barbara Merriam

Referat, gehalten an der Tagung "Tolérance zéro!",
Bern, 7. Dezember 1996

Einleitung

Zuerst möchte ich sagen, wie sehr ich mich freue, hier zu sein und Ihnen einen Überblick darüber geben zu dürfen, wie Kanada das Problem der Gewalt gegen Frauen und Kinder angeht. Ich denke, dass die heutige Tagung uns allen eine ideale Möglichkeit bietet, unsere Kenntnisse und Erfahrungen im Kampf gegen Gewalt an Frauen und Kindern auszutauschen.

Ich muss vorausschicken, dass Kanada ein Bundesstaat ist, in dem die Kompetenzen zwischen Bundesregierung und den Provinz- bzw. Territorialregierungen aufgeteilt sind. Zum Beispiel haben die Provinz- und Territorialregierungen die Hauptverantwortung für das Gesundheits- und Sozialwesen, die Bildung und die Strafjustiz, während die Bundesregierung für das Strafgesetz Kanadas zuständig ist. Natürlich ist die Kompetenzverteilung nicht so einfach wie das jetzt aussieht, doch bezüglich der Verhinderung und Beseitigung von Gewalt bedeutet sie, dass alle Ebenen zusammenarbeiten müssen, um etwas zu bewirken.

Ich werde Ihnen einen Überblick geben über die kanadischen Bemühungen im Kampf gegen Gewalt an Frauen und Kindern. Dieser Überblick wird zahlreiche Aktivitäten umfassen, und zwar ganz unabhängig von der politischen Ebene, auf der sie initiiert wurden.

In den frühen 70er Jahren begannen Frauenorganisationen und verschiedene Beratungs- und Hilfsstellen in Kanada mit der schwierigen Aufgabe, die Gewalt gegen Frauen und Kinder in der kanadischen Öffentlichkeit zum Thema zu machen. Als Folge ihrer Bemühungen hat sich in Kanada in diesem Bereich einiges zum Positiven verändert. In den 80er Jahren machte die Bundesregierung aktiv in der Kampagne zur Prävention und Beseitigung der Gewalt gegen Frauen und Kinder mit, namentlich mit der Arbeit des Badgley-Komitees über sexuelle Straftaten an Kindern und Jugendlichen (1981-84), mit der Initiative gegen sexuelle Ausbeutung von Kindern (1986-1991),

den zwei Initiativen gegen Gewalt in der Familie (1988-92 und 1991-96) und mit der Arbeit der kanadischen Studiengruppe zu Gewalt an Frauen (1991-93).

Ich lege in diesem Vortrag das Schwergewicht auf die Ergebnisse der Initiative gegen Gewalt in der Familie von 1991-96 und der kanadischen Studiengruppe zu Gewalt an Frauen. Diese beiden Aktivitäten des Bundes sind die wichtigsten Meilensteine in den kanadischen Bemühungen, die Gewalt gegen Frauen und Kinder zu beseitigen. Beide stellen zwei Schlüsselthemen in den Vordergrund - die Bedeutung der Zusammenarbeit bei der Lösung dieses schwierigen Problems und die Erkenntnis, dass langfristige Präventionsstrategien die der Gewalt zugrundeliegenden Einstellungen und Werte verändern müssen.

Die Initiative gegen Gewalt in der Familie

1991 kündigte die kanadische Regierung an, dass sie 136 Millionen Dollar für eine Initiative gegen Gewalt in der Familie einsetzen wolle, bei welcher sieben Departemente und Abteilungen des Bundes (Gesundheit, Justiz, Staatsanwaltschaft, Frauenfragen, Indianerfragen und Entwicklung des Nordens, Kultur, Hypotheken und Wohnungsbau) und sieben weitere, am Thema interessierte Bundesstellen mitmachen würden.

Mit dieser Ankündigung rief die Bundesregierung die Bevölkerung auf, bei der Bekämpfung der Gewalt in der Familie einschliesslich der Gewalt gegen Frauen und Kinder mitzuhelfen. Gewalt in der Familie sei ein komplexes Problem, und die Unterstützung aller Kanadierinnen und Kanadier sei nötig, um es zu lösen. Die Bundesregierung verpflichtete sich, bei der Prävention der familialen Gewalt mit Vereinen, Berufsverbänden, Beratungs- und Hilfsstellen und mit den Provinzregierungen zusammenzuarbeiten.

Die Initiative umfasste sieben zentrale Programmelemente:

1. das öffentliche Bewusstsein stärken und die Präventionstätigkeit der Gemeinwesen fördern;
2. die gesetzlichen Rahmenbedingungen für den Umgang mit familialer Gewalt verbessern;
3. in Indianerreservaten und in den Inuitgemeinschaften Beratungsstellen einrichten;

4. die Intervention der Strafjustiz, von Gesundheits- und Sozialbehörden verstärken und Behandlungsangebote für Opfer und Täter ausbauen;
5. längerfristige Unterkunftsmöglichkeiten für Opfer familialer Gewalt ausbauen und weiterhin Notunterkünfte zur Verfügung halten;
6. die landesweite Information über das Ausmass und die Art der familialen Gewalt verbessern und;
7. den Informations- und Erfahrungsaustausch innerhalb ganz Kanadas fördern.

Ich werde auf fünf dieser sieben Programmelemente näher eingehen.

Unter dem Begriff "familiale Gewalt" kann eine breite Palette gewalttätiger Verhaltensweisen zusammengefasst werden, weshalb die Bundesregierung eine Arbeitsdefinition dafür entwickelt. Danach umfasst familiäre Gewalt die Ausbeutung von Kindern und Jugendlichen inner- und ausserhalb der Familie, die Misshandlung von älteren Personen und die Misshandlung der Frauen durch ihre männlichen Partner. Sie kann neben körperlichen Angriffen eine Reihe weiterer Formen umfassen wie Einschüchterung, psychische oder emotionale Gewalt, sexuelle Ausbeutung, Vernachlässigung, Deprivation und finanzielle Ausbeutung. Der Begriff "Familie" bezeichnet eine Gruppe von Individuen, welche durch Liebe, Verwandtschaft, Abhängigkeit oder Vertrauen miteinander verbunden sind.

Ein Hauptanliegen der Kampagne - die interdisziplinäre Herangehensweise an das Thema der familialen Gewalt - äusserte sich in der Auswahl und bei der Entwicklung von Projekten. Die von der Bundesregierung finanzierten Aktivitäten stellten die Zusammenarbeit zwischen Berufsleuten, freiwilligen HelferInnen, Verbänden, regierungsunabhängigen Einrichtungen und Regierungsstellen in den Vordergrund.

Im folgenden stelle ich kurz einige der wichtigsten, im Rahmen der Kampagne geförderten Gemeinschaftsaktivitäten im Zusammenhang mit der Prävention von Gewalt gegen Frauen und Kinder vor:

Das öffentliche Bewusstsein stärken und die Präventionsfähigkeit der Gemeinwesen fördern

- *Die nationale Aufklärungskampagne:* Sieben Departemente des Bundes (Kultur, Justiz, Staatsanwaltschaft, Gesundheit, Bildung, Verteidigung, Frauenförderung) finanzierten zusammen die Phasen I und II einer nationalen Aufklärungskampagne über Gewalt, einschliesslich der Gewalt gegen Frauen und Kinder, welche von der Kanadischen Rundfunkvereinigung gesponsort wurde. In Phase II des Projektes mit dem Titel "Du kannst etwas tun" wurde eine Reihe von Fernseh- und Radiospots und eine Menge praktischer, benutzerInnenfreundlicher "Tips, wie man auf Gewalt reagieren kann" produziert. Die Mitglieder der Ka-

nadischen Rundfunkvereinigung stellten zwischen 1994 und 1997 Sendezeit im Wert von rund \$ 20 Mio. für die Socialspots zur Verfügung und versorgten die Gemeinwesen in ganz Kanada mit den "Tips".

- *Aktivitäten der Gemeinwesen gegen Gewalt an Frauen:* Der Christliche Verein junger Frauen Kanadas (YWCA) entwickelte zusammen mit Nichtregierungsorganisationen und mit der finanziellen Unterstützung des Gesundheitsdepartementes ein Informationsmittel mit dem Titel "Nein zur Gewalt" für kanadische Gemeinwesen, die gegen Gewalt an Frauen aktiv werden wollen. Dieses Informationsmittel, das \$ 10 kostet, wurde in Kanada breit gestreut. Der YWCA erstellte zudem eine Broschüre über den Umgang mit den Medien ("Wie vermittele ich meine Botschaft?"), um die Zusammenarbeit der lokalen Gemeinwesen mit den Medien zu erleichtern. Das YWCA-Projekt vermittelte die Botschaft, dass sich alle Leute in Kanada mit Gewalt an Frauen auseinandersetzen müssen.

Die gesetzlichen Rahmenbedingungen für den Umgang mit familialer Gewalt verbessern

- Im Rahmen der Kampagne revidierte das Justizdepartement das Strafgesetz bezüglich Gewalt in der Familie, um den Schutz allfälliger Opfer zu verstärken. Diese Revision umfasst die Schaffung eines neuen Straftatbestands der Belästigung; die Klärung der Abschnitte über die elterliche Kindesentführung und über die Kautionsbedingungen für Täter. Der Artikel zur Belästigung verbietet es, mit einer Person in der Absicht, diese zu belästigen, wiederholt Kontakt aufzunehmen oder ihr bzw. einer ihr nahestehenden Person zu folgen. Er schliesst auch die Beobachtung einer Person oder ihrer Angehörigen zuhause und am Arbeitsplatz ein, ebenso wie Drohungen gegen diese Person oder ein Mitglied ihrer Familie. Die Höchststrafe für dieses Vergehen wurde auf fünf Jahre Gefängnis erhöht. Die Wirkung dieser Gesetzesänderung wird gegenwärtig untersucht. Das Justizdepartement hat auch verschiedene Forschungen angestrengt, zum Beispiel eine Evaluation der Gesetzgebung bezüglich der sexuellen Ausbeutung von Kindern und eine Evaluation des speziell für die Behandlung familialer Gewalt geschaffenen Gerichts in Winnipeg.

Die Interventionsmöglichkeiten der Strafjustiz, der Gesundheits- und Sozialbehörden verstärken und Behandlungsangebote für Opfer und Täter ausbauen

- *Das Projekt zur Verbesserung der Arbeitsmarktchancen:* Das Modellprojekt zur Förderung der Arbeitsmarktchancen in Britisch Kolumbien bietet eine spezielle Ausbildung und Unterstützung für fürsorgeabhängige weibliche Gewaltopfer, damit sie wieder ökonomisch unabhängig werden und den Teufelskreis der Gewalt und Abhängigkeit durchbrechen können. Das 28-Wochenprogramm kostet pro Teilnehmerin

- \$ 6'200. Heute sind 62% der Absolventinnen nicht mehr auf die Unterstützung durch die Fürsorge angewiesen, und 68% der Absolventinnen sind zur Zeit vollzeitlich oder teilzeitlich angestellt. Die Provinzregierung unterstützt das Projekt weiter und prüft die Durchführung ähnlicher Programme in der Provinz. Im Rahmen des Projektes wurde ein Handbuch entwickelt, das den Titel trägt "Brücken bauen: Wie Sie in Ihrer Gemeinde einen Ausbildungsgang für weibliche Gewaltopfer zur Förderung ihrer Arbeitsmarktchancen aufbauen können" und eine genaue Beschreibung des Projektes enthält.
- *Interdisziplinäres Projekt über häusliche Gewalt:* Drei Departemente des Bundes (Justiz, Staatsanwaltschaft, Gesundheit) und acht landesweite Berufsverbände (darunter die kanadische Ärztesellschaft, der Verband der Krankenschwestern, der Verband der Polizeichefs und der LehrerInnenverein) setzten sich zusammen und arbeiteten an der Verbesserung der Angebote von Gesundheits- und Sozialwesen, Bildungswesen und Justiz für Opfer und Täter familialer Gewalt. Über 220'000 Angehörige dieser Berufe erhielten eine Weiterbildung, mit der ihre Sensibilität für häusliche Gewalt und ihre Kompetenzen im Umgang mit Tätern und Opfern verbessert wurde, und zwar mit Hilfe eines Multimediaprogramms mit dem Titel "Über den Berg: Anleitung für ein gemeinsames Vorgehen gegen Gewalt in der Familie".

Die landesweite Information über das Ausmass und die Art der familialen Gewalt verbessern

- *Nationale Umfrage über Gewalt an Frauen:* Die Umfrage des Statistischen Amtes Kanadas von 1993 wurde in Zusammenarbeit mit über 120 Frauenorganisationen aus ganz Kanada ausgearbeitet. Es war weltweit die erste Studie dieser Art und für die landesweite Information äusserst wichtig. Die Daten stellen eine entscheidende Grundlage für die Beurteilung der Reaktionen der Gesellschaft auf dieses Problem dar. Insgesamt 12'300 Frauen über 18 Jahre wurden zu ihren Erfahrungen mit körperlicher und sexueller Gewalt seit ihrem 16. Lebensjahr befragt. Die dabei verwendete Gewaltdefinition orientierte sich an den strafrechtlichen Definitionen von gewalttätigen und sexuellen Übergriffen, um das Ausmass der rechtlich als Gewalt eingestuftten Handlungen zu erfassen. Die Umfrage ergab, dass drei von zehn der zur Zeit oder früher verheirateten Frauen mindestens einmal von ihrem Partner körperlich oder sexuell angegriffen worden sind. Die höchste Gewalttrate wurde bei den jungen Frauen und Männern sowie in Beziehungen von weniger als zwei Jahren Dauer festgestellt. Frauen, deren Partner in der Kindheit Zeugen von Gewaltausübung durch den Vater geworden sind, erleiden stärkere und häufigere Gewalt als Frauen, deren Schwiegervater nicht gewalttätig war. In fast 40% al-

ler gewalttätigen Ehen werden die Kinder Zeugen der Gewalt.

- *Forschungszentren zu familialer Gewalt und Gewalt gegen Frauen:* 1992 richteten das kanadische Gesundheitsdepartement und der kanadische Forschungsrat für Sozial- und Geisteswissenschaften fünf Zentren zur Erforschung der familialen Gewalt und der Gewalt gegen Frauen ein. Die fünf Zentren befinden sich in Fredericton, Montreal, London, Winnipeg und Vancouver. Jedes erhielt über fünf Jahre hinweg \$ 500'000.- um die Zusammenarbeit zwischen den Leuten auf den Beratungsstellen, den ForscherInnen, PolitikerInnen und weiteren Beteiligten bezüglich Forschungskompetenzen zu verbessern und die handlungsorientierte Forschung im Bereich der Gewalt in der Familie und gegenüber Frauen voranzutreiben. Die Art dieses Programms mit seinem Schwergewicht auf partnerschaftlicher Zusammenarbeit verlangt ein allgemeinverständliches und phantasievolles Forschungsvorgehen. Die Forschungsvorhaben jedes Zentrums enthalten unter anderem die handlungsorientierte Untersuchung der Ursachen von Gewalt, womit Wissen produziert werden soll, das von den Gemeinwesen direkt anwendbar ist. Die speziellen Bedürfnisse der UreinwohnerInnen, der BewohnerInnen von abgelegenen und ländlichen Gebieten, der Angehörigen ethnischer und kultureller Minderheiten und der Behinderten wurden dabei berücksichtigt. Im ganzen Programm wurde ein besonderes Augenmerk auf die Bedürfnisse dieser Risikogruppen gelegt.

Den Informations- und Erfahrungsaustausch innerhalb ganz Kanadas fördern

- *Der Kanadische Rat für Soziale Entwicklung* produzierte und vertrieb "Vis-à-Vis", einen zweisprachigen nationalen Rundbrief zum Thema Gewalt in der Familie. Jede Ausgabe stellte in Artikeln und Reportagen über neue Programme einen spezifischen Aspekt der innerfamilialen Gewalt, vor allem der Gewalt gegen Frauen, in den Mittelpunkt und wurde durch einen Veranstaltungskalender und Angaben zu empfehlenswerter Literatur und zu anderen Quellen ergänzt. Zu Ihrer Information habe ich zwei Nummern dieses Rundbriefs mitgebracht: "Massnahmen der Gemeinwesen mit Bundesgeldern gefördert: Einige Höhepunkte der bundesweiten Initiative gegen Gewalt in der Familie", in der einige der von der Kampagne finanzierten Gemeindeprojekte und praktischen Hilfsmittel vorgestellt werden, und "Harte Zeiten/schwierige Entscheide: vom Umgang mit den neuen wirtschaftlichen Verhältnissen", die den Einfluss der Finanzknappheit auf soziale und Beratungseinrichtungen untersucht. Der Rundbrief erreichte 19'000 Personen in ganz Kanada, welche auf diesem Thema aktiv sind.

- Über die *Koordinationsstelle zur familialen Gewalt* im kanadischen Gesundheitsdepartement, einem nationalen Informationszentrum für alle KanadierInnen, die Informationen über und Lösungen für Gewaltprobleme in der Familie suchen, sorgt die Bundesregierung dafür, dass die Resultate der Forschung und der Projekte, einschliesslich derer aus der Kampagne, breit gestreut werden. Mit der Unterstützung und Begleitung durch eine interdepartementale beratende Kommission sammelt die Koordinationsstelle vorhandene Information, bereitet sie auf und entwickelt neue Informationsmaterialien. Fachleute, HelferInnen an der Front, ForscherInnen, Arbeitsgruppen in den Gemeinden, Medien und PolitikerInnen finden sich unter den zahlreichen BenutzerInnen der Koordinationsstelle. Indem sie die neuesten Forschungsergebnisse über alle Bereiche der Prävention, des Schutzes und der Behandlung zur Verfügung stellt, trägt die Koordinationsstelle zur Verminderung der Gewalt in Kanada bei.
- Die Koordinationsstelle ist 14 Jahre alt. Als Antwort auf eine Empfehlung im nationalen Aktionsplan zur Stellung der Frauen für die Frauendekade kündigte die Bundesregierung 1982 die Einrichtung eines Büros zu Gewalt in der Familie im Gesundheitsdepartement an. Die Aufgabe des später umbenannten Büros bestand darin, Information und Beratung bezüglich Prävention und Behandlung familialer Gewalt, einschliesslich der Ausbeutung und Vernachlässigung von Kindern, Misshandlung der Ehefrauen und älterer Personen, anzubieten. Heute beschäftigt die Koordinationsstelle acht Personen (in den Bereichen Leitung, Familienberatung, Information über Forschungsprojekte, Bibliothek, Computerprogrammierung und Projektentwicklung) und kann auf zusätzliche Unterstützung durch Studierende zurückgreifen.
- Einzelpersonen und Gruppen können die Koordinationsstelle über ihre Telefonnummern, das heisst über gebührenfreie und lokale Linien, über Fax wie auch per Post erreichen oder persönlich vorbeikommen. Ausserdem machen spezielle Telefonlinien für Gehörlose die Koordinationsstelle auch für gehörlose und schwerhörige KlientInnen erreichbar. Die Stelle druckt auch ältere und neue Informationsblätter in Grossschrift, um sie für Sehbehinderte zugänglich zu machen. Auf Anfrage werden Unterlagen auch in Blindenschrift oder auf Tonband produziert. Ausserdem wurden drei Informationsblätter zu Vergewaltigung, Misshandlung älterer Menschen sowie Kindsmisshandlung und -vernachlässigung in zwölf verschiedene Sprachen (Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Italienisch, Griechisch, Polnisch, Portugiesisch, Punjab, Somalisch, Spanisch, Ukrainisch und Vietnamesisch) übersetzt, damit sie auch ethnischen Minderheiten zugänglich sind. In nächster Zukunft wird die Koordinationsstelle für Einzelpersonen und Gruppen auch über Internet erreichbar sein.
- Um die kanadische Bevölkerung zu erreichen, werden folgende Strategien eingesetzt:
 - ständige Verbreitung von über 100 Informationsblättern, Artikeln und Berichten sowie Sammlung von über 8'000 Büchern und Berichten
 - gezielte Versände ausgewählter Materialien an Multiplikatoren, darunter 200 kanadische Forschungs- und Dokumentationsstellen
 - Verbreitung ausgewählter Endprodukte aus den vom Bund finanzierten Projekten
 - Ausstellungen und Vorträge an Veranstaltungen auf nationaler, regionaler, lokaler und Provinzebene.
 - Vorführung von Videos für Fachleute und das breite Publikum durch Partnerbibliotheken und die Büros der Nationalen Filmbehörde Kanadas
 - Erstellen spezieller Berichte mit Zusammenfassungen über die von der Bundeskampagne finanzierten Aktivitäten
 - Artikel und regelmässige Kolumnen in Zeitungen, Zeitschriften und Rundbriefen.
- Da die MitarbeiterInnen der Koordinationsstelle laufend Anfragen beantworten, sind sie immer darüber informiert, wenn bei den Fachleuten und den Selbsthilfeorganisationen neue Themen und Fragestellungen auftauchen. Die Koordinationsstelle wird dann aktiv und entwickelt oder verfeinert zusammen mit Partnerorganisationen spezifische Informationsunterlagen zu diesen Themen.
- In der Zeit vom 1. April 1995 bis zum 31. März 1996 erhielt die Koordinationsstelle über 87'800 Anfragen. Davon wurden circa 13'000 auf folgende Art beantwortet: Pakete mit Unterlagen wurden zusammengestellt und verschickt, Faxe und Briefe geschickt oder die Information wurde mündlich gegeben. Die gezielten Versände ausgewählter Publikationen an Schlüsselorganisationen im ganzen Land beliefen sich auf 23'043. 16'463mal wurden an Konferenzen und Arbeitstagungen Materialien verteilt, und Videovorführungen wurden 35'175 gezählt.
- In diesen Zahlen sind die Einzelpersonen, die durch Artikel und Rundbriefe erreicht wurden, natürlich nicht enthalten. Zum Beispiel hat die Koordinationsstelle 1996 der Zeitschrift des kanadischen Pfadfinderbundes, die monatlich 45'000 PfadfinderführerInnen erreicht, Hintergrundinformationen für ihre März- und April-Nummern zum Thema Kindsmisshandlung geliefert. Darin wurde auch die Arbeit der Koordinationsstelle dargestellt. Ein anderes Beispiel: Im Sommer 1995 stellte die Koordinationsstelle dem Institut zur Prävention von Kindsmisshandlung für seinen Rundbrief, der an 8'000 Fachleute in der Kinderarbeit in ganz Kanada geht, einen Artikel und Informationen

über eine spezielle Publikation für Behinderte zur Verfügung.

Die kanadische Studiengruppe zu Gewalt an Frauen

1991 kündigte die Bundesregierung die Bestellung einer Studiengruppe an, die die Gewalt gegen Frauen in Kanada unter die Lupe nehmen sollte. Die neun Mitglieder der Studiengruppe erhielten den Auftrag, mit der Unterstützung durch eine beratende Kommission und eine Arbeitsgruppe der UreinwohnerInnen das Thema der Gewalt an Frauen in der gegenseitigen Auseinandersetzung mit den entsprechenden Basisorganisationen zu erforschen. Die Studiengruppe, die nahe bei der Regierung angesiedelt war, sollte einen Bericht mit Empfehlungen und einen Aktionsplan für die Tätigkeit der Bundesregierung ausarbeiten.

1993 lieferte die Studiengruppe, die in der Zwischenzeit 139 Gemeinwesen in Kanada besucht, 800 Eingaben von Einzelpersonen analysiert und einzelne Forschungsarbeiten durchgeführt hatte, ihren Bericht mit dem Titel "Die Gewalt beenden - Gleichstellung verwirklichen" ab. Der Bericht enthält fast 500 Empfehlungen, welche tiefgreifende Veränderungen der kanadischen Gesellschaft verlangen. Er geht von der Feststellung aus, dass die Frauen nicht frei von Gewalt werden leben können, solange die Gleichstellung nicht verwirklicht ist, und dass Gleichstellung nicht eher erreicht werden kann, als alle Gewalt und Gewaltdrohungen aus dem Leben der Frauen verschwunden sind.

Der im Bericht enthaltene Nationale Aktionsplan umfasst deshalb einen Gleichstellungsplan für die rechtliche, wirtschaftliche, soziale und politische Gleichstellung, damit die Frauen nicht länger Gewalt ertragen müssen aus Furcht, Armut, Scham oder Machtlosigkeit.

Der Nationale Aktionsplan führte auch das Konzept von Null Toleranz (*zero tolerance*) ein sowie ein politisches Rahmenkonzept für seine Umsetzung. Null Toleranz meint, dass gar keine, auch nicht die geringste Form von Gewalt akzeptiert wird, und dass die Sicherheit und die Gleichstellung der Frauen Priorität hat. Alle Organisationen und Institutionen werden aufgerufen, ihre Programme, ihr Verhalten und ihre Produkte im Lichte der Null-Toleranz-Politik zu überprüfen. Dabei können ihnen die folgenden, im Aktionsplan enthaltenen Mittel behilflich sein: 1. Ein Raster der Verantwortlichkeiten, das Kriterien für Null Toleranz festlegt und den Organisationen hilft, ihre Tätigkeit so zu verändern, dass die Beseitigung der Gewalt und die Förderung der Sicherheit der Frauen in all ihre Aktivitäten integriert wird. 2. Ein Vorschlag, welche Schritte für die Umsetzung der Null-Toleranz-Politik gemacht werden müssen. 3. Ein Modell, wie Or-

ganisationen und Institutionen die Null-Toleranz-Kriterien einsetzen sollen, um ihre Geschäftspraktiken zu verändern. Das Programm richtet sich an zentrale Bereiche der Gesellschaft - Gesundheits- und Sozialwesen, Gesetzgebung, Erwerbsleben, Militär, Bildung, Medien, religiöse Institutionen und die Bundesregierung - und illustriert damit die Art und das Ausmass der Veränderungen, die nötig sind, um die Sicherheit und Gleichstellung der Frauen in Kanada zu garantieren. Die Anwendung der Null-Toleranz-Politik in diesen acht Bereichen bildet die Basis für die Realisierung von Null Toleranz auf allen Ebenen der kanadischen Gesellschaft. Es ist nicht nur Aufgabe der Regierungen, Institutionen und Organisationen, für Gleichstellung und Sicherheit der Frauen zu sorgen: Auch Einzelpersonen und Gemeinwesen müssen dazu beitragen.

Natürlich ist es nicht einfach, eine Null-Toleranz-Politik umzusetzen, aber Organisationen und Regierungen in Kanada bemühen sich darum. Zum Beispiel hat die Staatsanwaltschaft eine Studie mit dem Titel "Gewalt in der Schule und die Null-Toleranz-Alternative: Grundsätze und Empfehlungen" finanziert. Dies war ein wichtiger Schritt, um das Verständnis des Konzepts zu fördern, bevor es im Schulsystem umgesetzt wurde.

Der Bericht der Studiengruppe gilt als wegweisend für die Präventionsarbeit bezüglich Gewalt gegen Frauen und Kinder in Kanada. Sein Wert kann nicht hoch genug eingeschätzt werden, denn Regierungen und Nichtregierungsorganisationen haben seine Ergebnisse studiert und Schritte unternommen, um seine Empfehlungen zu verwirklichen. Er hat andere Tätigkeiten der Bundesregierung angeregt und ergänzt, so etwa die Initiative gegen Gewalt in der Familie und das Konzept für eine landesweite Strategie gegen Gewalt an Frauen, das von den auf Bundes-, Provinz- und Territorialebene für Gleichstellung zuständigen Stellen ausgearbeitet wurde.

Der Bericht der Studiengruppe war eine wichtige Grundlage für den Bericht der Bundesregierung von 1995 über das Gleichstellungsprogramm des Bundes. Dieses Programm umfasst Massnahmen auf Bundesebene zur Verbesserung der Situation der Frauen und wurde an der vierten UNO-Weltfrauenkonferenz in Beijing vorgestellt.

Das Gleichstellungsprogramm unterscheidet acht Ziele, mit denen die Situation der Frauen in zahlreichen Lebensbereichen verbessert werden soll:

1. Einführung geschlechtsbezogener Analysen in allen Departementen und Ämtern des Bundes;
2. Verbesserung der wirtschaftlichen Eigenständigkeit und des Wohlstands der Frauen;
3. Verbesserung des physischen und psychischen Wohlbefindens der Frauen;
4. Verminderung der Gewalt in der Gesellschaft, insbesondere gegenüber Frauen und Kindern;

5. Förderung von Frauen in Führungspositionen;
6. Förderung der Gleichstellung der Geschlechter in allen Belangen des kulturellen Lebens;
7. Förderung und Unterstützung der Gleichstellung weltweit;
8. Förderung der Gleichstellung bei den Angestellten der Departemente und Ämter des Bundes.

Das Programm ist eine gemeinsame Initiative von 24 Departementen und Ämtern und widerspiegelt das Engagement der Bundesregierung zugunsten der Gleichstellung. Die kanadische Regierung ist entschlossen, die Stellung der Frauen in Kanada und auf der Welt zu verbessern und Massnahmen zu ergreifen, die die Gleichstellung der Geschlechter voranbringen, die ökonomische Unabhängigkeit und den Wohlstand der Frauen fördern und sie vor Gewalt und Bedrohungen ihrer Gesundheit und ihres Lebens schützen. Angesichts der heutigen komplexen sozialen, politischen, kulturellen und wirtschaftlichen Situation ist eine Langzeitstrategie unabdingbar, und das Programm ist ein ausgezeichnetes Beispiel für eine solche Strategie.

Schlussfolgerungen

Zum Abschluss möchte ich ein paar wichtige Punkte nochmals hervorheben. Wenn wir die Gewalt gegen Frauen und Kinder stoppen wollen, müssen wir auf allen Ebenen der Regierungen und Organisationen aktiv werden, bei den Leuten im Feld, in den Gemeinden und in Arbeitsgruppen, in Berufsverbänden, Stadt-, Provinz- und Territorialregierungen, in der Bundesregierung und im privaten Sektor. Gleichzeitig müssen die verschiedenen Disziplinen und Berufsgruppen wie Polizei, Justiz, Gesundheitsberufe, SozialarbeiterInnen, LehrerInnen, Selbsthilfegruppen und Frauenorganisationen zusammenarbeiten. Kurz, die partnerschaftliche Zusammenarbeit ist das beste Mittel, um Veränderungen zu ermöglichen.

Für weitere Informationen über Gewalt gegen Kinder, Frauen und ältere Leute oder über die hier vorgestellten Aktivitäten wenden Sie sich an:

National Clearinghouse on Family Violence, Health Canada, #1108, Finance Building, Tunney's Pasture, #0201A1, Ottawa, Ontario K1A 1B4 Canada.
Tel.: (613)957-2938 Fax: 941-8930.

Für englische und französische Originaltitel der erwähnten Publikationen siehe engl. Fassung des Vortrags.

Barbara Merriam, B.A. ist Leiterin (manager) des 'National Clearinghouse on Family Violence' in Ottawa, Kanada (vgl. den bei der englischen und französischen Fassung abgedruckten Informationsprospekt). Eine Auswahl an kanadischen Publikationen und Materialien zum Thema Gewalt und Gewaltprävention kann benutzt und zum Teil auch ausgeliehen werden in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 79. Vgl. auch die Literaturliste in diesem Heft.

(Übersetzung: Katharina Belser)

Informationsprospekt des National Clearinghouse on Family Violence, Ottawa, Kanada,
s. englische und französische Fassung des Referates

GEWALT GEGEN FRAUEN UND MÄDCHEN AUSGEWÄHLTE LITERATUR

VIOLENCE ENVERS LES FEMMES ET LES JEUNES FILLES : LITTÉRATURE CHOISIE

Die folgende Liste berücksichtigt neuere Publikationen, die zwischen 1994 und 1997 erschienen und in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen vorhanden sind. Sie können, unter Angabe der entsprechenden Signatur, ausgeliehen werden bei: Dokumentationsstelle für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 79. Öffnungszeiten: Mo, Mi, Do 9–12.

Nous offrons ci-dessous une sélection des publications les plus récentes, parues entre 1994 et 1997, et disponibles au centre de documentation pour les questions féminines. Les demandes de prêt à domicile doivent être faites en spécifiant la cote (Sig.:...) au: Centre de documentation pour les questions féminines, Eigerplatz 5, 3003 Berne. Tél. 031 322 92 79. Heures d'ouverture: lundi, mercredi et jeudi matin de 9 h. à 12 h.

Angst beginnt im Kopf – Mut auch! Praktische Hinweise zu mehr Sicherheit für Frauen. Sozialamt der Stadt Zürich, Zürich 1995 (34 S., ill.)

[Herausgeberin: Sozialamt der Stadt Zürich, Kontaktstelle Opferhilfe. - Autorin: Marion Steusslof.]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Opferhilfegesetz, Schweiz

Sig.: Fg 023/C

Baldenweg Ziyout, Carolina & Brauen, Barbara:

Frauen und Sicherheit im öffentlichen Raum. Eine Studie über das Verhalten von Frauen im Länggassquartier. Unveröffentlichte Seminararbeit, Bern 1994 (33 S.; ill., Anhang).

[Seminararbeit am Geographischen Institut der Universität Bern.]

Deskript: Wohnen, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Frauenforschung, Schweiz

Sig.: Ssl 008/Qb

Barone, Anne-Marie: Les abus sexuels contre les enfants face à la justice = Sexuelle Ausbeutung von Kindern und Rechtssprechung. In: F - Questions au féminin, N° 2 / 1994, p. 84-88.

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis.

17. Jahrgang (1994), Nr. 37. [Themenheft:] Gewalt-tätig. Eigenverlag des Vereins Beiträge zur feministischen Theorie und Praxis, Köln 1994 (152 S.).

Deskript: Frauenforschung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Texte aus der neuen Frauenbewegung
Sig.: Nff 157

Belser Katharina: (K)ein sicherer Ort : sexuelle Ausbeutung von Mädchen - Auswertung der ersten 16 Monate der Wanderausstellung. In: F - Frauenfragen, Nr. 2 / 1994, S. 3-5:

[Mit Übersetzung ins Französische.]

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Belser, Katharina: Die Wanderausstellung 'Kein sicherer Ort - sexuelle Ausbeutung von Mädchen'. Zusammenfassung und Vergleich der Evaluationsergebnisse. In: F - Frauenfragen, Nr. 2 / 1994, S. 32-36.

[mit Übersetzung ins Französische]

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Bericht Kindesmisshandlung in der Schweiz. Stellungnahme des Bundesrates. Eidgenössische Drucksachen- und Materialzentrale, Bern 1995 (50 S.)

Deskript: Misshandlung, Schweiz

Sig.: Fgm 005/Qb

Bureau de l'égalité des droits entre homme et femme du Canton de Genève: Harcèlement sexuel sur les lieux de travail. Actes du colloque. Genève 1995 (102 S.)

[Colloque du 20 septembre 1994 organisé par le Bureau de l'égalité des droits entre homme et femme du Canton de Genève en collaboration avec l'Office cantonal de l'inspection et des relations du travail.]

Deskript: Sexuelle Belästigung, incl. Frauenstellen, Gleichstellungsbüros

Sig.: Fg 050/Qb

Bussmann, Hadumod (Hrsg.) & Lange, Katrin (Hrsg.): Peinlich berührt : sexuelle Belästigung von Frauen an Hochschulen. - Frauenoffensive, München 1996 (158 S.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Situation an der Uni, Strafrecht

Sig.: Fg 101

Centre LAVI : rapport d'activité 1995. - Centre LAVI, Lausanne 1996 (34 S. : Ill.)

Deskript: Opferhilfegesetz, Gewalt gegen Frauen/
Mädchen
Sig.: Jap 021 / Qb

cfD-Frauenstelle für Friedensarbeit: Krieg in Europa:
Vergewaltigung dort - Verantwortung hier? Von der
persönlichen Betroffenheit zum feministischen politi-
schen Handeln. cfd-Frauenstelle für Friedensarbeit, Zü-
rich 1994 (43 S.)

[Dokumentation einer Tagung und ihres Kontextes, Lu-
zern/Zürich 1994.]

Deskript: Friedensbewegung, Gewalt gegen Frauen/
Mädchen, Tagungsberichte, Schweiz
Sig.: Hnb 005/Qb

Chavez, Linda: Formes contemporaines d'esclavage :
rapport préliminaire du rapporteur spécial sur la situation
en ce que concerne le viol systématique, l'esclavage sex-
uel et les pratiques analogues à l'esclavage en période
de conflit armé, Mme Linda Chavez. - Nations Unies, s.l.
1996 (29 S.)

Deskript: Vergewaltigung
Sig.: Fgv 010/Qb

Chavez, Linda: Contemporary forms of slavery : preli-
minary report of the special rapporteur on the situation of
systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices
during periods of armed conflict, Ms. Linda Chavez. -
United Nations; s.l. 1996 (27 S.)

Deskript: Vergewaltigung
Sig.: Fgv 009/Qb

**Combattre le harcèlement sexuel sur les lieux de tra-
vail.** L'action menée dans les états membres de la com-
munauté européenne. Parlement européen, Luxembourg
1994 (168 S.)

[Parlement européen, Direction Générale des Etudes,
Série Droits des Femmes, W-2, document de travail.]

Deskript: Sexuelle Belästigung, Geschlechtsspezifischer
Arbeitsmarkt, Europa

Sig.: Fg 044/Qb

Comité contre le harcèlement sexuel: Harcèlement
sexuel au service de santé du personnel de l'état. Bilan.
Comité contre le harcèlement sexuel, Genève 1994 (33
S., Anhang)

Deskript: Sexuelle Belästigung, Schweiz
Sig.: Fg 021/C

Coomaraswamy, Radhika: Rapport of the special rap-
porteur on violence against women, its causes and conse-
quences, Ms. Radhika Coomaraswami, submitted in
accordance with Commission on Human Rights resoluti-
on 1995/85. - United Nations, s.l. 1996 (52 S.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Fg 067/Qb

Coomaraswamy, Radhika: Rapport préliminaire
présenté par le rapporteur spécial chargé de la question
de la violence contre les femmes, y compris ses causes et
ses conséquences, Mme Radhika Coomaraswamy, con-
formément à la résolution 1995/85 de la Commission des
droits de l'homme. - Nations Unies, s.l. 1996 (51 S.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Fg 068/Qb

Delfina-Frauen: Vom Überleben zum Leben. Sexuelle
Ausbeutung von Mädchen. eFeF-Verlag, Zürich 1994
(164 S., ill.)

[Dokumentation einer Ausstellung, Herausgeberin: Büro
für die Gleichstellung von Frau und Mann der Stadt Zü-
rich: - Reihe gleich + gleich.]

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Gewalt
gegen Frauen/Mädchen, Schweiz, incl. Frauenstellen
Sig.: Fg 081

Dohnal, Johanna (Hrsg.): Test the West : Geschlech-
terdemokratie und Gewalt. - Bundesministerin für Frau-
enangelegenheiten Bundeskanzleramt, Wien 1993
(191 S.)

[Enthält eine Beschreibung des "Duluth Domestic Abuse
Intervention Project (DAIP)", eines in den 80er Jahren in
den USA entwickelten Gewalt-Interventionsprojekts.]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Gleichstel-
lungsrecht, ausl. Frauenstellen

Sig.: Fg 102

Dohnal, Johanna (Hrsg.): Tagungsdokumentation :
März: im Namen der Liebe ; Mai: Arbeits(g)eifer ; Okto-
ber: Männchen machen ; November: Heimat 1993. -
Bundesministerin für Frauenangelegenheiten Bundes-
kanzleramt, Wien 1994 (264 S. : Ill.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Sexuelle Be-
lästigung, ausl. Frauenstellen, Berufsarbeit, Freizeit

Sig.: Fg 103

Ducret, Véronique: Comment la question des abus se-
xuels à l'égard des enfants est-elle abordé en Suisse ro-
mande. - In: F - Questions au féminin, No. 2 / 1994,
p. 23-31.

[mit Übersetzung ins Deutsche]

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Egger, Renate [et al.]: Gewalt gegen Frauen in der Fa-
milie. - Verlag für Gesellschaftskritik, Wien 1996
(309 S.)

Deskript: Gewalt g. Frauen/Mädchen, Familie, Strafrecht
Sig.: Fg 104

Elliott, Michele (Hrg.): Frauen als Täterinnen. Sexueller
Missbrauch an Mädchen und Jungen. Donna Vita, Ruhn-
mark 1995 (337 S.)

[Aus dem amerikanischen und britischen Englisch.]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Misshandlung
Sig.: Fg 097

Ernst, Marie-Louise: Rompre le silence : mesures pour combattre la violence des hommes contre les femmes dans le canton de Berné : un état des lieux de la Commission cantonale pour les questions féminines. - Commission cantonale pour les questions féminines, Bern 1995 (57 S.)

[Deutsche Ausg. s. Signatur Fg 059 / Qb.]

Deskript: Gewalt g. Frauen/Mädchen, inl. Frauenstellen
Sig.: Fg 060 / Qb

Ernst, Marie-Louise: Auf dem Weg, das Schweigen zu brechen : Massnahmen gegen Gewalt von Männern an Frauen im Kanton Bern : eine Standortbestimmung der Kantonalen Frauenkommission. - Kantonale Frauenkommission, Bern 1995 (55 S.)

[Franz. Ausg. siehe Signatur Fg 060 / Qb. -]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, inl. Frauenstellen

Sig.: Fg 059 / Qb

Fastie, Friesa: Zeuginnen der Anklage. Die Situation sexuell missbrauchter Mädchen und junger Frauen vor Gericht. Orlanda Frauenverlag, Berlin 1994 (173 S.)
Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Sexualstrafrecht, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Fg 088

Frauenhaus Freiburg: Zehn Jahre Frauenhaus 1996-1996 : Dossier 1996. s.n., s.l. 1996 (36 S.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen

Sig.: Fg 065 / Qb

Gachet, Carol: Perspectives thérapeutiques et abus sexuels: hier et aujourd'hui. In: F - Questions au féminin, N° 2 / 1994 P. 89-92

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Gerwert, Ute: Sexueller Missbrauch an Mädchen aus der Sicht der Mütter : eine Studie über Erleben und Bewältigung der Mütter betroffener Mädchen. - Peter Lang, Frankfurt a.M. (etc.) 1996 (266 S.)

Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Mütter
Sig.: Fg 106

Gewalt gegen Frauen. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, Bonn 1995 (120 S.)

[Bericht der VN-Sonderberichterstatterin zu "Gewalt gegen Frauen" und Information der Bundesregierung an die V[ereinigte]-N[atationen]-Sonderberichterstatterin "Gewalt gegen Frauen". Materialien zur Frauenpolitik, Abteilung Frauenpolitik 45/1995.]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Internationale Organisationen
Sig.: Fg.056/Qb.

Gewalt gegen Frauen hat viele Gesichter : Aktionshandbuch : Dokumentation der regionalen Aktionen mit Checklisten und Beispielen zur Planung und Umsetzung. Hrsg. vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, [Bonn] 1996 [ca.] ([Ordner unpag.])
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Mädchenbildung, ausl. Frauenstellen
Sig.: Fg 112

Gigandet Baytar, Michèle: La loi d'aide aux victimes d'infraction LAVI : les femmes victimes de violence conjugale. - Solidarité femmes, Genève 1996 (16 S.)
[Dossier LAVI, avril 1996]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Opferhilfegesetz

Sig.: Jap 008 / C

Gillioz, Lucienne; De Puy, Jacqueline & Ducret, Veronique: Domination masculine et violences envers les femmes dans la famille en Suisse : synthèse des principaux résultats du rapport présenté au Fonds National de la Recherche scientifique (PNR 35). - s.l., s.n. 1995 (10 S.)

[Unterlagen zur Pressekonferenz vom 2. Oktober 1996 "Première en Suisse : une étude scientifique chiffre la violence subie par les femmes dans le couple = Gewalt an Frauen in der Partnerschaft : erstmals Zahlen für die Schweiz.]

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Ehe
Sig.: Fg 062 / Qb

Gillioz, Lucienne; De Puy, Jacqueline & Ducret, Veronique: Domination et violence envers la femme dans le couple. - Genève, Payot, parution mai 1997. (ca. 220 p.)
[Publication sur la base du rapport présenté au Fonds National de la Recherche scientifique (PNR 35). Zusammenfassung in dt. Sprache siehe: Schweiz. Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten: Beziehung mit Schlagseite. 1997]

Gleichstellungsbüro Basel-Stadt (Hrsg.): Sexuelle Gewalt : wie sich schützen? was tun? wo Hilfe holen? - Gleichstellungsbüro Basel-Stadt, Basel 1996 ([16] S. und Faltprospekt)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, inl. Frauenstellen

Sig.: Fg 029 / C

Gloor, Daniela; Meier, Hanna & Verwey, Martine: Frauenalltag und soziale Sicherheit. Schweizer Frauenhäuser und die Situation von Frauen nach einem Aufenthalt. Verlag Rüegger, Zürich/Chür 1995 (482 S.)

[Gekürzte Fassung des Schlussberichts der Projektgruppe Hellfezia, Gloor Daniela, Meier Claudia, Meier Hanna, Verwey Martine: "Soziale Sicherheit für gewaltbetroffene Frauen: die Situation nach dem Aufenthalt im Frauenhaus", Nationales Forschungsprogramm 29 "Wandel der Lebensformen und soziale Sicherheit".]
 Deskript: Misshandlung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Frauenforschung, Sozialpolitik, Schweiz
 Sig.: Fg 095

Gloor, Daniela & Meier, Hanna: Soziale Sicherheit in der Schweiz. Was haben Frauenhäuser bewirkt, und wie leben Frauen nach einem Aufenthalt? edition cultur prospectiv, Zürich 1995 (40 S., Tab.)
 [Kurzfassung von: Gloor / Meier / Verwey: Frauenalltag und soziale Sicherheit, 1995 (ebenfalls vorhanden).]
 Deskript: Misshandlung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
 Sig.: Fg 057/Qb

Gloor, Regula & Pfister, Thomas: Kindheit im Schatten. Ausmasse, Hintergründe und Abgrenzung sexueller Ausbeutung. Peter Lang, Bern 1995 (294 S., Tab., ill.)
 [Mit einem Geleitwort von Ursula Wirtz.]
 Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Schweiz
 Sig.: Fg 091

Guenin, Jacqueline & Niedermann, Albin: Sexueller Missbrauch - Prävention durch das Kinderbuch? In: VHN - Vierteljahresschrift für Heilpädagogik und ihre Nachbargebiete, 62(1993)3, S. 327-348
 Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
 Sig.: Fg 040/Qb

Hahn Rafter, Nicole (ed.) & Heidensohn, Frances (ed.): International feminist perspectives in criminology: engendering a discipline. - Open University Press, Buckingham; Philadelphia 1995 (244 S.)
 [Beiträge zur Situation in Australien, Südafrika, Europa und Nordamerika.]
 Deskript: Strafrecht, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Feminismustheorie
 Sig.: Jap 038

Le harcèlement sexuel en France. La levée d'un tabou 1985-1990. La Documentation française, Paris 1995 (228 S.)
 [D'après les archives de l'AVFT (Association européenne contre les violences faites aux femmes au travail). - Recherche financée par le Ministère de la solidarité entre les générations (service des droits des femmes) et le Ministère du travail, du dialogue social et de la participation.]
 Deskript: Sexuelle Belästigung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
 Sig.: Fg 096

Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés: Violence sexuelle à l'encontre des réfugiés: principes directeurs concernant la prévention et l'intervention. - Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, Genève 1995 (102 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Frauenflüchtlinge, Internationale Organisationen
 Sig.: Fg 110

Heise, Lori L.; Pitanguy, Jacqueline; Germain, Adrienne: Violence Against Women. The Hidden Health Burden. Washington D.C.: World Bank 1994. 75 p.
 (World Bank Discussion Papers 255)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen / Mädchen
 Sig.: 069/Qb

Hellfezia Projektgruppe: Soziale Sicherheit für gewaltbetroffene Frauen: die Situation nach dem Aufenthalt im Frauenhaus. Teil I: Frauenhäuser - ihre Position in der Landschaft sozialer Sicherheit. Der Alltag von Frauen - eine Grauzone sozialer Sicherheit. Teil II: Subjektive Aspekte der Definition von sozialer Sicherheit für (gewaltbetroffene) Frauen. Hellfezia Projektgruppe, Zürich 1994 (311 S. (Teil I), 55 S. (Teil II))
 [NFP 29/Autorinnen Teil I: Daniela Gloor, Hanna Meier, Martine Verwey. Autorin Teil II: Claudia Meier.]
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Schweiz, Frauenforschung
 Sig.: Fg 047/Qb

Hentschel, Gitti (Hrsg.): Skandal und Alltag: sexueller Missbrauch und Gegenstrategien. - Orlanda Frauenverlag, Berlin 1996 (336 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, sexuelle Ausbeutung von Kindern
 Sig.: Fg 105

Herrschaft und Gewalt. Männerfragen und Frauenstrategien. Christlicher Friedensdienst, Bern 1994 (50 S., ill.)
 [cfv-Blatt Nr. 406, 1994. - Mit Beiträgen von Albert Godenzi, Mira Renka, Silvia Strahm Bernet, Barbara Weyermann, Franziska Müller, Maya Tissafi u.a.]
 Deskript: Friedensbewegung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Männer
 Sig.: Hnb 006/Qb

Hester, Marianne (ed.); Kelly, Liz (ed.) & Radford, Jill (ed.): Women, violence and male power: feminist activism, research and practice. Open University Press, Buckingham; Philadelphia 1996 (194 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Feminismustheorie
 Sig.: Fg 107

Höland, Armin: Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz - ein aktuelles Thema der französischen Gesetzgebung. In: Rda 1993, Heft 5, S. 286-291
 Deskript: Sexuelle Belästigung, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Schutzbestimmungen
 Sig.: Fg 049/Qb

L'Homme. Zeitschrift für feministische Geschichtswissenschaft. Heft 2 von Jahrgang 7(1996) zum Thema Gewalt. 143 S.

Indira D'Souza, Claudia: Wanderausstellung (Kein sicherer Ort: Sexuelle Ausbeutung von Mädchen. Quantitative Auswertung- Ausstellungsorte, BesucherInnenzahlen, Echo. In: F - Frauenfragen, Nr. 2 / 1994 1994, S. 6-17
 [Übersetzt auf französisch]
 Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

International Council of Women (Hrsg.): Violence in the family : proceedings of the international conference organized on the occasion of the international year of the family, Amsterdam 13-15 october 1994. - s.n., s.l. 1994 (280 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Familie, Schriften von Frauenorganisationen
 Sig.: Fg 109

Jacobsohn, Françoise; Cromer, Sylvie; Hildebrandt, Susanne: Actions innovantes menées en Europe contre le harcèlement sexuel au travail = Innovative European developments in sexual harassment policy : Belgium, France, Germany, Ireland, Netherlands, Spain : édité par l'Association européenne contre les violences faites aux femmes au travail ; Etude menée pour la commission des Communautés Européennes. [Bruxelles] : European Commission, September 1994. 119 S.
 [Dokumentennummer: V/5466/95-EN/FR]
 Sig.: Fg 070 / Qb

Kappeler, Susanne: Der Wille zur Gewalt. Politik des persönlichen Verhaltens. Frauenoffensive, München 1994 (303 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Feminismustheorie, Texte aus der neuen Frauenbewegung
 Sig.: Fg 089

Kappeler, Susanne; Renka, Mira & Beyer, Melanie (Hg.): Vergewaltigung, Krieg, Nationalismus. Eine feministische Kritik. Frauenoffensive, München 1994 (177 S.)
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Vergewaltigung, Friedensbewegung
 Sig.: Fg 086

Kirchhoff, Sabine: Sexueller Missbrauch vor Gericht. Band 1: Beobachtung und Analyse. Leske + Budrich, Opladen 1994 (317 S.)
 [Mit einem Vorwort von Sigrid Metz-Göckel. - Dissertation.]
 Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Sexualstrafrecht, Misshandlung
 Sig.: Fg 083

Kirchhoff, Sabine: Sexueller Missbrauch vor Gericht. Band 2: 15 Gerichtsprotokolle. Leske + Budrich, Opladen 1994 (303 S.)
 [Materialienband. - Dissertation.]
 Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Sexualstrafrecht, Misshandlung
 Sig.: Fg 084

Köllner, Angela & Leutner, Barbara: Gewalt gegen Frauen und Mädchen. Massnahmen der Städte. Deutscher Städtetag, Köln 1994 (193 S., ill.)
 [DST-Beiträge zur Frauenpolitik, Reihe L, Heft 1.]
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Wohnen
 Sig.: Fg 046/Qb

Komitee Feministische Soziologie (Hrsg.): Sexualität - Macht - Organisationen : sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz. - Rüeegg, Chur/Zürich 1996 (151 S.)
 [Autorinnen : Monique Dupuis, Barbara Emmenegger, Priska Gisler, Regula Julia Leemann, Brigitte Liebig, Martina Peitz, Ruth Schmid. -]
 Deskript: Schutzbestimmungen, Situation an der Uni, Sexuelle Belästigung
 Sig.: Fg 098

Kontaktstelle Opferhilfe: Rahmenkredit für die Hilfe an Opfer von Sexualdelikten : Bericht an den Gemeinderat : Pilotphase 1991-1996. - s.n., Zürich 1996 (39 S. + Anhang)
 [Enthält 3. überarb. und erw. Aufl. 1995 von "Hilfe an Opfer von Sexualdelikten / Sozialamt der Stadt Zürich. -]
 Deskript: Opferhilfegesetz, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
 Sig.: Jap 020 / Qb

Kontaktstelle Opferhilfe, Sozialdepartement der Stadt Zürich (Hrsg.): Wie weiter? : Handbuch zum Thema sexuelle Gewalt gegen Frauen und Kinder. - Sozialdepartement der Stadt Zürich, Zürich 1996 (120 S.)
 [2., überarb. Aufl. -]
 Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, sexuelle Ausbeutung von Kindern
 Sig.: Fg 111

Kronenberg, Heidi & Rohrbach, Roland: Gewaltprävention in der Schule : ein Pilotprojekt in Thun. - Plus,

Fachstelle für Gesundheitsförderung und Suchtprävention, Thun 1994 (ca. 30 S.)

Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Schule
Sig.: Fg 064 / Qb

Lempert, Joachim & Oelemann, Burkhard: "...dann habe ich einfach zugeschlagen". Männer-Gewalt gegen Frauen. Konkret Literatur Verlag, Hamburg 1995 (153 S.)
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Männer
Sig.: Fg 092

Mach mich nicht an! Vorschläge zum konstruktiven Umgang mit alltäglichen Diskriminierungen. Hrsg. von der Niedersächsischen Landesregierung, Hannover (32 S. Abb.)
Deskript: Sexuelle Belästigung
Sig.: Fg 005/C

Muntarbhorn, Vitit: Sexual Exploitation of Children by Vitit Muntarbhorn former Special Rapporteur of Commission on Human Rights on the sale of children, child prostitution and child pornography. New York and Geneva: United Nations, Centre for Human Rights, 1996 (37 p.)
Deskript: Sexuelle Ausbeutung von Kinder, Internationale Organisationen
Sig.: Fg 066/Qb

Rechtsextremismus und Gewalt: Affinitäten und Resistenzen von Mädchen und jungen Frauen. Ergebnisse einer Studie. Ministerium für die Gleichstellung von Frau und Mann, Düsseldorf 1994 (135 S., Tab.)
[Studie im Auftrag des Ministeriums für die Gleichstellung von Frau und Mann des Landes Nordrhein-Westfalen, vorgelegt von Hilde Utzmann-Kromholz/polis. -Dokumente und Berichte 27.]
Deskript: ausl. Frauenstellen, Politik allgemein und schweizerisch, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Hf 029/Qb

Reetz, Carola: Alles was recht ist. Juristische Grundlagen zu Straftaten gegen die sexuelle Integrität. Nottelefon, Zürich 1994 (50 S., Anhang mit Adressen)
[Im Auftrag und in Zusammenarbeit mit dem Nottelefon Zürich.]
Deskript: Vergewaltigung, Gewalt gegen Frauen / Mädchen, sexuelle Ausbeutung von Kindern, Schweiz
Sig.: Fg 045/Qb

Riedi, Anna Maria & Häubi-Sieber, Mirjam (Hg.): Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Analysen zur öffentlichen Verwaltung privater Gewalt. Verlag Rüegger, Chur-Zürich 1994 (199 S.)
Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Feminismustheorie
Sig.: Fg 090

Röser, Jutta & Kroll, Claudia: Was Frauen und Männer vor dem Bildschirm erleben. Rezeption von Sexismus und Gewalt im Fernsehen. Ministerium für die Gleichstellung von Frau und Mann des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf 1995 (150 S., Tab.)
[Studie im Auftrag des Ministeriums für die Gleichstellung von Frau und Mann des Landes Nordrhein-Westfalen. - Dokumente und Berichte 32.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Medien
Sig.: Km 016/Qb

Schmidt, Tanja: Auf das Opfer darf keiner sich berufen: Opferdiskurse in der öffentlichen Diskussion zu sexueller Gewalt gegen Mädchen. - Kleine Verlag, Bielefeld 1996 (175 S.)
Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Psychologie
Sig.: Fg 113

Schweizerische Gesellschaft für ein soziales Gesundheitswesen (Hrsg.): Frauenhäuser und Männergewalt. - Soziale Medizin, Basel 1995 (51 S.; Ill.)
[Soziale Medizin, 22.Jg., 1995, Nummer 6. -]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Fg 063 / Qb

Schweizerische Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten (Hrsg.): Beziehung mit Schlagseite: Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft. - eFeF-Verlag, Bern, erscheint im Mai 1997. ca. 150 S.
[Autorinnen: Lucienne Gillioz, Katharina Belser, Christa Hanetseder u.a. Auf der Grundlage von: Gillioz / De Puy / Ducret: Domination et violence contre la femme dans le couple (siehe dort).]

Stauber, Susanna: Was hat die Ausstellung "(Kein) sicherer Ort" in der deutschen Schweiz bewirkt? In: F-Frauenfragen, Nr. 2 / 1994 1994, S. 18-19
[mit Übersetzung ins Französische]
Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern

Stockdale, Margaret S. (Hrsg.): Sexual harassment in the workplace: perspectives, frontiers, and response strategies. - Sage Publications, Thousand Oaks [etc.] 1996 (XIV, 303 S.)
[Woman and work; vol. 5]
Deskript: Sexuelle Belästigung, Schutzbestimmungen, Stellung der Frau im Ausland
Sig.: Fg 099

Syndicat suisse des services publics SSP: Contre le harcèlement sexuel et sexiste du travail. Règlement-type proposé par le SSP. Syndicat suisse des services publics SSP, Zurich 1995 (23 S.)
[Secrétariat pour les femmes. - Auch auf deutsch.]
Deskript: Sexuelle Belästigung, Korporationen, Schweiz
Sig.: Fg 026/C

traverse, Zeitschrift für Geschichte, Nr. 1/1995: Gewalt - Violence. Chronos Verlag, Zürich 1995 (206 S.) [traverse, Zeitschrift für Geschichte, 1995/1, Schwerpunkt Gewalt.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Neuzeit
Sig.: Fg 093

La Violence contre les femmes à Genève. Un sondage mené par l'Association Viol-Secours. Viol-Secours, Genève 1995 (12 p., ill.) [Dépliant.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Vergewaltigung, Sexuelle Belästigung, Schweiz
Sig.: Fg 024/C

Vires (éd.): Objectifs et prestations [de Vires]. - Vires, Genève 1996 (15 S.)
[VIREs - Organisme pour les hommes ayant recours à la violence dans leur couple. -]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Männer
Sig.: Fg 058 / Qb

Vögeli, Nicole Corinne: Sexuelle Belästigung am Arbeitsplatz im privatrechtlichen Arbeitsverhältnis. - Zürich, Verlag Rüegger 1996 (255 S.)
Deskript: Schutzbestimmungen, Gleichstellungsrecht, Arbeitsgesetzgebung, Strafrecht, Sexuelle Belästigung
Sig.: Fg 100

Verband des Personals öffentlicher Dienste, VPOD: Gegen sexuelle und sexistische Belästigung am Arbeitsplatz. Ein Musterreglement, vorgeschlagen vom VPOD. Verband des Personals öffentlicher Dienste, VPOD, Zürich 1995 (23 S.)
[Frauskretariat des VPOD.]
Deskript: Sexuelle Belästigung, Korporationen
Sig.: Fg 025/C

War against Women. The Impact of Violence on Gender Relations. Swiss Peace Foundation, Berne 1995 (148 S., Photos)
[Report of the 6th Annual Conference 1994. - Working Paper of the Swiss Peace Foundation.]
Deskript: Friedensbewegung, Kongressberichte, Gewalt gegen Frauen/Mädchen
Sig.: Hnb 007/Qb

Weber, Daniela: Verfolgung - Vertreibung - Überleben: Frauen in den Weltfluchtbewegungen. - trafo verlag, Berlin 1996 (159 S.)
[Auf der Suche nach der verlorenen Zukunft; 3]
Deskript: Frauenflüchtlinge, Gewalt gegen Frauen / Mädchen
Sig.: Hr 008

Widerspruch, 15. Jg./Heft 30: Ethnische Politik, Krieg und Völkermord. Widerspruch, Zürich 1995 (207 S.)
[Widerspruch, Beiträge zur sozialistischen Politik, 15. Jg./Heft 30 - Dezember 1995. - Mit Beiträgen von Brigitte Weisshaupt, Ruth Seifert, Susanne Kappeler, Sabine Kebir u.a.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Friedensbewegung, Vergewaltigung
Sig.: Fg 027/C

Wilmer, Thomas: Sexueller Missbrauch von Kindern: empirische Grundlagen und kriminalpolitische Überlegungen. - Peter Lang, Frankfurt a.M. (etc.) 1996 (324 S.)
[Europäische Hochschulschriften: Reihe II Rechtswissenschaft; Bd. 1900. -]
Deskript: sexuelle Ausbeutung von Kindern, Sexualstrafrecht
Sig.: Fg 108

Women's rights are human rights. - York University, North York, Ontario 1995 (183 S.)
[Canadian Women Studies = les cahiers de la femme (vol. 15) 1995, H. 2 & 3. -]
Deskript: Verfassungsrecht, Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Stellung der Frau im Ausland
Sig.: Fg 114

World congress against commercial sexual exploitation of children: Draft declaration and agenda for action. - s.n., Stockholm 1996 (8 S.)
[Deklaration des World Congress against Commercial Sexual Exploitation of Children, Stockholm, Schweden, 27.-31. August 1996. -]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Kongressberichte
Sig.: Fg 061 / Qb

Wyss, Balz: 'Sag-Nein'. Evaluation zum Film und Begleitheft. Basel 1994 (ca. 100 S.)
[Forschungsbericht, Fragebogen und Häufigkeitsauszählungen, Artikel.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, sexuelle Ausbeutung von Kindern
Sig.: Fg 048/Qb

ZOOM Kommunikaton & Medien, Nr. 5/6, März 1995: Gewalt und Gewalt. ZOOM Kommunikation & Medien, Zürich 1995 (112 S.)
[ZOOM K & M, halbjährliche Zeitschrift, hrsg. Katholischer Mediendienst und Evangelischer Mediendienst. Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Nationalen Schweizerischen UNESCO-Kommission und mit FOCAL, Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision.]
Deskript: Gewalt gegen Frauen/Mädchen, Medien
Sig.: Fg 051/Qb

Literatur und Arbeitsmaterialien aus Kanada zu den Themen Gewalt und Gewaltprävention

Littérature et matériel sur le thème "Violence et prévention de la violence", en provenance du Canada

Die im folgenden aufgeführten Bücher und Arbeitsmaterialien können in der Dokumentationsstelle für Frauenfragen (Adresse siehe oben) benutzt werden, sie sind aber nicht ausleihbar.

Les ouvrages et documents de travail indiqués dans cette liste peuvent être consultés au centre de documentation pour les questions féminines (voir adresse ci-dessus) mais ils ne peuvent pas être empruntés.

Un nouvel horizon : Éliminer la violence – atteindre l'égalité. Sommaire / Plan d'action national. [Edité par] le Comité canadien sur la violence faite aux femmes. Cop. Ministère des Approvisionnements et Services Canada. Ottawa 1993. 39, 114 p. + 3 Annexes (12, 12, 2 p.)
↑↓

Changing the Landscape: Ending Violence – Achieving Equality. Final Report [edited by] The Canadian Panel on Violence Against Women. Cop. Minister of Supply and Services Canada. Ottawa 1993. 280, 105 p. + 6 appendices.

Stopping the Violence. Changing Families, Changing Futures. Edited by Mary Russel, Jill Hightower, Gloria Gutman. cop. 1996 British Columbia Institute on Family Violence. 214 p.
↑↓

Mettre fin à la violence. La famille se transforme, le futur se forme. Compilation de Mary Russel, Jill Hightower, Gloria Gutman. cop. 1996 L'institute de la Colombie-Britannique sur la violence familiale. 227 p.

Focus on the Violence against Women Survey = Enquête sur la violence envers les femmes: examen des données. Canadian Journal on Criminology = Revue canadienne de criminologie, Volume 37, No. 3, July 1995. p. 281-486.

Day, Tanis: The Health-Related Costs of Violence Against Women in Canada: The Tip of the Iceberg. Edited by Centre for Research on Violence against Women and Children. London (Ontario, Canada), 1995. 40 p.

There's no excuse für abuse. Community Action on Violence Against Women. [Edited by] YWCA of/du Canada 1993.

Arbeitsmappe für von Gewalt betroffene Frauen und für professionelle HelferInnen (Sozialarbeit, Justiz, Kirche). Enthält kurze Zusammenstellungen mit Fakten und Handlungsanweisungen für verschiedene Zielpublika.
↑↓

Il faut dire non à l'agression. Action communautaire contre la violence faite aux femmes. [Edité par] YWCA of/du Canada 1993.

Trousse d'information pour les femmes confrontées à la violence ainsi que pour les professionnel-les (travail social, justice, églises). Comprend de petits dossiers avec des données de base et des conseils pour agir destinés à différents publics-cibles.

Violence – you can make a difference. The Canadian Association of Broadcasters 1996.

Arbeitsmappe mit Kurzinformationen, Checklisten, Handlungsanweisungen zu verschiedenen Formen von Gewalt. Geeignet als Kopiervorlagen. Zielpublikum: von Gewalt betroffene Frauen, Personen, die Gewaltopfer kennen, professionelle HelferInnen.
↑↓

La violence – à vous de réagir. Les radiodiffuseurs privés en ondes pour le Canada 1996.

Trousse d'information comprenant de courtes informations, des "checklists" et des conseils pour agir par rapport aux différentes formes de violence. Ce matériel de travail peut être photocopié. Publics-cibles: femmes confrontées à la violence et leur entourage, professionnel-les leur venant en aide.

Prévenir la violence familiale. Un catalogue de vidéos canadiennes sur la violence familiale à l'intention du grand public et des personnes spécialisées dans le domaine = Preventing family violence. A catalogue of Canadian videos on family violence for the general public and for professionals working in the field. Distributed by the National Film Board of Canada on behalf of the National Clearinghouse on Family Violence, Health Canada. 6th ed. Ottawa 1996. 13 p.

Zweisprachig englisch/französisch. Bilingue français/anglais.

Building Bridges. A Guide for Setting Up an Employability Project für Women Abuse Survivors in Your Community. Victoria: Brides for Women Society 1994. **Ordner mit vielen konkreten Arbeitsmaterialien für ein Programm mit den folgenden Zielen für gewaltbetroffene Frauen: Änderung der Selbstwahrnehmung, Verbesserung des Gesundheitsverhaltens, Erlangen von arbeits-**

marktrelevanten Kompetenzen, Einübung neuer Verhaltensmuster in einer sicheren Umgebung.

↑↓

L'Art de créer des ponts. Guide pour établir un projet d'employabilité dans votre localité à l'intention des femmes qui ont survécu à la violence. Victoria: Brides for Women Society 1994.

Classeur contenant de nombreux documents de travail expliquant concrètement comment mettre sur pied un programme en faveur des femmes confrontées à la violence, avec les buts suivants: changement de la perception de soi, amélioration du comportement en matière de santé, acquisition de compétences utiles sur le marché du travail, familiarisation avec de nouveaux modèles de comportements dans un environnement sûr.

The Mountain and Beyond. Interdisciplinary Project on Domestic Violence. Ressources for a Collaborative Approach to Domestic Violence. [Herausgegeben von verschiedenen kanadischen Organisationen, 1993]

Box mit verschiedenen Arbeitsmaterialien: Informationen (Fact Sheets), Handbuch mit praktischen und organisatorischen Hinweisen, Videokassette „Beginning with Us: A collaborative Approach to Domestic Violence“.

↑↓

Au delà de la montagne. Projet interdisciplinaire sur la violence familiale. Ressources de concertation sur la violence familiale.

Boîte contenant divers matériels de travail: données de base, manuel avec des conseils pratiques et organisationnels, cassette video "A nous d'agir: une approche concertée à la violence familiale".



- Ich hab's genau gesehn.

- Hast du nicht.

- Klar hab ich's gesehn.

- Nichts hast du gesehn, Charlo.

Er greift so was aus der Luft, steigert sich rein, bis er es selber glaubt und seinen Vorwand hat. Es ist wieder soweit: Er wird mich schlagen. Abstreiten ist sinnlos, ich kann nichts machen. Am besten wärs, überhaupt nichts zu sagen, aber ich lerne ja nie was dazu, muß mich immer wieder verteidigen, ihn immer wieder reizen.

- Verdammt, ich hab doch Augen im Kopf.

Er hat gesehen, wie ich einen Mann angeguckt habe. Im Pub. Wir kommen gerade von da zurück.

- Ich hab keinen angeguckt, Charlo.

Ein Schlag mit der flachen Hand, Summen im Ohr, Klatschen. Er ist zu schnell.

- Sag das noch mal.

Man gewöhnt sich nie dran, auch wenn man es kommen sieht. Ich kann nichts machen, er hat alles im Griff. Es ist immer wieder neu, immer wieder furchtbar.

Noch mal.

Immer wieder ein ganz neuer Schmerz.

Die Haut härtet sich nicht ab.

Bleib weg von den Ecken, sonst nagelt er dich ein.

Noch mal.

Die Ohren summen. Das Zimmer schaukelt. Paß auf, daß du nicht in seine Falle läufst.

- Sags!

Noch mal.

Ein Fremder.

- Fotze. Sags!

Der Handrücken. Vor lauter Angst hatte ich damit nicht gerechnet. Formlose Schatten vor meinen Augen. Die Hand ist wieder da, greift mir ins Haar. Bleib weg von den Ecken.

- Scheißfotze!

Er zieht mir den Kopf nach unten.

- Scheiß -

Er gibt mir einen Stoß, ich fliege in eine Ecke. Das Haar reißt. Ein durchdringender Schmerz. Sein Schuh trifft meinen Arm, es ist wie ein Messerstich. Er grunzt. Stützt sich mit einer Hand an der Wand ab, tritt gegen die Hand, mit der ich mir den Arm halte, es tut so weh, daß ich loslasse. Er beugt sich über mich. Grunzt wieder, schlägt mir aufs Kinn. Mein Kopf kippt hintenüber. Ich weiß nicht mehr, wo ich bin. Noch mal. Noch mal. Ich rolle mich zusammen. Mache die Augen zu. Mein Rücken. Noch mal. Mein Rücken. Noch mal. Mein Rücken. Mein Rücken. Mein Rücken. Mein Rücken geht kaputt.

Das Grunzen verstummt. Atmen. Tiefe Atemzüge. Keuchen. Stöhnen. Ich warte. Zusammengerollt. Mein Rücken schreit. Kein Gedanke. Kein Blick. Ich sammle den Schmerz, glätte ihn.

Geräusche von weit weg. Knarren. Licht wird angeknipst, ausgeknipst. Wasser. Ich bin irgendwo und nirgends. Jemand atmet. Ich liege irgendwo tief unten. Mag mich nicht bewegen; kann mich nicht bewegen. Jemand hat Schmerzen. Jemand weint. Ich nicht; noch nicht. Ich bin irgendwo tief unten. In schwarzer Luft. Jemand weint. Jemand kotzt. Das bin ich - später; jetzt noch nicht.

Roddy Doyle. Die Frau, die gegen Türen rannte.

NATIONALE KAMPAGNE «HALT GEWALT GEGEN FRAUEN IN EHE UND PARTNERSCHAFT»

Im Mai 1997 wird in der Schweiz erstmals eine gesamtschweizerische Kampagne *Halt Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft* gestartet. Die Kampagne beginnt am 6. Mai und wird von der Schweizerischen Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten getragen. Mit der Kampagne werden betroffene Frauen als Opfer und betroffene Männer als Täter, aber auch die ganze Bevölkerung angesprochen. Die Grundaussagen der Kampagne lauten:

Überall:

Gewalt von Männern gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft gibt es überall, auch in der Schweiz, und zwar in allen gesellschaftlichen Schichten.

Gesellschaftliche Verantwortung:

Gewalt von Männern gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft verletzt die physische und psychische Integrität; sie ist ein Gewaltdelikt und kein privates Problem; deshalb geht sie uns alle an.

Keine Toleranz:

Gewalt von Männern gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft darf nicht toleriert werden, weder auf der persönlichen noch auf der gesellschaftlichen Ebene. Es gibt keine Rechtfertigung für die Ausübung von Gewalt. Es muss alles unternommen werden, damit sie aufhört.

Prävention:

Es braucht Massnahmen zur Förderung der Gleichstellung von Frauen, denn egalitäre Kommunikations- und Interaktionsstrukturen in der Beziehung verhindern Gewalt von Männern gegen Frauen in der Ehe und Partnerschaft.

Ziel der Kampagne ist die Sensibilisierung der breiten Öffentlichkeit für das Thema. Zudem sollen gewaltbetroffene Frauen und gewaltausübende Männer befähigt werden, sich aktiv gegen die Gewalt aus Opfer- und Tätersicht einzusetzen.

Die Kampagne setzt sich aus verschiedenen Teilen zusammen:

- Plakataushang in öffentlichen Verkehrsmitteln (Tram, Bus etc.) in der ganzen Schweiz
- TV-Spots während 2 Wochen ab 7. Mai
- Informationstelefon während 10 Wochen ab 6. Mai
- Veranstaltungen und Aktivitäten in den einzelnen Kantonen. Nähere Informationen erhalten Sie bei den kantonalen und kommunalen Gleichstellungsbüros.
- Breite Streuung von Informationsmaterial: Broad-sheet mit Grundinformationen, Booklet mit Tips für Betroffene, Postkarten, Faltblatt in verschiedenen Sprachen für MigrantInnen.
- Zwei Buchpublikationen:
 - L. Gillioz et al.: *Domination et violence contre la femme dans le couple*, Payot 1997.
 - Schweiz. Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten (Hrsg.): *Beziehung mit Schlagseite. Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft*. eFeF-Verlag 1997. (vgl. Literaturliste in diesem Heft)

Die Bücher sind ab anfang Mai im Buchhandel erhältlich. Die Drucksachen (Broadsheet, Booklet, Postkarten, Faltblatt für Migrantinnen) können Sie gegen einen Selbstkostenbeitrag von je 20 Rappen bei untenstehender Adresse bestellen. Bitte vergessen Sie nicht, eine Klebeetikette mit der eigenen Adresse beizulegen!

*Frau Liliane Studer
Kampagne «Halt Gewalt»
Postfach 353
3000 Bern 11*



**HALT GEWALT GEGEN FRAUEN IN EHE UND PARTNERSCHAFT
HALTE A LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES DANS LE COUPLE
NO ALLA VIOLENZA CONTRO LA DONNA NELLA COPPIA**

**CAMPAGNE NATIONALE
« NON A LA VIOLENCE CONTRE LES
FEMMES DANS LE COUPLE »**

En mai 1997 sera lancée dans tout le pays, pour la première fois en Suisse, une campagne *Non à la violence contre les femmes dans le couple*. C'est le 6 mai que sera inaugurée cette campagne, placée sous la responsabilité de la Conférence suisse des déléguées à l'égalité, et qui s'adresse aux femmes confrontées à la violence en tant que victimes et aux hommes en tant qu'auteurs de violences, mais aussi à toute la population. Les axes de la campagne sont les suivants:

Partout:

La violence des hommes à l'encontre des femmes dans le mariage et le concubinat existe partout, y compris en Suisse, et traverse toutes les catégories sociales.

Une responsabilité de la société:

La violence des hommes à l'encontre des femmes dans le mariage et le concubinat porte atteinte à l'intégrité physique et psychique. Il s'agit bien d'un délit de violence et non d'un problème privé, raison pour laquelle cette question nous concerne toutes et tous.

Aucune tolérance:

La violence des hommes à l'encontre des femmes dans le mariage et le concubinat ne doit pas être tolérée, ni sur le plan personnel, ni sur le plan social. Rien ne justifie l'usage de la violence. Il faut tout mettre en oeuvre pour y mettre fin.

Prévention:

Des mesures doivent être prises pour promouvoir l'égalité entre femmes et hommes car un schéma égalitaire de communication et d'interaction au sein du couple empêche les hommes de recourir à la violence.

L'objectif de la campagne est de sensibiliser au maximum l'opinion publique sur ce thème. Ainsi, les femmes qui sont confrontées à la violence et les hommes qui en usent devraient-ils être en mesure de s'engager activement contre la violence, que ce soit du point de vue de la victime ou du point de vue de l'agresseur.

Différents éléments composent la campagne:

- affichages dans les transports publics (trams, bus, etc.) de toute la Suisse
- spots TV pendant deux semaines à partir du 6 mai
- information par téléphone pendant dix semaines à partir du 6 mai
- activités et manifestations organisées cantonalement. Les bureaux cantonaux et communaux de l'égalité se tiennent à disposition pour vous fournir les informations à ce propos.
- large diffusion de matériel d'information: feuillet d'information de base, brochure de conseils destinés aux personnes confrontées à la violence, cartes postales, dépliant en plusieurs langues pour les migrant-es.
- deux livres:
 - L. Gillioz et al.: Domination et violence contre la famille dans le couple, Payot, 1997.
 - Schweiz. Konferenz der Gleichstellungsbeauftragten (Hrsg.): Beziehung mit Schlagseite. Gewalt gegen Frauen in Ehe und Partnerschaft. eFeF-Verlag, 1997. (Voir la bibliographie dans ce numéro)

Les livres seront dans les librairies début mai. Pour le reste du matériel imprimé (feuillet d'information de base, brochure, cartes postales, dépliant pour les migrant-es), il peut être commandé au prix de 20 centimes par exemplaire à l'adresse ci-dessous. N'oubliez pas de joindre à votre commande une étiquette autocollante avec vos nom et adresse!

*Madame Liliane Studer
Campagne «Non à la violence!»
Case postale 353
3000 Berne 11*



**HALT GEWALT GEGEN FRAUEN IN EHE UND PARTNERSCHAFT
HALTE A LA VIOLENCE CONTRE LES FEMMES DANS LE COUPLE
NO ALLA VIOLENZA CONTRO LA DONNA NELLA COPPIA**

VERNEHMLASSUNGSSTELLUNGNAHMEN DER EIDG. KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN 1976 BIS 1996

In den 20 Jahren seit ihrer Einsetzung als beratendes Organ des Bundesrates hat die Eidg. Kommission für Frauenfragen zu zahlreichen frauenrelevanten Vorlagen des Bundes Stellung genommen. Die folgende Tabelle bietet eine Übersicht über die behandelten Themen. Die Stellungnahmen sind in der Regel in F-Frauenfragen erschienen (bitte schlagen Sie in Ihren alten Heften nach). Weitere Kopien und unpublizierte Stellungnahmen können bezogen werden beim Sekretariat der Eidg. Kommission für Frauenfragen, Eigerplatz 5, 3003 Bern. Tel. 031 322 92 75. Fax 031 322 92 81.

Jahr	Stichwort	Vorlage	publiziert in:
1976	Hochschulförderungsgesetz Forschungsgesetz	Vorentwürfe des Hochschulförderungsgesetzes und des Forschungsgesetzes	—
1977	Ausländergesetz	Ausländergesetz	—
1977	Ehe- und Ehegüterrecht	Vorentwurf für eine Revision des Zivilgesetzbuches, (Wirkungen der Ehe im allgemeinen und Ehegüterrecht)	—
1979	Krankenversicherung (KV)	Vorentwurf zu einer Teilrevision der Krankenversicherung	F 3/79
1979	Bundesverfassung	Verfassungsentwurf der Expertenkommission Furgler zur Totalrevision der Bundesverfassung	F 4/79
1980	Arbeitslosenversicherung (ALV)	Vorentwurf eines Bundesgesetzes über die Arbeitslosen- versicherung	F 2/80
1980	Unlauterer Wettbewerb (UWG)	Revisionsentwurf zum Bundesgesetz vom 30. September 1943 über den unlauteren Wettbewerb	F 1/81
1982	Revision Strafgesetz	Vorentwürfe der Expertenkommission für die Revision des Strafgesetzbuches betreffend die Strafbaren Handlungen gegen Leib und Leben, gegen die Sittlichkeit und gegen die Familie und der entsprechenden Bestimmungen des Militärstrafgesetzes	—
1983	Fremdarbeiterregelung	Teilrevision der Verordnung des Bundesrates vom 22. Oktober 1980 über die Begrenzung der Zahl der erwerbstätigen Ausländer	—
1983	Gesamtverteidigung	Mitwirkung der Frau in der Gesamtverteidigung	F 1/84
1984	Familienpolitik	Parlamentarische Initiative Familienpolitik / Standesinitiative des Kantons Luzern für eine einheitliche Bundeslösung bezüglich Kinder- und Ausbildungszulagen	—
1986	Bürgerrecht	Revision des Bundesgesetzes über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts	F 1/87

1988	Opferhilfegesetz (OHG)	Vorentwurf Bundesgesetz über die Hilfe an Opfer von Straftaten gegen Leib und Leben	F 2/88
1990	Arbeitsgesetz	Teilrevision des Arbeitsgesetzes	F 2/90
1990	Freizügigkeit	Entwurf für ein Bundesgesetz über die Freizügigkeit in der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge	F 2/91
1990	Sprachenartikel	Revision von Artikel 116 der Bundesverfassung	—
1991	Kulturförderungsartikel	Entwurf für einen Kulturförderungsartikel (Art. 27septies) in der Bundesverfassung	—
1991	Gleichstellungsgesetz (GlG)	Vorentwurf für ein Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann	F 2/91
1991	Krankenversicherung (KVG)	Revision der Krankenversicherung. Entwurf der Expertenkommission vom 2. November 1990. Ergänzung zum Entwurf (Freiwillige Taggeldversicherung)	F 2/91
1992	Stipendiengesetz	Revision des Bundesgesetzes vom 19. März 1965 über die Gewährung von Beiträgen an die Aufwendungen der Kantone für Stipendien	—
1992	Scheidungsrecht	Vorentwurf für eine Revision des Zivilgesetzbuches (Eheschliessung und Scheidung, Personenstand, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Vormundschaft, Heimstätten und Ehevermittlung)	F 1/93
1993	Militärsgesetz (MG)	Totalrevision des Bundesgesetzes über die Militärorganisation und des Bundesbeschlusses über die Truppenordnung	—
1993	Fachhochschulgesetz	Entwurf für ein Bundesgesetz über die Fachhochschulen	—
1993	Regierungsreform (RVOG)	Gesetzesentwurf zur Regierungsreform	—
1993	Arbeitsgesetz	Teilrevision des Arbeitsgesetzes	F 3/93
1993	Arbeitslosenversicherungsgesetz (AVIG)	Zweite Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes	F 3/93
1994	Asylgesetz und ANAG	Totalrevision des Asylgesetzes sowie Änderung des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer	—
1994	Kantonale Maturitäten	Neuregelung der Anerkennung kantonaler Maturitäten	—
1994	Strafgesetz	Vorentwürfe der Expertenkommission zum Allgemeinen Teil und zum Dritten Buch des Strafgesetzbuches und zu einem Bundesgesetz über die Jugendstrafrechtspflege	F 1/94
1994	Mutterschaftsversicherungsgesetz (MSVG)	Vorentwurf des Bundesgesetzes über die Mutterschaftsversicherung	F 3/94
1995	Existenzsicherung	Recht auf Existenzsicherung. Verfassungsänderung. Parlamentarische Initiative der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrates	—

1995	Erwerbsersatzordnung (EOG)	Vorentwurf zur 6. Revision des Bundesgesetzes über die Erwerbsersatzordnung für Dienstleistende in Armee und Zivildienst	F 2-3/95
1995	Arbeitslosenversicherungsverordnung (AVIV)	Zweite Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes. Gesetzesverordnung	—
1995	Ergänzungsleistungen (ELG)	3. Revision des Bundesgesetzes über die Ergänzungsleistungen zur AHV und IV	—
1995	Ausländerregelung (BVO)	Ausländerregelung 1995/96. Ordentliche Teilrevision der Verordnung des Bundesrates über die Begrenzung der Zahl der Ausländer vom 6. Oktober 1986	F 2-3/95
1995	Familienzulagen	Entwurf für ein Bundesgesetz über die Familienzulagen der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates	F 2-3/95
1995	Humanmedizingesetz (HMG)	Vorentwurf für ein Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung und eine nationale Ethikkommission	F 1/96
1996	Bundesverfassung	Verfassungsentwurf zur Reform der Bundesverfassung	F 2/96
1996	AVIV – 2. Etappe	Teilrevision der Arbeitslosenversicherungsverordnung, 2. Etappe	—

Weitere Stellungnahmen

Jahr	Stichwort	Vorlage	publiziert in:
1977	Gleiche Rechte	Völkersinitiative «Gleiche Rechte für Mann und Frau»	—
1978	IAO-Abkommen 100/111	Vorschläge der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO), Anwendung der Abkommen 100 und 111	—
1978	Sozialcharta	Zur Frage eines Beitritts der Schweiz zur Europäischen Sozialcharta	—
1980	Gesamtenergiekonzeption	Gesamtenergiekonzeption. Zum Bericht der Eidg. Kommission für eine Gesamtenergiekonzeption	F 3/80
1981	Gesamtverteidigung	Bericht Weitzel zum Einbezug der Frau in die Gesamtverteidigung	—
1984	Frauenstimmrecht und Europäische Menschenrechtskonvention	Ratifikation des ersten Zusatzprotokoll zur Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten	—
1985	«Recht auf Leben»	Volksinitiative «Recht auf Leben» vom 30. Juli 1980 (Volksabstimmung vom 9. Juni 1985)	F 2/85

1986	Stabsstelle Gleichstellung	Schaffung einer Stabsstelle für die Gleichstellung von Frau und Mann	F 2/86
1987	10. AHV-Revision	Revisionsvorschläge für die 10. AHV-Revision (Splitting-Modell und Betreuungsbonus)	F 1/88
1988	Berufliche Vorsorge (BVG)	Vorschläge für eine künftige Revision des Gesetzes zur Beruflichen Vorsorge	F 3/88
1989	Lohnleichheit	Schlussbericht «Lohnleichheit für Mann und Frau»	F 1/89
1990	Invalidenversicherung (IV)	Vorschläge für eine Gleichstellung der Frauen in der Invalidenversicherung	F 2/90
1991	Statistik Nationalratswahlen	Statistik der Nationalratswahlen 1991	—
1991	Gen- und Fortpflanzungstechnik	Gen- und Fortpflanzungstechnik. Zum Gegenvorschlag des Ständerates zur Volksinitiative «gegen Missbräuche der Fortpflanzungs- und Gentechnologie beim Menschen»	F 1/91
1993	Gleichstellung im Bildungswesen	Empfehlungen der Schweiz. Konferenz der Kantonalen Erziehungsdirektoren (EDK) zur Gleichstellung von Frau und Mann im Bildungswesen	—
1993	UNO-Kinderkonvention	UNO-Übereinkommen über die Rechte des Kindes vom 20. November 1989	—
1995	UNO-Frauenkonvention	Botschaft betreffend des UNO-Übereinkommens von 1979 zur Beseitigung jeder Form von Diskriminierung der Frau	—

Abkürzung:

F = F – Frauenfragen / Questions au féminin / Problemi al femminile. Zeitschrift der Eidg. Kommission für Frauenfragen.

DIE TÄTIGKEIT DER EIDGENÖSSISCHEN KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN IM JAHR 1996

Schwerpunkthemen in diesem Jahr waren für die Eidg. Kommission für Frauenfragen die Publikation ihres Berichts „Die Kandidatinnen in den Medien. Geschlechtsspezifische Medienanalyse zu den Eidg. Wahlen 1995“ und die Vernehmlassungsstellungnahme zur Reform der Bundesverfassung. Die Kommission organisierte eine Gesprächsrunde „Die Welt ist unser Haushalt“ am Eröffnungstag des 5. Schweizerischen Frauenkongresses in Bern und ein Hearing mit Vertretern von gleichstellungseingeweihten Männergruppen. Aus Anlass des zwanzigjährigen Bestehens der Frauenkommission wurde eine Jubiläumsveranstaltung unter Beisein von Bundesrätin Ruth Dreifuss durchgeführt. Neu entwickelt wurde ein Informationsfaltblatt (Leporello), welches ein Kurzporträt der Kommission enthält und einen Überblick über ihre Tätigkeit gibt.

Auf Ende der Amtsperiode 1993-1996 ist Nationalrätin Dr. Judith Stamm als Präsidentin der Kommission zurückgetreten. Sie leitete die Kommission seit 1989. Ebenfalls zurückgetreten sind die Kommissionsmitglieder Rose-Marie Gallay-Hofer und Margrit Siegenthaler-Reusser.

1. SITZUNGEN

1.1. Plenarsitzungen

An insgesamt fünf Sitzungstagen (15./16. Februar, 20./21. Mai, 22. November) behandelte die Kommission als wichtigste Traktanden: Stellungnahme zur Vernehmlassungsreform der Bundesverfassung, Auswertung der geschlechtsspezifischen Medienanalyse zu den eidgenössischen Wahlen vom Oktober 1995 mit einem Fazit der Kommission, 5. Schweizerischer Frauenkongress, Hearing mit gleichstellungseingeweihten Männergruppen, Jubiläumsveranstaltung sowie Vorbereitung von zwei Kurzstudien zur Umverteilung der Arbeit.

1.2. Arbeitsgruppen

Die Arbeitsgruppe „Sozialversicherungen/-politik“ bereitete an mehreren Sitzungen das Konzept zu den beiden Studien „Umverteilung der Arbeit“ vor, welches vom Kommissionsplenum in der Folge beschlossen wurde.

Die Arbeitsgruppe „Männer“ übernahm die Vorbereitung des Hearings mit gleichstellungseingeweihten Männergruppen.

2. PUBLIKATIONEN

2.1. Geschlechtsspezifische Medienanalyse zu den eidg. Wahlen 1995

Im März stellte die Kommission ihren Bericht „Die Kandidatinnen in den Medien. Geschlechtsspezifische Medienanalyse zu den Eidg. Wahlen 1995“ der Öffentlichkeit vor. Diese Medienanalyse untersucht die Präsenz der National- und Ständeratskandidatinnen in Presse, Radio und Fernsehen in der deutschen, französischen und italienischen Schweiz. Analysiert wurde der Zeitraum vom 11. September bis 21. Oktober 1995. In einem Fazit kommentiert die Eidg. Kommission für Frauenfragen die Ergebnisse und formuliert Empfehlungen, wie die Medienpräsenz der Kandidatinnen verbessert werden kann.

2.2. Informationsblatt zur Eidg. Kommission für Frauenfragen

Im Zusammenhang mit dem zwanzigjährigen Jubiläum der Kommission wurde ein Informationsfaltblatt (Leporello) entwickelt, das einen Überblick über die Tätigkeit der Kommission gibt. In diesem Kurzporträt werden der Auftrag, die Schwerpunkthemen und die Arbeitsweise der Kommission beschrieben. Enthalten ist ebenfalls eine Auswahl der Kommissionsaktivitäten in den verschiedenen Themenbereichen sowie eine aktuelle Einschätzung zur Stellung der Frau heute. Dieser Leporello ist auf deutsch, französisch, italienisch und englisch erschienen und kann gratis abgegeben werden.

2.3. F-Frauenfragen

Die erste Nummer des Bulletin ist dem Schwerpunkt „Frauen und Politik“ gewidmet. Sie enthält die Ergebnisse einer Umfrage über parlamentarische Vorstösse zu Quoten und Zielvorgaben auf politischer Ebene und umfasst Parlamente, Regierungen, Gerichte, Kommissionen und Universitäten. Die eidgenössischen Wahlergebnisse im Oktober 1995 werden im Hinblick auf die Frauenvertretung analysiert. Ein weiterer Artikel befasst sich mit der politischen Vertretung der Frauen in den Gemeinden. Publiziert ist auch die Vernehmlassungsstellungnahme der Kommission zum Humanmedizingesetz.

Die zweite Nummer des Bulletins enthält die Referate anlässlich des Kommissionshearings mit gleichstellungsgewagierten Männergruppen, einen Überblick über Männerorganisationen, die Rede von Bundesrätin Ruth Dreifuss und das Referat von Dr. Maja Wicki-Vögt über Zeitmodelle und deren Veränderung als feministische Utopie anlässlich der Jubiläumsveranstaltung der Kommission vom 20. Mai 1996 in Luzern. Ebenfalls publiziert ist die Stellungnahme der Kommission zur Reform der Bundesverfassung.

Die dritte Nummer des Bulletins befasst sich mit dem Thema „Frauen und Gesundheit“. Gefragt wird nach der Definition von Frauengesundheit und den Erfordernissen für eine aktive Gesundheitspolitik für Frauen. Welche Probleme sich bei der frauenspezifischen Prävention stellen, wird an der Aidsprävention und an der Suchtprävention exemplarisch aufgezeigt. Am Beispiel eines Zürcher Sozial- und Gesundheitsprojekts werden weitere frauenspezifische Erfordernisse deutlich gemacht. Thematisiert werden ausserdem geschlechtsspezifische Unterschiede bei Herzkrankheiten.

3. VERNEHMLASSUNGEN

3.1. *Stellungnahme zur Reform der Bundesverfassung*

Die Kommission steht einer Reform der Bundesverfassung positiv gegenüber, bewertet den Vernehmlassungsentwurf jedoch aus frauen- und gleichstellungspolitischer Sicht als unbefriedigend. Eine moderne Verfassung muss die Lebenssituation der Frauen einbeziehen. Deshalb müssen Massnahmen zur Verwirklichung der Gleichstellung der Geschlechter in der neuen Verfassung verankert werden. Dazu gehören unter anderem auch Quotenregelungen für Frauen im Parlament, in der Regierung und den Bundesbehörden. Die Kommission setzt sich für soziale Grundrechte ein, da diese den Staat verpflichten, aktiv auf eine gerechtere Gesellschaft hinzuwirken. alle Personen im erwerbsfähigen Alter sollen ihren Lebensunterhalt durch bezahlte Arbeit zu angemessenen Bedingungen bestreiten können. Die gesellschaftlich notwendige Nichterwerbsarbeit soll von beiden Geschlechtern geleistet werden und nicht mehr einseitig zu Lasten der Frauen gehen. Ein Element der Grundrechte hat der Schutz der Kinder und Erziehenden zu sein. Um die Grundlagen für eine Verbesserung des Betreuungsangebots von Kindern zu schaffen, ist die Betreuung von Kindern im Vorschulalter als öffentliche Aufgabe der Kantone in der Verfassung zu verankern, wie dies bereits für den Grundschulunterricht der Fall ist. Andere Lebensgemeinschaften, die auf Dauer angelegt sind, sollen gleichbehandelt werden. Frauen, die wegen ihres Geschlechts verfolgt werden, muss Schutz und Asyl gewährt werden. Eine Erhöhung der Unterschriftenzahlen für Volksinitiativen und Referenden wird abgelehnt, da davon namentlich auch Frauengruppen und -organisationen betroffen wären, welche wenig Finanzmittel und

Infrastruktur für ihre politische Arbeit zur Verfügung haben.
(Stellungnahme publiziert in F 2/96)

3.2. *Stellungnahme zur Arbeitslosenversicherungsverordnung*

Nachdem die Kommission im vergangenen Jahr bereits zur ersten Etappe der Arbeitslosenversicherungsverordnung (AVIV) kritisch Stellung bezogen hatte, bemängelte sie am Vernehmlassungsentwurf zur zweiten Etappe der AVIV die vorgeschlagenen Regelungen zur Anrechnung der Erziehungsperiode als unbefriedigend und lehnte erneut eine Reduzierung der Pauschalansätze ab.

4. DOKUMENTATIONSSTELLE FÜR FRAUENFRAGEN

Die Bibliothek hat auch dieses Jahr einen beträchtlichen Zuwachs an aktueller Fachliteratur zu verzeichnen. Listen mit Neuerwerbungen werden interessierten Personen alle zwei bis drei Monate zur Verfügung gestellt. Die Dokumentationsstelle wird von einem breiten Kreis von BenutzerInnen (PolitikerInnen, Medienschaffende, Studierende, ForscherInnen, Lehrkräfte) für telefonische und schriftliche Anfragen sowie für die Ausleihe von Büchern und Broschüren genutzt.

Seit Mai 1996 betreut Ursula Frei, als Nachfolgerin von Liliane Studer, die Dokumentationsstelle als Bibliothekarin.

5. VERSCHIEDENES

5.1. *Gesprächsrunde am 5. Schweiz. Frauenkongress*

Die Kommission organisierte am Eröffnungstag des Frauenkongresses am 19. Januar 1996 in Bern eine Gesprächsrunde unter dem Titel „Die Welt ist unser Haushalt“ mit Dr. Martine Chaponnière, Prof. Dr. Alberto Godenzi, Dr. Ina Praetorius und Christoph Reichenau, Fürsprecher. Die Gesprächsleitung übernahm Dr. Silvia Grossenbacher, Vizepräsidentin der Kommission. Diskutiert wurde das Verhältnis zwischen den Geschlechtern, Generationen und gesellschaftlichen Kräften im Kontext der gemeinsamen Verantwortung für die Zukunft. Dabei standen der Stellenwert der Forderungen nach Gleichstellung von Frau und Mann und mögliche positive Ansatzpunkte zur Veränderung im Mittelpunkt.

5.2. *Hearing mit gleichstellungsengagierten Männergruppen*

In den zwanzig Jahren ihres Bestehens und Arbeitens ist die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen immer wieder auf den gleichen Sachverhalt gestossen. Der Wandel im Rollenverständnis der Frauen und in ihrer Lebensgestaltung ist weit fortgeschritten. Die weitgehend ausgebliebenen Veränderungen von Einstellungen und Verhalten auf seiten der Männer behindern oder verunmöglichen jedoch die Durch- und Umsetzung formal verankerter gleicher Rechte von Frauen und Männern.

Um die theoretischen und praktischen Ansätze der wenigen inzwischen bestehenden Initiativen und ihre Erfahrungen kennenzulernen, hat die Kommission am 16. Februar 1996 in Bern ein Hearing mit Vertretern von gleichstellungsengagierten Männergruppen durchgeführt. Eingeladen waren diejenigen Männergruppen, die sich kritisch mit den herrschenden Geschlechterverhältnissen auseinandersetzen und sich für eine tatsächliche Gleichstellung von Frau und Mann einsetzen. (Referate publiziert in F 2/96)

5.3. *Jubiläumsveranstaltung*

Aus Anlass der zwanzigjährigen Tätigkeit der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen fand am 20. Mai 1996 in Luzern eine Jubiläumsveranstaltung unter Beisein von Bundesrätin Ruth Dreifuss statt. Bundesrätin Ruth Dreifuss äusserste sich in einer Rede zu den Aufgaben und der gesellschaftspolitischen Bedeutung der Kommission. Unter dem Motto „Viel erreicht - wenig verändert?“ berichteten in Kurzreferaten Jacqueline Berenstein-Wavre (Vizepräsidentin von 1976-79), Nationalrätin Dr. Lili Nabholz-Haidegger (Präsidentin von 1980-88), Alma Bacciarini (Vizepräsidentin von 1989-91) und die Kommissionspräsidentin Nationalrätin Dr. Judith Stamm über die Arbeit der Kommission. Dr. Maja Wicki-Vogt referierte über die Veränderung der Zeitmodelle als feministische Utopie. Die Veranstaltung wurde von Laura Gallati, Musikerin, mit „feministischen Anschlägen“ begleitet. Ein breiter Gedankenaustausch zwischen den eingeladenen Gästen aus Frauenorganisationen, Politik, Verwaltung, Wissenschaft und Medien und den Kommissionsmitgliedern fand beim anschließenden Aperó im Rathaus statt, welcher vom Luzerner Regierungsrat und vom Stadtrat Luzern offeriert wurde.

Eine schriftliche Zwischenbilanz gezogen hat die Kommission bereits letztes Jahr in ihrem Bericht „Viel erreicht - wenig verändert? Zur Situation der Frauen in der Schweiz“, in dem festgehalten wird, dass angesichts der immer noch vorhandenen Diskriminierungen von Frauen in der Gesellschaft eine engagierte Politik zugunsten von Frauen eine Daueraufgabe bleibt.

5.4. *Tagung zur Gewalt gegen Frauen*

Am 7. Dezember 1996 führte die Kommission gemeinsam mit dem Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann die Fachtagung „Tolérance zéro! Voraussetzungen für eine Politik, die Gewalt von Männern gegen Frauen nicht duldet“ durch. In- und ausländische ExpertInnen referierten über Kriterien zur Entwicklung von Präventions- und Interventionsprogrammen. Dabei ging es um die Erfahrungen, welche gewaltbetroffene Frauen mit den verschiedenen Institutionen machen, sowie um verschiedene Ansätze und Beispiele für Präventions- und Interventionsprogramme und den Umgang mit Tätern und Bedrohern. Diese Themen wurden anschliessend in Arbeitsgruppen vertieft. Zwei weitere Arbeitsgruppen setzten sich mit Aspekten des Opferhilfegesetzes und des Sexualstrafrechts und der Darstellung von Gewalt gegen Frauen in den Medien auseinander.

5.5. *Kurzstudien „Umverteilung der Arbeit“*

Auf Antrag der Arbeitsgruppe „Sozialversicherungen/-politik“ beschloss die Kommission, sich mit der Umverteilung von Arbeit zu befassen und zwei Kurzstudien zu neuen Arbeitsformen einerseits und den Auswirkungen von Deregulierung auf Frauen andererseits durchzuführen. Während sich die Studie „Neue Arbeitsformen“ mittels einer Umfrage mit den Vorstellungen der gesellschaftlich relevanten Kräfte über neue Arbeitsformen und Arbeitsteilung befasst, greift die Studie „Deregulierung“ die verschiedenen Aspekte der Deregulierung auf, indem sie eine kommentierte Bibliographie über die wichtigste bisher vorhandene Literatur im In- und Ausland erstellt. Die beiden Studien sollen eine fundierte Basis für das weitere Vorgehen der Kommission liefern. Ihre Ergebnisse sollen auch anderen interessierten Kreisen zur Verfügung gestellt werden. Die von der Kommission eingesetzte Begleitgruppe wird im Laufe des nächsten Jahres einen Vorschlag für die zu ziehenden frauenpolitischen Folgerungen und für die Folgearbeiten der Kommission unterbreiten.

5.6. *Weitere Themen*

Die Kommission liess sich anlässlich des Inkrafttretens des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann vom Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann über die Umsetzungsmassnahmen und Förderungsprogramme sowie die in diesem Zusammenhang erschienenen neuen Publikationen informieren. Sie befasste sich des Weiteren mit der Situation der Gleichstellungsbüros in der Schweiz, der Entwicklung der Bildungsabschlüsse von Frauen und dem zweiten statistischen Bericht „Auf dem Weg zur Gleichstellung? Frauen und Männer in der Schweiz“, welcher vom Bundesamt für Statistik herausgegeben wurde.

5.7. Internationale Organisationen

Das Gleichstellungskomitee des Europarates, das Comité directeur pour l'égalité entre les femmes et les hommes (CDEG), traf sich zu seinen regelmässig stattfindenden Sitzungen in Strassburg. Wichtige Themen waren Gleichstellung und Demokratie, Gewalt gegen Frauen, Frauenhandel, sowie die Durchführung eines Seminars für Nicht-Regierungsorganisationen von West-, Zentral- und Osteuropa (Juni). Im November fand das jährlich organisierte Forum zur Gleichstellung von Frau und Mann in Warschau statt (Thema: L'égalité sur le marché du travail et la conciliation de la vie familiale et professionnelle: tendances et perspectives"). Das CDEG befasste sich überdies mit der Vorbereitung der 4. Europäischen Ministerinnen- und Ministerkonferenz (Istanbul, 1997).

TÄTIGKEITSSCHWERPUNKTE 1997

1. UMVERTEILUNG DER ARBEIT

- Auswertung der Ergebnisse der Kurzstudien „Neue Arbeitsformen“ und „Deregulierung“ eventuelle Folgearbeiten

2. SOZIALVERSICHERUNGEN/-POLITIK

- Arbeitsgruppe zu verschiedenen Anliegen im Bereich Sozialversicherungen (Mutterschaftsversicherung, Invalidenversicherung, Berufliche Vorsorge) und Begleitgruppe zu den Vorstudien „Umverteilung der Arbeit“

3. VERNEHMLASSUNGEN

- Stellungnahmen zu frauenrelevanten Gesetzesentwürfen des Bundes

4. F-FRAUENFRAGEN

- Geplant sind drei Nummern des Bulletins F-Frauenfragen mit aktuellen Themen.

5. WEITERE THEMEN

- Politische Partizipation
- Frauenanteil in den Kommissionen des Bundes
- 150 Jahre Bundesstaat (1998)
- Entwicklung und Perspektiven der Frauen- und Gleichstellungspolitik
- Gewalt gegen Frauen
- Bildung, Berufsbildung
- Vereinbarkeit Beruf und Familie
- Familienexterne Kinderbetreuung
- Gen- und Reproduktionstechnologien
- Schwangerschaftsabbruch
- Frauenflüchtlinge und Migration
- Folgearbeiten der 4. UNO-Weltfrauenkonferenz von 1995

LES ACTIVITÉS DE LA COMMISSION FÉDÉRALE POUR LES QUESTIONS FÉMININES EN 1996

En 1996, les points forts des activités de la Commission fédérale pour les questions féminines ont été la publication du rapport «Die Kandidatinnen in den Medien. Geschlechtsspezifische Medienanalyse zu den Eidg. Wahlen 1995» et la prise de position relative à la réforme de la Constitution fédérale. A la journée d'ouverture du 5e Congrès suisse des femmes, la Commission a organisé une table ronde sur le thème «Ménageons notre monde» ainsi qu'un hearing avec des représentants d'associations masculines qui œuvrent en faveur de l'égalité. La Commission a fêté son 20e anniversaire en présence de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss. A cette occasion, un dépliant présentant la Commission et ses diverses activités a été édité.

A la tête de la Commission depuis 1989, la conseillère nationale Judith Stamm s'est démise de ses fonctions de présidente à la fin de période administrative 1993-1996. Mesdames Rose-Marie Gällay-Hofer et Margrit Siegenthaler-Reusser ont également décidé de mettre un terme à leur mandat de membre.

1. SÉANCES

1.1. Séances plénières

La Commission s'est réunie en séance à cinq reprises (les 15 et 16 février, les 20 et 21 mai et le 22 novembre). Au sommaire: la prise de position relative à la réforme de la Constitution fédérale, l'évaluation et le commentaire de l'étude sur la présence des femmes dans les médias lors des élections fédérales d'octobre 1995 par les médias, le 5e Congrès des femmes, le hearing avec des représentants d'associations masculines engagées en faveur de l'égalité, la célébration du 20e anniversaire de la Commission et la préparation de deux courtes études sur la répartition du travail.

1.2. Groupes de travail

Au cours de plusieurs séances, le groupe de travail «Assurances sociales» a défini les grandes lignes de deux

études sur la répartition du travail. Les concepts ont ensuite été approuvés en séance plénière.

Le groupe de travail «Hommes» s'est chargé de l'organisation du hearing avec les associations masculines.

2. PUBLICATIONS

2.1. Analyse de l'attitude des médias en fonction des sexes lors des élections fédérales de 1995

En mars 1995, la Commission a présenté au public son rapport "Die Kandidatinnen in den Medien. Geschlechtsspezifische Medienanalyse zu den Eidg. Wahlen 1995" dans lequel est analysée la place que la presse écrite, les radios et les télévisions suisse allemande, suisse romande et suisse italienne ont réservée aux candidates qui se sont présentées aux dernières élections fédérales. L'analyse porte sur la période allant du 11 septembre au 21 octobre 1995. La Commission commente les résultats de l'étude et formule des recommandations pour accroître la présence des candidates dans les médias.

2.2. Dépliant paru à l'occasion du 20e anniversaire de la Commission

A l'occasion de son 20e anniversaire, la Commission a édité un dépliant dans lequel elle se présente et décrit son mandat, ses méthodes de travail et les points forts de son action. Le propos est illustré d'exemples qui donnent une idée plus précise des activités que la Commission déploie dans les domaines les plus variés. Accessoirement, la Commission y dresse un bilan de la situation des femmes en cette fin de millénaire. Gratuit, le dépliant est édité en allemand, en français, en italien et en anglais.

2.3. F-Questions au féminin

Le premier numéro de "F" a pour thème «Les femmes et la politique». Il contient les résultats d'une étude sur les quotas et les objectifs politiques. Réalisée sur la base d'interventions parlementaires, l'étude englobe les parlements, les gouvernements, les tribunaux, les commissions et les universités. Autres articles au sommaire de ce numéro 1/96: une analyse des résultats obtenus par les femmes aux élections fédérales d'octobre 1995, une étude sur la représentation politique des femmes dans les communes et, enfin, la prise de position de la Commission relative à la loi sur la médecine humaine.

Le deuxième numéro se fait largement l'écho du hearing de la Commission avec les associations masculines, propose un tour d'horizon des différentes associations masculines et publie l'allocution de Madame Ruth Dreifuss et l'exposé de Maja Wicki-Vogt (Les modèles de temps et leur transformation: une utopie féministe) prononcés le 20 mai à Lucerne dans le cadre de la célébration du 20e anniversaire de la Commission. Au sommaire de ce deuxième numéro se trouve aussi la prise de position de la Commission sur la réforme de la Constitution fédérale.

Le troisième numéro est essentiellement consacré au thème «Les femmes et la santé». Que recouvre la notion de santé des femmes? Comment mettre en oeuvre une politique de la santé adaptée aux femmes? A côté de ces questions de fond, le numéro s'intéresse aux programmes de prévention destinés aux femmes en particulier, en prenant comme exemple la prévention contre le sida et contre la toxicomanie. A noter enfin deux articles, le premier sur un projet d'encadrement médico-social pour les femmes mis en oeuvre à Zurich et le second sur les maladies cardio-vasculaires, où sont notamment examinées les différences de pathologie observées en fonction du sexe.

3. CONSULTATIONS

3.1. *Projet de réforme de la Constitution fédérale*

Tout en étant favorable à une réforme de la Constitution, la Commission estime que le projet soumis en consultation comporte des lacunes dans l'optique de la politique féminine et de l'égalité des sexes. Une constitution moderne doit impérativement tenir compte de la situation spécifique des femmes et de leurs conditions de vie, autrement dit elle doit comporter des mesures destinées à mettre en oeuvre l'égalité des sexes, y compris des quotas assurant une présence équitable des femmes au Parlement, au gouvernement et dans les autorités fédérales. La Commission est favorable à l'inscription de droits sociaux fondamentaux dans la Constitution, estimant qu'il est du devoir de l'Etat de s'engager activement pour instaurer une société plus juste. Toute personne en âge de travailler doit pouvoir subvenir à son entretien en exerçant une activité rémunérée dans des conditions acceptables. Le travail social non rémunéré doit être assumé par les deux sexes et ne plus être entièrement pris en charge par les femmes. Les droits sociaux fondamentaux doivent s'étendre à la protection des enfants et des personnes assumant des tâches éducatives. Si l'on veut améliorer les structures d'accueil pour enfants, il faut que la Constitution oblige les cantons à étendre à la période préscolaire les possibilités d'accueil qui existent déjà pour les enfants allant à l'école. Les partenaires choisissant une forme de vie en commun à caractère durable autre que le mariage doivent être traités de la même façon que les couples mariés. Asile et protection doivent être garantis aux femmes qui sont victimes de persécution en raison de leur sexe. La Commission est hostile à l'élévation du nombre de signatures requises pour l'initiative et le référendum, estimant que cela serait préjudiciable pour les organi-

sations féminines, qui disposent souvent de ressources et d'infrastructures limitées.
(Prise de position publiée dans F 2/96).

3.2. *Prise de position relative à l'ordonnance sur l'assurance-chômage (2e étape)*

Après avoir, l'an dernier, déjà émis un certain nombre de critiques en ce qui concernait la première étape de l'ordonnance sur l'assurance-chômage (OACI), la Commission désapprouve cette fois-ci la réglementation sur le calcul de la période consacrée à l'éducation et réaffirme son opposition à la réduction des montants forfaitaires.

4. CENTRE DE DOCUMENTATION POUR LES QUESTIONS FÉMININES

La bibliothèque a, cette année encore, vu le nombre de nouvelles publications spécialisées augmenter sensiblement. La liste des acquisitions est publiée à l'intention des personnes intéressées tous les deux ou trois mois. Le centre de documentation propose ses services à un important lectorat d'horizons les plus divers (politique, médias, éducation, recherche, etc.).

En mai 1996, Ursula Frei a succédé à Liliane Studer comme bibliothécaire du centre de documentation.

5. DIVERS

5.1. *Table ronde organisée à l'occasion du 5e Congrès suisse des femmes*

Le 19 janvier 1996, lors de la première journée du Congrès suisse des femmes, la Commission a organisé une table ronde sur le thème «Ménageons notre monde», à laquelle ont participé Martine Chaponnière, Alberto Godenzi, Ina Praetorius et Christoph Reichenau. Le débat, animé par Silvia Grossenbacher, vice-présidente de la Commission, a porté sur le partage des responsabilités entre les sexes, les générations et les forces sociales dans la construction de l'avenir commun. Dans ce contexte, l'accent a été mis sur l'importance de la revendication de l'égalité des sexes, et l'on a essayé de définir des paramètres positifs à partir desquels des changements pourraient s'amorcer.

5.2. *Hearing avec des associations masculines engagées en faveur de l'égalité*

Vingt ans après sa naissance, la Commission fédérale pour les questions féminines se heurte toujours au même état de fait. Des progrès ont certes été réalisés dans la manière de concevoir les rôles des femmes, et leur con-

dition s'est améliorée. Mais l'absence de changements significatifs dans les attitudes et les comportements des hommes retarde ou empêche la traduction dans les faits de l'égalité formelle des droits entre femmes et hommes.

La Commission a organisé le 16 février 1996 à Berne un hearing avec des représentants d'associations masculines engagées en faveur de l'égalité pour évoquer, sous l'angle théorique et pratique, leurs expériences et les trop rares initiatives prises pour faire évoluer cette situation. Critiques à l'égard de la répartition traditionnelle des rôles entre les sexes, les associations masculines invitées lutent pour instaurer l'égalité de fait entre femmes et hommes.

(Les exposés sont publiés dans F 2/96).

5.3. *La Commission a fêté son 20e anniversaire*

Le 20 mai 1996, la Commission fédérale pour les questions féminines a célébré son 20e anniversaire en présence de la conseillère fédérale Ruth Dreifuss. Dans son allocution, Madame Dreifuss a insisté sur l'importance que revêt la Commission dans la vie politique et sociale de notre pays. Mesdames Jacqueline Berenstein-Wavre (vice-présidente de la Commission de 1976 à 1979), Lili Nabholz-Haidegger (conseillère nationale et présidente de la Commission de 1980 à 1988), Alma Bacciarini (vice-présidente de 1989 à 1991) et Judith Stamm (conseillère nationale et présidente de la Commission) ont parlé du travail de la Commission dans de brèves communications sur le thème «Des acquis mais peu de changements?». Maja Wicki-Vogt a tenu un exposé sur «Les modèles de temps et leur transformation: une utopie féministe». La musicienne Laura Gallati a agrémenté la manifestation d'«touches féministes». Lors de l'apéritif offert à l'Hôtel de Ville par le canton et par la Ville de Lucerne, représentantes d'organisations féminines, personnalités de la politique, de l'administration, du monde scientifique et des médias ont eu un large échange de vues avec les membres de la Commission.

Le rapport «Des acquis mais peu de changements? La situation des femmes en Suisse», publié l'an dernier par la Commission, confirme que les femmes sont encore victimes de nombreuses discriminations, et que la politique en faveur de l'égalité reste plus que jamais d'actualité.

5.4. *Séminaire sur la violence contre les femmes*

Le 7 décembre 1996, la Commission et le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes ont organisé le colloque «TOLERANCE ZERO! Comment établir une politique efficace contre la violence des hommes envers les femmes». Des spécialistes venus de Suisse et de l'étranger se sont fait l'écho des expériences faites par les victimes dans différentes institutions et ont, exemples à l'appui, mis en évidence les aspects à prendre en considération lors de la mise sur pied de programmes de prévention et d'intervention. Ils ont également abordé la question de l'attitude à adopter face aux auteurs de violence

ou de menaces. La discussion s'est ensuite poursuivie dans les groupes de travail. Autres sujets débattus: la loi sur l'aide aux victimes, le droit pénal en matière sexuelle et la violence contre les femmes dans les médias.

5.5. *Etudes sur la «répartition du travail»*

La Commission s'est, sur proposition du groupe de travail *Assurances sociales*, penchée sur le dossier de la répartition du travail. Elle a donné le feu vert à deux études portant, l'une, sur les nouvelles formes de travail, l'autre, sur les incidences de la déréglementation sur les femmes. Dans le cadre de la première étude, différents partenaires sociaux ont été invités à donner leur avis et à faire part de leurs idées sur les nouvelles formes de travail et sur la répartition du travail. L'étude sur la «déréglementation» évoque les différents aspects du phénomène et contient une bibliographie commentée de la littérature parue sur le sujet en Suisse et à l'étranger. La Commission se servira de ces deux études comme outils de travail et de réflexion, et les mettra volontiers à la disposition des milieux intéressés. Le groupe chargé du suivi, institué par la Commission, se prononcera l'an prochain sur les conclusions que l'on peut en tirer dans l'optique de la politique féminine et sur les suites à leur donner.

5.6. *Autres thèmes*

Le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes a informé la Commission des dispositions d'exécution et des programmes de promotion qui seront mis en oeuvre suite à l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'égalité et a signalé les nouvelles publications qui paraîtront dans ce contexte. La Commission s'est par ailleurs intéressée à la situation des Bureaux de la condition féminine en Suisse, à la formation des femmes et au second rapport statistique «Vers l'égalité? La situation des femmes et des hommes en Suisse», publié par l'Office fédéral de la statistique.

5.7. *Organisations internationales*

Comme chaque année, le Comité directeur pour l'égalité entre les femmes et les hommes (CDEG) s'est réuni à Strasbourg. A l'ordre du jour: l'égalité et la démocratie, la violence contre les femmes, la traite des blanches et l'organisation (en juin prochain) d'un séminaire réunissant les organisations non gouvernementales d'Europe occidentale, centrale et orientale. En novembre a eu lieu, à Varsovie, le traditionnel forum sur l'égalité entre hommes et femmes (au programme: l'égalité sur le marché du travail et la conciliation de la vie familiale et professionnelle: tendances et perspectives). Le CDEG s'est par ailleurs occupé de la préparation de la 4e Conférence européenne des ministres (Istanbul, 1997).

LES PRIORITÉS POUR 1996

1. RÉPARTITION DU TRAVAIL

- Evaluation des résultats des études «Nouvelles formes de travail» et «Déréglementation». Suivi éventuel

2. ASSURANCES SOCIALES

- Groupe de travail chargé de différents dossiers relatifs aux assurances sociales (assurance maternité, assurance invalidité, prévoyance professionnelle) et groupe assurant le suivi de l'étude sur la répartition du travail

3. CONSULTATIONS

Prises de position sur des projets de loi ayant des incidences sur les femmes

4. F - QUESTIONS AU FÉMININ

En principe, publication de trois numéros du bulletin F - Questions au féminin sur des thèmes d'actualité

5. DIVERS

- Participation politique
- Part des femmes dans les commissions de la Confédération
- 150 ans de l'Etat fédéral (1998)
- Développement et perspectives de la politique des femmes et de l'égalité
- Violence contre les femmes
- Formation, formation professionnelle
- Conciliation de la carrière professionnelle et de la vie familiale
- Garde des enfants
- Technologies génétiques
- Interruption de grossesse
- Femmes réfugiées et migration
- Suivi de la 4e Conférence mondiale de l'ONU sur la promotion de la femme

(Traduction: Gilles Cuenat/Natascha Muther)

LE ATTIVITÀ DELLA COMMISSIONE FEDERALE PER I PROBLEMI DELLA DONNA NEL 1996

Temi importanti per la Commissione federale per i problemi della donna sono stati nel corso dell'anno la pubblicazione del rapporto «Le candidate nei mass media. Analisi sessospecifica dei mass media durante la campagna per le elezioni federali del 1995» e la risposta alla consultazione sulla riforma della Costituzione federale. La Commissione ha pure organizzato a Berna il colloquio intitolato «Il mondo è la nostra casa» nel giorno inaugurale del 5° Congresso svizzero delle donne e un'audizione con rappresentanti dei gruppi maschili impegnati a favore della parità. Con il convegno del giubileo, svoltosi alla presenza della consigliera federale Ruth Dreifuss, la Commissione ha voluto sottolineare il 20° di attività. Essa ha inoltre creato un nuovo dépliant informativo per presentare in modo succinto sé stessa e una panoramica del suo lavoro.

Con lo scadere del periodo di carica 1993-1996, la consigliera nazionale dr. Judith Stamm ha lasciato la presidenza della Commissione, che aveva diretto dal 1989. Si sono ritirate pure le commissarie Rose-Marie Gallay-Hofer e Margrit Siegenthaler-Reusser.

1. SEDUTE

1.1. Sedute plenarie

Durante le cinque giornate di riunione (15-16 febbraio, 20-21 maggio, 22 novembre) la Commissione aveva iscritto all'ordine del giorno i seguenti punti: presa di posizione sulla consultazione riguardante la riforma della Costituzione federale, valutazione dei risultati dell'analisi sessospecifica dei mass media condotta durante la campagna per le elezioni federali dell'ottobre 1995 ed elaborazione delle conclusioni della Commissione, 5° Congresso svizzero delle donne, audizione con gruppi maschili impegnati a favore della parità, convegno del giubileo e preparazione di due ricerche preliminari sulla ridistribuzione del lavoro.

1.2. Gruppi di lavoro

Il gruppo di lavoro «Assicurazioni sociali e politica sociale» ha lavorato per più sedute sull'impostazione delle

due ricerche sulla «ridistribuzione del lavoro», approvate in seguito dal plenum della Commissione.

Il gruppo di lavoro «Uomini» si è incaricato dei preparativi in vista dell'audizione con i gruppi maschili impegnati a favore della parità.

2. PUBBLICAZIONI

2.1. Analisi sessospecifica dei mass media durante la campagna per le elezioni federali del 1995

La Commissione ha presentato in marzo al pubblico il rapporto «Le candidate nei mass media. Analisi sessospecifica dei mass media durante la campagna per le elezioni federali del 1995». Questo studio ha per oggetto la presenza delle candidate al Consiglio nazionale e al Consiglio degli stati nella stampa scritta, alla radio e sui canali televisivi della Svizzera tedesca, romanda e italiana. Le osservazioni si sono svolte nel periodo dall'11 settembre al 21 ottobre 1995. Nelle conclusioni che accompagnano il rapporto, la Commissione federale per i problemi della donna commenta i dati emersi e formula raccomandazioni per migliorare la presenza mediatica delle candidate.

2.2. Dépliant informativo sulla Commissione federale per i problemi della donna

In concomitanza con il 20° di attività, la Commissione ha creato un dépliant per illustrare il suo operato. Questa breve presentazione descrive il compito, i temi principali e il modo di lavorare della Commissione. Esso riporta inoltre una selezione delle attività commissionali nei vari settori tematici e una valutazione della situazione della donna oggi. Il dépliant è disponibile gratuitamente in tedesco, francese, italiano e inglese.

2.3. F-Problemi al femminile

Il primo numero del bollettino era dedicato al tema «donna e politica». Esso presenta i risultati di un'indagine sugli interventi parlamentari riguardanti le quote e gli obiettivi da raggiungere in ambito politico, estesa ai parlamenti, ai governi, ai tribunali, alle commissioni e alle università. Vi si analizzano pure i risultati delle elezioni federali dell'ottobre 1995 per quanto concerne la rappresentanza femminile. Un ulteriore articolo tratta la rappresentanza politica delle donne nei comuni. Vi è pure pubblicata la risposta commissionale alla consultazione riguardante la legge federale sulla medicina umana.

Il secondo numero del bollettino contiene le relazioni tenute durante l'audizione commissionale con gruppi di uomini impegnati a favore della parità, una panoramica delle organizzazioni di uomini, il discorso della consigliera federale Ruth Dreifuss e la relazione della dr. Maja Wicki-Vogt sui modelli di gestione del tempo e dei cambiamenti auspicabili in un'ottica utopica femminista, entrambi tenuti in occasione della celebrazione del 20° di attività della Commissione il 20 maggio 1996 a Lucerna. Vi si trova inoltre pubblicata la presa di posizione commissionale sulla riforma della Costituzione federale.

Il terzo numero del bollettino si occupa dell'argomento «donne e salute». Si interroga su come definire la salute delle donne e sui requisiti di una politica di promozione della salute delle donne. Illustra i problemi posti da una prevenzione sanitaria specificamente indirizzata alle donne prendendo l'esempio della prevenzione dell'AIDS e della tossicodipendenza. Il caso di un progetto sociale e sanitario zurighese consente di chiarire ulteriori requisiti specifici per le donne. Un altro argomento affrontato è quello delle differenze di sesso nell'infarto del miocardio.

3. CONSULTAZIONI

3.1. *Presa di posizione sulla riforma della Costituzione federale*

La Commissione è favorevole a una riforma della Costituzione federale, ma ritiene che, sotto il profilo della politica delle donne e della politica della parità, il progetto proposto sia insoddisfacente. Una costituzione moderna deve considerare la situazione di vita delle donne. Ecco perché il nuovo testo costituzionale deve contemplare delle misure per realizzare la parità dei sessi. Nel novero di tali misure rientrano tra l'altro anche le quote a favore delle donne in parlamento, in governo e nelle autorità federali. La Commissione si schiera a favore dei diritti sociali fondamentali, dato che essi impegnano lo Stato a operare attivamente per realizzare una società più giusta. Tutte le persone in età da attività lavorativa devono poter assicurare il proprio sostentamento svolgendo un'attività lavorativa in condizioni dignitose. Il lavoro non lavorativo socialmente indispensabile deve essere fornito da entrambi i sessi e non deve più gravare unicamente sulle spalle delle donne. Un elemento dei diritti fondamentali è rappresentato dalla tutela dei minori e delle persone che li allevano. Per creare le basi per una migliore offerta nell'ambito della sorveglianza della prole, si deve iscrivere nella Costituzione tale sorveglianza come compito pubblico dei cantoni, alla stessa stregua dell'istruzione scolastica di base. Altre comunità di vita, improntate alla durata nel tempo, devono ottenere il pari trattamento rispetto alla famiglia tradizionale. Le donne perseguitate a causa del loro sesso devono ricevere protezione e asilo. La Commissione rifiuta l'aumento del numero delle firme per le iniziative popolari e i referendum, poiché la misura interessa anche gruppi e organizzazioni di donne che dispongono solo di strutture e mezzi finanziari modesti per svolgere il loro lavoro politico.

(La presa di posizione è pubblicata in F/2/96)

3.2. *Presa di posizione sull'assicurazione contro la disoccupazione*

La Commissione aveva già espresso lo scorso anno il suo parere critico riguardo alla prima tappa dell'ordinanza sull'assicurazione contro la disoccupazione. Di fronte al progetto posto in consultazione per la seconda tappa, essa giudica insoddisfacente la regolamentazione proposta per il computo del periodo educativo e respinge di nuovo la riduzione delle indennità forfettarie.

4. CENTRO DI DOCUMENTAZIONE SULLE QUESTIONI FEMMINILI

Anche durante questo anno, la biblioteca ha conosciuto un notevole aumento dei testi specialistici d'attualità. Le persone interessate possono sollecitare l'elenco delle nuove acquisizioni, allestito ogni due o tre mesi. Il Centro di documentazione serve una vasta utenza (persone attive in politica, nei media, nella ricerca, nell'insegnamento e studenti), ed è a disposizione per richieste telefoniche o scritte, e per il prestito di libri e opuscoli.

La gestione del Centro di documentazione è affidata a Ursula Frei, che nel maggio 1996 ha sostituito Liliane Studer come bibliotecaria.

5. VARIA

5.1. *Colloquio al 5° Congresso svizzero delle donne*

Il 19 gennaio 1996, giorno inaugurale del Congresso svizzero delle donne, la Commissione ha organizzato un colloquio dal titolo «Il mondo è la nostra casa» con la dr. Martine Chaponnière, il prof. Alberto Godenzi, la dr. Ina Praetorius e l'avv. Christoph Reichenau. Moderatrice è stata la dr. Silvia Grossenbacher, vicepresidente della Commissione. Si è discusso del rapporto tra i sessi, le generazioni e le forze sociali di fronte alla comune responsabilità per il futuro, prestando particolare attenzione all'importanza delle rivendicazioni di parità tra donna e uomo e alle possibili strategie per promuovere i cambiamenti auspicati.

5.2. *Audizione con gruppi di uomini impegnati a favore della parità*

Nei vent'anni di lavoro trascorsi dalla sua creazione, la Commissione federale per i problemi della donna si è continuamente urtata alla stessa situazione. Il modo di concepire il proprio ruolo e di organizzare la propria vita è molto cambiato per quanto concerne le donne; ma la mancanza di cambiamento negli atteggiamenti e nei comportamenti degli uomini rende arduo o impossibile far

che si impongano e si realizzino i pari diritti per la donna e l'uomo previsti dalla legge.

Per conoscere l'approccio teorico e pratico come pure le esperienze fatte dalle poche iniziative maschili finora esistenti, la Commissione ha indetto il 16 febbraio 1996 a Berna un'audizione con i rappresentanti dei gruppi di uomini impegnati a favore della parità. Si erano sollecitati quei gruppi che coltivano un atteggiamento critico riguardo al rapporto vigente tra i sessi e che promuovono la parità effettiva tra donna e uomo.
(Le relazioni sono pubblicate in F 2/96)

5.3. *Celebrazione del giubileo*

Per il 20° di attività della Commissione federale per i problemi della donna ha avuto luogo il 20 maggio 1996 a Lucerna un convegno alla presenza della consigliera federale Ruth Dreifuss. Nel suo discorso, Ruth Dreifuss ha evidenziato i compiti e l'importanza sociopolitica della Commissione. All'insegna del motto «molte realizzazioni — pochi cambiamenti?» hanno in seguito parlato brevemente del lavoro commissionale Jacqueline Berenstein-Wavre (vicepresidente dal 1976 al 1979), la consigliera nazionale dr. Lili Nabholz-Haidegger (presidente dal 1980 al 1988), Alma Bacciarini (vicepresidente dal 1989 al 1991) e la presidente della Commissione stessa, la consigliera nazionale dr. Judith Stamm. La dr. Maja Wicki-Vogt ha quindi tenuto una relazione sull'utopia femminista che propone altri modi di gestire il tempo della vita. Le relazioni sono state intercalate dagli «intermezzi femministi» della musicista Laura Gallati. Il successivo aperitivo, offerto dal Consiglio di stato del Cantone e dal Municipio della Città di Lucerna nel Palazzo civico, ha offerto alle/agli ospiti convenuti in rappresentanza delle organizzazioni delle donne, del mondo politico, amministrativo, scientifico e mediatico, come pure alle commissarie e ai commissari l'occasione per uno scambio di vedute.

Un bilancio intermedio era già stato allestito dalla Commissione l'anno precedente con il rapporto «Molte realizzazioni — pochi cambiamenti? La situazione della donna in Svizzera». Nel testo si constata che, alla luce delle discriminazioni che tuttora colpiscono le donne nella società, una politica attiva a favore della popolazione femminile rimane un compito duraturo.

5.4. *Convegno sulla violenza contro le donne*

La Commissione ha realizzato il 7 dicembre 1996, in collaborazione con l'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo, il convegno specialistico «Tolleranza zero! Premesse per una politica che non tolleri la violenza degli uomini contro le donne». Esperte ed esperti svizzeri e stranieri hanno parlato dei criteri che consentono di mettere a punto programmi di prevenzione e di intervento. Si sono trattate le esperienze che le donne colpite da violenza fanno nel contatto con le varie istituzioni, i diversi approcci seguiti nei programmi di pre-

venzione e di intervento con i corrispettivi esempi di applicazione, e il trattamento degli uomini che esercitano o minacciano atti violenti. Questi temi sono quindi stati approfonditi nei gruppi di lavoro. Due ulteriori gruppi di lavoro si sono occupati di aspetti della legge sull'aiuto alle vittime della violenza e del diritto penale in materia di reati sessuali, come pure della rappresentazione della violenza contro le donne nei mass media.

5.5. *Ricerche preliminari sulla «ridistribuzione del lavoro»*

Su richiesta del gruppo di lavoro «assicurazioni sociali e politica sociale» la Commissione ha deciso di studiare il problema della ridistribuzione del lavoro e di far svolgere due brevi ricerche: una sulle nuove forme di lavoro, l'altra sulle ripercussioni che la deregolamentazione comporta per le donne. Mentre lo studio «Nuove forme di lavoro» rileva mediante un'indagine quali sono le idee che le forze sociali determinanti coltivano in merito alle nuove forme di lavoro e della ripartizione del lavoro, lo studio «Deregolamentazione» analizza i vari aspetti di questo fenomeno presentando una bibliografia ragionata dei principali testi pubblicati finora sull'argomento in Svizzera e all'estero. Da entrambi gli studi ci si attende una base per stabilire l'ulteriore modo di procedere della Commissione. I risultati saranno messi a disposizione anche delle cerchie interessate. Il gruppo d'accompagnamento creato dalla Commissione presenterà nel corso dell'anno prossimo una proposta sulle conclusioni da trarre per quanto attiene alla politica delle donne e per il successivo lavoro commissionale.

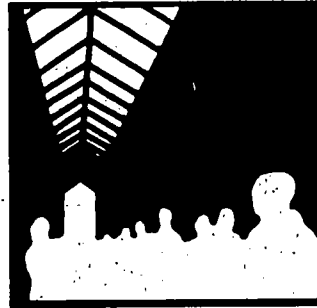
5.6. *Altri temi*

In concomitanza con l'entrata in vigore della legge federale sulla parità dei sessi, la Commissione si è fatta informare dall'Ufficio federale per l'uguaglianza fra donna e uomo sulle misure di concretizzazione e i programmi promozionali, come pure sulle nuove pubblicazioni apparse in questo ambito. Si è inoltre occupata della situazione degli uffici per la parità in Svizzera, dell'evoluzione dei diplomi di formazione delle donne e del secondo rapporto statistico «Verso la parità? Panoramica statistica sulle donne e gli uomini in Svizzera», edito dall'Ufficio federale di statistica.

5.7. *Organizzazioni internazionali*

Il Comitato per la parità del Consiglio d'Europa (Comité directeur pour l'égalité entre les femmes et les hommes, CDEG) si è riunito regolarmente a Strasburgo in seduta. I temi centrali erano: parità e democrazia; la violenza contro le donne, la tratta delle donne, ma anche la realizzazione di un seminario per le organizzazioni non governative dell'Europa occidentale, centrale e orientale (giugno). In novembre si è tenuto a Varsavia il forum annuale sulla parità tra donna e uomo (tema: «Parità sul mercato del lavoro e conciliabilità tra vita familiare e

professionale: tendenze e prospettive». Il CDEG si è inoltre occupato dei preparativi in vista della IV Conferenza ministeriale europea (Istanbul, 1997).



ATTIVITA' PRINCIPALI NEL 1997

1. RIDISTRIBUZIONE DEL LAVORO

- Analisi dei risultati delle ricerche succinte «Nuove forme di lavoro» e «Deregolamentazione». Eventuali lavori integrativi

2. ASSICURAZIONI SOCIALI E POLITICA SOCIALE

- Gruppo di lavoro su diverse rivendicazioni nel campo delle assicurazioni sociali (assicurazione maternità, assicurazione invalidità, previdenza professionale) e gruppo d'accompagnamento per gli studi preliminari sulla redistribuzione del lavoro

3. PROCEDURE DI CONSULTAZIONE

- Prese di posizione sui progetti di legge federali rilevanti per le donne

4. F-PROBLEMI AL FEMMINILE

- Si prevedono tre numeri del bollettino «F-Problemi al femminile», recanti temi di attualità

5. ALTRI TEMI

- Partecipazione politica
- Percentuale di donne nelle commissioni federali 150° dello stato federale (1988)
- Sviluppo e prospettive della politica delle donne e della parità
- Violenza contro le donne
- Formazione, formazione professionale
- Conciliabilità tra famiglia e professione
- Sorveglianza extrafamiliare della prole
- Tecnologie genetiche e riproduttive
- Interruzione della gravidanza
- Rifugiate e migrazione
- Lavori di concretizzazione della IV Conferenza mondiale sulle donne organizzata dall'ONU nel 1995

Der Arzt guckte mich nie richtig an. Er beguckte sich Teile von mir, aber er sah mich nie als Ganzes. Er guckte mir nie in die Augen. Be-soffen, sagte er sich, seine Nase zuckte und witterte, und dann war der Fall für ihn gelaufen. Keiner der Ärzte hat mich je angeguckt.

Ich war nicht da. Ich war ein Gespenst. Ich bewegte mich im leeren Raum. Die Leute guckten weg; ich war nicht da. Sekundenbruchteile lang sahen sie meine blauen Flecken; dann guckten sie über meine Schulter, guckten weg. Da war nichts zu sehen. Keiner guckte; alle Blicke gingen woandershin. Ob ich durch die Straße ging, in der Messe saß, die Kommunion nahm. Ob ich die Tür aufmachte, mit dem Zug fuhr; einkaufen ging; Keiner sah mich. Ob ich an der Kasse stand, meinen Wagen auspackte und zahlte. Ob ich mein Geld hinlegte und das Wechselgeld und die Rabatmarken kriegte. Ob ich mich an Leuten vorbeidrängelte oder sie sich an mir. Ob ich bitte oder danke sagte. Ob ich lächelte und hallo sagte oder tschüs. Ob ich in einer Menschenmenge stand: Ich konnte all diese Leute sehen, aber sie sahen mich nicht. Sie sahen die Hand, die das Geld hinlegte. Sie sahen die Hand, die die Tür aufmachte, sie sahen den Fuß, der den Schuh anprobierte. Sie sahen den Mund, der redete. Das Haar, das geschnitten wurde. Aber sie sahen nicht mich. Die Frau, die es nicht gab. Die Frau, der nichts fehlte, der es gutging. Die Frau, die gegen Türen rannte.

Sie rochen die Fahne. *Aba*. Sie sahen die blauen Flecken. *Aba aba*. Sie sahen die Beulen. *Soso*. *Die Ärmste*. Sie ließen sich von ihrer Nase leiten, aber nicht von ihren Augen. Meine Mutter guckte mich an und sah nichts. Mein Vater sah nichts, und das, was er nicht sah, war ihm sehr recht. Seine Brüder sahen nichts. Seine Mutter sah nichts. Denise sah nichts – zuerst. (Carmel war in England.) Die Frau, die immer wieder gegen Türen rannte.

– Wie gehts?

– Bestens.

Fragt mich.

Im Krankenhaus.

Bitte fragt mich.

In der Poliklinik.

In der Kirche.

Fragt mich fragt mich fragt mich. Gebrochene Nase, lockere Zähne, angeknackste Rippen. Fragt mich.

Roddy Doyle. Die Frau, die gegen Türen rannte.

(Traduzione: Romana Camani-Pedrina)

EIDGENÖSSISCHE KOMMISSION FÜR FRAUENFRAGEN
COMMISSION FÉDÉRALE POUR LES QUESTIONS FÉMININES

Zusammensetzung für die Amtsdauer 1997-2000
Composition pour la période administrative 1997-2000
(Stand: 7. März 1997)

Präsidentin - Présidente:

Signora Chiara Simoneschi-Cortesi, politica, Comano

Vizepräsidenten - Vice-président(e)s:

Frau Dr.phil. Silvia Grossenbacher, Sozialwissenschaftlerin, Basel

Herr Enrico Violi, lic.phil. I, Assistent, Zürich

Mitglieder - Membres:

Frau Rösy Blöchliger-Scherer, Sekundarlehrerin/Erwachsenenbildnerin, Schweizerischer Katholischer Frauenbund, Hochdorf

Signore Dr.theol. Alberto Bondolfi, Sozialethiker, Zürich

Frau Christine Davatz-Höchner, Fürsprecherin und Notarin, Schweizerischer Gewerbeverband, Bern

Madame Eva Ecoffey-Girardi, Gewerkschaftssekretärin, Villars-sur-Glâne

Frau Regula Ernst-Schneebeli, Sekundarlehrerin/Hausfrau, Schweizerischer Gemeinnütziger Frauenverein, Muri BE

Herr Max Fritz, lic.iur., Schweizerischer Arbeitgeberverband, Zürich

Frau Olga Gamma Ammann, lic.iur., Rechtsanwältin, Schweizerischer Verband für Frauenrechte, Rümikon-Elsau

Frau Dorothe Glauser-Wyss, Bäuerin, Schweizerischer Landfrauenverband, Mattwil

Madame Erica Hennequin-Schaerer, Enseignante, Courgenay

Frau Dr.iur. Susanne Leuzinger-Naef, Bundesrichterin, Zürich

Frau Regula Mader, Fürsprecherin, Bern

Frau Margrit Meier, lic.rer.pol., Schweizerischer Gewerkschaftsbund, Bern

Frau Rita Schiess Müller, dipl. Architektin ETH SIA, Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, Küsnacht

Frau Rita Schmid Göldi, lic.iur., Vereinigung Schweizerischer Angestelltenverbände, Zürich

Frau Marianne Schnüriger, Berufsinspektorin, Christlichnationaler Gewerkschaftsbund der Schweiz, Zürich

Madame Patricia Schulz, avocate, Bureau de l'égalité entre femmes et hommes, Berne

Frau Katharina Willi, lic.iur., Evangelischer Frauenbund der Schweiz

CHRONIK DER LAUFENDEN EREIGNISSE OKTOBER 1996 - JANUAR 1997

von Elisabeth Keller

Kinderkonvention soll ratifiziert werden

(2.10.) Als Zweitrat stimmte auch der Nationalrat der Ratifizierung der Kinderkonvention (mit 116 Ja zu 46 Nein) zu. Allerdings hielt der Rat an einer Reihe von Vorbehalten fest. Der Antrag, die Konvention dem fakultativen Referendum zu unterstellen, scheiterte mit 105 gegen 54 Stimmen. Die inzwischen von 188 Staaten ratifizierte Kinderkonvention von 1989 ist eine spezifisch auf Kinder und Jugendliche ausgerichtete Ergänzung der UNO-Menschenrechtspakte.

Neue Bundesrichterin gewählt

(3.10.) Die 53jährige Neuenburger Rechtsprofessorin Ursula Nordmann-Zimmermann (SPS) wurde mit 121 Stimmen als neue Bundesrichterin gewählt. Sie wird Nachfolgerin des zurücktretenden Gerichtsvizepräsidenten Georges Scyboz, dessen Sitz die CVP aufgrund ihrer Verluste in den letzten Parlamentswahlen an die SPS abtreten musste. Sie ist die vierte Frau am Bundesgericht.

Nationalrat gegen Ratifizierung der Sozialcharta

(3.10.) Der Nationalrat hat sich gegen die Ratifizierung der Sozialcharta des Europarats ausgesprochen. Er wies die Vorlage an die Kommission zurück. Der Bundesrat hatte sich bereits vor einigen Wochen von seiner früheren Zielsetzung einer raschen Ratifizierung distanziert und die Sozialcharta als aussenpolitisch wünschenswert, aber innenpolitisch nicht prioritär bezeichnet. Der Widerstand gegen die Sozialcharta kam aus Wirtschaftskreisen.

Gewalttätige Partner

(4.10.) Mehr als eine von fünf Frauen hatte während ihres Lebens unter physischer oder sexueller Gewaltanwendung durch ihren Partner zu leiden. 40 Prozent der Frauen haben in ihren Beziehungen physische Gewalt

erfahren. Die Frauen wurden im Rahmen einer Studie des Nationalen Forschungsprogramms 35 „Frauen in Recht und Gesellschaft“ des Nationalfonds befragt. Eine Forschungsgruppe des Genfer Gleichstellungsbüros unter der Leitung von Lucienne Gillioz interviewte 1'500 in einer Paarbeziehung lebende Frauen im Alter von 20 bis 60 Jahren (Der Bericht erscheint im Frühjahr 1997 auf französisch. Auf deutsch wird eine Zusammenfassung mit weiteren Beiträgen erhältlich sein.)

Erhöhung der Verjährungsfristen bei Kindesmissbrauch

(4.10.) Der Nationalrat hat die Verjährungsfrist im Sexualstrafrecht von fünf auf zehn Jahre erhöht. Erst vor vier Jahren wurde bei der Einführung des neuen Sexualstrafrechts die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern von zehn auf fünf Jahre verkürzt. Der Entscheid von damals wurde nun korrigiert, da die Praxis sehr deutlich zeigt, dass diese Verkürzung der Verjährungsfrist ein falscher Ansatz war, der ausschliesslich den Tätern zugute kommt. Kinder schweigen oft jahrelang über die Gewalt, die ihnen widerfahren ist. Zudem überwies der Nationalrat eine Motion seiner Rechtskommission, die vorsieht, dass die Verjährungsfrist erst dann zu laufen beginnen soll, wenn das Opfer volljährig ist.

Frauenkomitee gegen Arbeitsgesetz

(10.10.) „Nein zum Arbeitsgesetz“ ist das Motto eines überparteilichen Frauenkomitees. Das Arbeitsgesetz sei kein Schritt zur Gleichstellung, sondern schaffe für Frauen schlechtere Arbeitsbedingungen. Hinter dem Komitee stehen der Katholische und der Evangelische Frauenbund, der Verband für Frauenrechte, die Gewerkschaftsdachorganisationen SGB und CNG, eidgenössische Parlamentarierinnen und zahlreiche weitere Frauen.

Kein Kopftuch

(12.10.) Das Genfer Kantonsparlament hat den Entscheid der Erziehungsdirektorin gestützt, Lehrerinnen das Tragen des islamischen Kopftuchs in der Schule zu verbieten. Das Verbot gilt jedoch nicht für Schülerinnen.

Frauen brechen Studium häufiger ab als Männer

(22.10.) Im Rahmen des nationalen Forschungsprogrammes 33 über die „Wirksamkeit unserer Bildungssysteme“ wurden Studienabbrüche an den schweizerischen Hochschulen genauer untersucht. Nach wie vor brechen Frauen insgesamt häufiger ihr Studium ab als Männer. Allerdings gilt dies nicht für alle Fachbereiche. So brechen z.B. in der Deutschschweiz in den Rechts-, Exakten und Theologischen Wissenschaften Frauen gleich oder weniger häufig ab als Männer, obschon in diesem Landesteil die globale Abbruchquote der Frauen mehr als anderthalbmal höher ist als die der Männer. Einen grossen Einfluss auf die Häufigkeit des Studienabbruchs hat die Gradlinigkeit der Bildungslaufbahn. So enden Hochschulstudien auf dem zweiten Bildungsweg häufiger mit einem Abbruch als solche auf dem ersten.

Ständeratskommission für Zurückstellung der Mutterschaftsversicherung

(23.10.) Die Ständeratskommission für Soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) will die Mutterschaftsversicherung auf Eis legen. Die Kommission nahm Kenntnis von der Stellungnahme des Bundesrates zum sogenannten IDA-Fiso-Bericht. Sie beurteilt die Sanierung der Invalidenversicherung als dringlich. Neben der Mutterschaftsversicherung solle auch die Revision der Erwerbsersatzordnung sowie die erste BVG-Revision zurückgestellt werden.

Alleinerziehende am häufigsten an der Armutsgrenze

(24.10.) Viele der 145'108 Familien mit alleinerziehendem Elternteil - zu 85 Prozent Frauen - zählen zu den ärmsten oder leben knapp an der Armutsgrenze. Rechtliche, steuerliche und soziale Normen seien zumeist auf die traditionelle Familie ausgerichtet, obwohl die Einelternfamilien immer zahlreicher würden. Dies hält ein Bericht fest, der aufgrund eines 1989 von der damaligen St. Galler CVP-Nationalrätin Eva Segmüller eingereichten Postulats beim Genfer Institut für Sozial- und Präventivmedizin erstellt wurde. Der Bericht enthält eine Reihe von Empfehlungen zur Verbesserung der Situation für Alleinerziehende. (Zu beziehen bei EDMZ, 3000 Bern, Bestellnummer: 318.010.1/96 d(Deutsch) oder f(Französisch)).

Berufsbezogene Weiterbildung nur für Männer?

(24.10.) Resultate aus der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung (SAKE) von 1996 haben ergeben, dass sich Männer hauptsächlich an beruflich orientierten Veranstaltungen weiterbilden (31% gegenüber 19% bei den Frauen). Frauen besuchen eher Kurse aus nichtberuflichen Gründen (21% gegenüber 10% bei den Männern). Personen mit einem hohen Bildungsniveau nehmen rund dreimal häufiger an Weiterbildungskursen und fünfmal mehr an beruflich orientierten Kursen teil als Personen ohne nachobligatorische Ausbildung. Männer geben häufiger als Frauen an, sich gezielt mit Fachliteratur weiterzubilden. Auch besuchen sie öfter Tagungen und Vorträge und setzen häufiger computergestützte Lernprogramme ein (Die lernende Gesellschaft - ein Mythos?, Aus- und Weiterbildung in der Schweiz: Erste Resultate aus der Schweizerischen Arbeitskräfteerhebung 1996, hrsg. vom Bundesamt für Statistik, Schwarztörstr. 96, 3003 Bern).

Grösseres Risiko für Frauen hinsichtlich niedrigem Einkommen, ungeschütztem Arbeitsverhältnis und Ausschluss vom Arbeitsmarkt

(24.10.) Das Risiko, sich in einer „benachteiligten Situation“ wiederzufinden, ist fast systematisch eng mit dem Geschlecht (weiblich), dem Bildungsstand (ohne nachobligatorische Ausbildung) und der beruflichen Stellung (ohne Vorgesetztenfunktion) verbunden. Das Bundesamt für Statistik legt eine Reihe von interessanten Daten zu den Bereichen niedrige Einkommen, ungeschützte Arbeitsverhältnisse und Ausschluss vom Arbeitsmarkt vor. Bei den Frauen ist das Risiko, zu dieser „Gruppe“ zu gehören, überproportional (SAKE-News Nr. 5/96: Niedrige Einkommen, ungeschützte Arbeitsverhältnisse und Ausschluss vom Arbeitsmarkt. Entwicklung einiger Indikatoren der SAKE 1991-1995, hrsg. vom Bundesamt für Statistik, Schwarztörstr. 96, 3003 Bern).

Hauswirtschaftslehrerinnen akzeptieren Gerichtsentscheid

(24.10.) Die Hauswirtschafts- und Handarbeitslehrerinnen lassen ihre Lohnklage gegen den Kanton Zürich nicht vom Bundesgericht beurteilen. Sie akzeptieren damit einen Entscheid des Zürcher Verwaltungsgerichts, welches ihre Klage nur teilweise gutgeheissen hatte. Trotz diesem Verzicht wird sich das Bundesgericht mit der Lohnklage befassen müssen, da der Regierungsrat das Urteil weiterziehen will.

Frauenquote abgelehnt

(26.10.) Der Bieler Stadtrat lehnte es ab, seine 60 Mandate in 30 Frauen- und 30 Männersitze aufzuteilen. Bereits vor einem Jahr hatte es das Stadtparlament abgelehnt, in der neuen Stadtordnung für das Stadtparlament eine Geschlechterquote von 40 Prozent einzuführen. Da die Stadtordnung inzwischen vom Volk angenommen wurde, beantragte der Gemeinderat, die Motion für eine Teilung des Stadtrates in Frauen- und Männersitze nicht erheblich zu erklären.

Zustimmung zu Fristenlösung

(5.11.) Der Schwangerschaftsabbruch soll in den ersten 14 Wochen straflos sein. Mit 15 zu 5 Stimmen hat die Rechtskommission des Nationalrates eine entsprechende Änderung des Strafgesetzbuchs gutgeheissen. Den Anstoss zur Gesetzesrevision gab eine parlamentarische Initiative von Barbara Haering Binder (sp, Zürich), welche der Nationalrat im Februar 1995 überwiesen hatte, im Gegensatz zur Rechtskommission mit 81 zu 85 Stimmen aber relativ knapp.

Frauen verdienen ein Viertel weniger

(6.11.) Nach einer Erhebung des Bundesamtes für Statistik (BFS) haben 1994 Männer im Mittel 5'221 Franken brutto verdient, Frauen dagegen nur 3'983 Franken. Damit lagen die Frauenlöhne um 24 Prozent unter den Männerlöhnen und unter dem Durchschnitt von 4'841 Franken. Die Erhebung in rund 10'000 Unternehmen gibt mit etwa 550'000 Lohndaten einen repräsentativen Überblick über die Lohnsituation in der Industrie und im Dienstleistungsbereich. Neu wurden auch Teilzeitbeschäftigte und Kader berücksichtigt. Dabei wurden die Bruttolöhne auf 40 Wochenstunden standardisiert. (Die Schweiz. Lohnstrukturerhebung 1994. Kommentierte Ergebnisse und Tabellen" hrsg. vom BFS, Bern 1996)

„Rote Zora“ für das Kindermagazin „Spick“

(8.11.) Das Kindermagazin „Spick“ erhält den Kinder- und Jugendmedienpreis „Rote Zora“ 1996 für seine im Heft gezeigte Welt mit starken und witzigen Mädchen und Buben jenseits der gängigen Rollenclichés. Das Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann verleiht diesen mit 10'000 Franken dotierten Preis jedes Jahr für künstlerische und kulturelle Projekte, die sich an Kinder und Jugendliche richten und die Gleichstellung zum Thema haben.

Obergericht senkt Strafe für sexuelle Handlung mit Kind

(8.11.) Das Zürcher Obergericht hat in zweiter Instanz die Strafe für einen 43jährigen Sexualstraftäter von vier Jahren Zuchthaus auf drei Jahre Gefängnis gesenkt. Es sprach ihn vom Straftatbestand der Vergewaltigung und Nötigung frei, da das Opfer „nicht widerstandunfähig gewesen sei“. Das Opfer war die damals neunjährige Tochter seiner Freundin.

Erste SP-Generalsekretärin

(11.11.) Die SP-Nationalrätin Barbara Haering Binder wurde als Nachfolgerin für den zum Smuv überwechselnden Parteisekretär André Daguët gewählt. Die neue SP-Generalsekretärin ist 43jährig und sitzt seit 1990 im Nationalrat. Dieses Mandat will sie auf Sommer 1997 aufgeben. Auf den freiwerdenden Sitz nachrücken wird voraussichtlich die Winterthurerin Jacqueline Fehr.

Strafe trotz Heirat

(13.11.) Ein Vergewaltiger kann nicht von einer Strafminderung oder einem Freispruch profitieren, nur weil er sein Opfer später geheiratet hat. Das Bundesgericht hat ein gegenteiliges Urteil des Waadtländer Kassationshofs aufgehoben. Das Waadtländer Gericht hatte entschieden, dass die Verheiratung der Strafe einen grossen Teil des Sinnes entziehe. Es muss nun sein Urteil noch einmal überprüfen.

Rotes Kreuz hütet Kinder

(14.11.) „Baby-Help“, ein in der Westschweiz aufgebauter und im Kanton Bern bis jetzt in Biel und in Langenthal angebotener Hüte- und Pflegedienst für kranke oder verunfallte Kinder, startet nun auch in Bern und in weiteren 88 Gemeinden, für die die Sektion Bern-Mittelland des Schweizerischen Roten Kreuzes zuständig ist. Speziell vom SRK ausgebildete Freiwillige betreuen kranke Kinder bis zum 12. Altersjahr zuhause, wenn deren Eltern nicht der Arbeit fernbleiben können. Für diese Dienstleistung können Eltern ihre Kinder bei der Krankenversicherung Visana versichern lassen. In Lausanne, wo „Baby-Help“ bereits seit den 80er Jahren besteht, wurden 1995 rund 11'000 Hütestunden für über 350 Familien geleistet.

Krankenpflege kein typischer Frauenjob?

(14.11.) Zu dieser erstaunlichen Feststellung kommt die Finanzdirektion des Kantons Bern in einem Bericht zur

Einschätzung der Pflegeberufe. Der Berufsverband der Krankenschwestern und Krankenpfleger, der Verband des Personals öffentlicher Dienst und zehn klagende Krankenschwestern sind mit ihrer Verwaltungsbeschwerde nach dem Personalamt auch bei der Finanzdirektion des Kantons Bern abgeblitzt. Die Lohnklage wird nunmehr an das Verwaltungsgericht weitergezogen.

Erziehungsgutschrift nur für geschiedene Mütter

(15.11.) Der Anspruch geschiedener Mütter auf Anrechnung von Erziehungsgutschriften bei der Berechnung der Altersrente geht verloren, wenn die Frau wieder heiratet. Laut einem Urteil des Eidgenössischen Versicherungsgerichts gibt es Erziehungsgutschriften für verheiratete, verwitwete oder ledige Mütter ebensowenig wie für geschiedene Väter. Dieses Urteil gilt allerdings nur für Rentenberechnungen bis zum Inkrafttreten der 10. AHV-Revision am 1. Januar 1997.

Männer häufiger mit höherer Ausbildung

(15.11.) Laut einer Studie des Bundesamtes für Statistik verfügen Männer noch immer viel häufiger über eine höhere Ausbildung als Frauen. Der Anteil der Erwerbstätigen mit höherer Ausbildung sei bei den Männern mehr als zweimal so gross wie bei den Frauen. Allerdings seien die Unterschiede in den jüngeren Altersgruppen kleiner, die Frauen holten auf. ('Bildungsabschlüsse 1995', hrsg. vom Bundesamt für Statistik, Bern 1996)

Erhöhung des Frauenanteils im Freiburger Grossen Rat

(19.11.) Bei den Freiburger Grossratswahlen konnten die Frauen 28 der 130 Sitze im neuen Kantonsparlament besetzen. Sie haben ihren Anteil damit gegenüber 1991 von 14.6 (19 Sitze) auf 21.5 Prozent erhöht. 57 Prozent der gewählten Frauen gehören linken Parteien an.

Judith Stamm zur Präsidentin des Nationalrats gewählt

(25.11.) Die 62jährige Luzerner CVP-Parlamentarierin Judith Stamm wurde mit 142 von 162 Stimmen klar zur Präsidentin des Nationalrats gewählt. Als CVP-Vertreterin, die seit 1983 im Nationalrat sitzt, wird sie als vierte Frau und als zweite Parlamentarierin ihrer Fraktion das Nationalratspräsidium übernehmen - genau zwanzig Jahre nach ihrer Schwyzer Parteikollegin Elisabeth Blun-

schy. Die beiden anderen Parlamentarierinnen waren Hedy Lang (SPS, Zürich) und Gret Haller (SPS, Bern).

Arbeitsgesetz abgelehnt

(2.12.) Das neue Arbeitsgesetz wurde vom Volk und von den Ständen deutlich abgelehnt. Damit bleibt das Nachtarbeitsverbot für Frauen in der Industrie bis auf weiteres in Kraft. Wann der Bundesrat einen neuen Gesetzesentwurf vorlegen wird, ist nicht absehbar.

Erhöhung des Frauenanteils bei den Walliser Gemeindewahlen

(2.12.) In den Oberwalliser Gemeinden haben die Frauen, die zwar noch keine Staatsrätin stellen, um zwanzig auf 60 Sitze zugelegt.

Zweite Frau in der Basler Regierung

(2.12.) Die Juristin Barbara Schneider (SPS) wurde im zweiten Wahlgang als zweite Frau neu in die siebenköpfige Basler Regierung gewählt. Bereits im ersten Wahlgang war die sozialdemokratische Sanitätsdirektorin Veronica Schaller in ihrem Amt bestätigt worden.

Urnerinnen feuerwehrdienstpflichtig

(2.12.) Im Kanton Uri werden Frauen künftig feuerwehrpflichtig. Das neue Feuerwehrgesetz wurde mit 6'591 Ja gegen 2'807 Nein angenommen.

Tolérance Zéro

(9.12.) Mit Präventions- und Interventionsmassnahmen gegen die Gewalt von Männern an Frauen befasste sich eine Fachtagung in Bern, organisiert vom Eidg. Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann und der Eidg. Kommission für Frauenfragen.

Für RU 486

(10.12.) Im Auftrag der Schweizerischen Vereinigung für straflosen Schwangerschaftsabbruch (SVSS) hat das GfS-Forschungsinstitut eine repräsentative Befragung zur „Abtreibungsspielle“ durchgeführt. Befragt wurden 704 Frauen und Männer, welche sich im Stimmenverhältnis von 60 : 40 für die Zulassung von RU 486 aussprachen.

Teilung der dritten Säule bei Scheidung

(10.12.) Der Bundesrat hat die Verordnung betreffend die steuerlich privilegierte, gebundene individuelle Altersvorsorge, die sogenannte „Säule 3a“ so geändert, dass eine Übertragung von Vorsorgeansprüchen zwischen Ehegattin und -gatte möglich ist. Der neue Artikel, der auf den 1. Januar 1997 in Kraft tritt, führt keine neuen ehe- und scheidungsrechtlichen Ansprüche ein, sondern bringt lediglich mit einer Lockerung des Abtretungsverbots unter Eheleuten deutlich verbesserte Übertragungsmodalitäten.

Acht Wochen Mutterschaftsurlaub ungenügend

(10.12.) Der Bundesrat lehnt die von Ständerätin Vreni Spoerry (fdp, Zürich) und Nationalrätin Christine Egerszegi (fdp, Aargau) vorgeschlagene Minimallösung für die Mutterschaftsversicherung ab. In gleichlautenden Motionen hatten Spoerry und Egerszegi eine Revision des Obligationenrechts verlangt, wonach erwerbstätige Frauen für die vom Arbeitsgesetz verlangten acht Wochen Beschäftigungsverbot nach der Geburt den Lohn erhalten sollen.

Motion Spoerry zur Mutterschaftsversicherung verworfen

(13.12.) Mit Stichentscheid des Ratsvorsitzenden Ulrich Zimmerli (SVP, Bern) wurde die Motion Spoerry im Ständerat abgelehnt.

Auch Ständerat für längere Verjährungsfrist bei Sexualdelikten an Kindern

(13.12.) Mit 31 zu 0 Stimmen stimmte nach dem Nationalrat auch der Ständerat einer parlamentarischen Initiative von Nationalrätin Christine Goll (Frap!, Zürich) zu, die die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern von fünf auf zehn Jahre erhöht. Nur als unverbindliches Postulat aber überwies die kleine Kammer den Vorstoss, die Verjährung so lange auszusetzen, bis das Opfer das 18. Altersjahr vollendet hat. Der Entscheid fiel mit 22 gegen 7 Stimmen. Der Nationalrat hatte diesen Vorschlag im Oktober als verbindliche Motion gutgeheissen.

Nationalrätin ersetzt Nationalrätin

(13.12.) Die St. Galler SP-Nationalrätin Kathrin Hilber, welche seit Juli als St. Galler Regierungsrätin amtiert,

tritt auf Ende der Wintersession aus dem Nationalrat zurück. Ihre Nachfolgerin wird Hildegard Fässler.

Professoren mit Job-sharing

(14.12.) Der Regierungsrat hat zwei vakante Lehrstühle mit drei Frauen besetzt: Eine Job-Sharing-Lösung gibt es bei der Nachfolge des Rechtsprofessors Albert Kaufmann: Zwei Juristinnen teilen sich dessen Lehrstuhl zu je 50 Prozent: Privatdozentin Claire Huguenin Jacobs (42) wird Professorin für Privatrecht, Handelsrecht und Rechtsvergleichung. Jolanta Kren Kostkiewicz (43) übernimmt das internationale Privatrecht und das Verfahrensrecht. Zur Nachfolgerin von Professor Martin Klopfenstein wählte der Regierungsrat die Theologin Silvia Schroer (38). Sie wird Professorin für Altes Testament mit einer 60-Prozent-Stelle.

Erstmals Wahl von Frauen in die Bankenkommision

(21.12.) Der Bundesrat hat die Genfer Professorin Rajna Gibson-Asner und die Luzerner Anwältin Heidi Pfister-Ineichen in die Eidgenössische Bankenkommision gewählt. Zum ersten Mal nehmen damit Frauen Einsitz in diesem Gremium.

10. AHV-Revision in Kraft

(1.1.) Am 1. Januar 1997 treten die Änderungen der 10. AHV-Revision in Kraft. Damit wird das Einkommenssplitting während der Ehe ebenso eingeführt wie die Erziehungsgutschriften für Kinder und Betreuungsgutschriften für Personen, die sich um pflegebedürftige Verwandte kümmern. Die Erhöhung des Rentenalters für Frauen gilt erst ab dem Jahr 2001 und wird im Rahmen der 11. AHV-Revision zweifellos ein zentraler Diskussionspunkt sein.

Frauen im Kanton Bern feuerwehrdienstpflichtig

(1.1.) Seit dem 1. Januar 1997 müssen alle bernischen Gemeinden ihre Wehrdienstreglemente einem vor drei Jahren verabschiedeten kantonalen Feuerschutz- und Wehrdienstgesetz angepasst haben. Damit sind Frauen grundsätzlich feuerwehrdienstpflichtig bzw. ersatzpflichtig. Ob die Frauen wirklich die freie Wahl haben, entscheiden jedoch die einzelnen Gemeinden selber.

Keine freie Namenswahl

(7.1.) Eltern können nicht frei wählen, welchen Nachnamen ihr Kind tragen soll. Das Bundesgericht hat einen Entscheid der Zürcher Behörden bestätigt, wonach es nicht zulässig ist, dass ein Ehepaar seinem Kind den Mädchennamen der Mutter als Nachnamen gibt. Laut geltendem Gesetz trägt das Kind verheirateter Eltern deren Familiennamen, in der Regel also den Namen des Ehemannes.

Freie Wahl des Namen

(10.1.) Brautleute sollen künftig frei einen gemeinsamen Familiennamen wählen oder ihre eigenen Namen weiterführen können. Haben die Eltern keinen gemeinsamen Familiennamen, kann für das Kind sowohl der Name der Mutter wie jener des Vaters gewählt werden. Das beschloss die Rechtskommission des Nationalrates, ausgehend von einer parlamentarischen Initiative von Suzette Sandoz (LPS, VD). Wird kein Name gewählt, so führen nach dem Vorschlag der Kommission beide Eheleute ihren Namen weiter. Der Gesetzesentwurf soll nach einer Vernehmlassung in der Wintersession 1997 behandelt werden.

Kein obligatorischer Dienst für Frauen

(17.1.) In der Schweiz gibt es in absehbarer Zeit keinen obligatorischen Gemeinschaftsdienst. Auf eine Dienstpflicht für Frauen wird verzichtet. Der Bundesrat hat damit die Empfehlungen einer von ihm eingesetzten Studienkommission unter Leitung von Nationalrätin Christiane Langenberger (FDP, VD) übernommen. Diese Kommission (Studienkommission Allgemeine Dienstpflicht SKAD) wurde Ende 1992 eingesetzt und umfasste 27 Mitglieder, davon zehn Frauen. Gegen einen Gemeinschaftsdienst sprächen fachliche, rechtliche und wirtschaftliche Überlegungen, heisst es im nun publizierten Studienbericht.

Frauensession im Jubiläumsjahr 1998?

(20.1.) Der Nachfolgeorganisation des 5. Schweizerischen Frauenkongresses vom Januar 1996 haben sich in der Arbeitsgemeinschaft Frauen 2001 rund 40 Frauenorganisationen angeschlossen. Geplant ist eine Beteiligung der Nachfolgeorganisation an der Expo 2001. Zudem soll im Jubiläumsjahr 1998 (150 Jahre Schweiz als Bundesstaat) eine Frauensession stattfinden.

Medaille für Alice Rivaz

(21.1.) Am 23. Januar wird der in Genf lebenden Schriftstellerin Alice Rivaz die Madaille „Genève reconnaissante“ des Département des affaires culturelles de Genève überreicht. Die 1901 geborene Alice Rivaz gehört mit ihrer Prosa zu den herausragenden Erscheinungen der Schweizer Literatur dieses Jahrhunderts.

Nationale Armutsstudie veröffentlicht

(21.1.) Nach den Ergebnissen der nun veröffentlichten ersten gesamtschweizerischen Armutsstudie, die im Rahmen der Nationalen Forschungsprogramme NFP 29 „Soziale Sicherheit“ und NFP 32 „Alter“ des Schweizerischen Nationalfonds durchgeführt wurde, sind zwischen 5.6 und 9.8 Prozent der Wohnbevölkerung als arm zu bezeichnen. Unter den verschiedenen Bevölkerungsgruppen sind Ausländerinnen und Ausländer, Selbständigerwerbende, geschiedene und alleinerziehende Frauen und alleinlebende Männer überdurchschnittlich häufig durch Armut betroffen (Leu Robert, Burri Stefan, Priester Tom: Lebensqualität und Armut in der Schweiz, 1997, Verlag Paul Haupt, Bern).

Wahl von Chiara Simoneschi-Cortesi zur Präsidentin der Eidg. Kommission für Frauenfragen

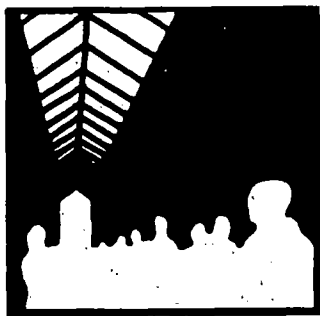
(23.1.) An der Bundesratssitzung vom 22. Januar wurde Chiara Simoneschi-Cortesi zur neuen Präsidentin der Eidg. Kommission für Frauenfragen gewählt. Die 51-jährige Tessiner Grossrätin wird Nachfolgerin von Nationalrätin Judith Stamm. Chiara Simoneschi war unter anderem Vizepräsidentin des 5. Schweizerischen Frauenkongresses vom Januar 1996.

Erster Bericht über das Frauenförderungsprogramm in der Bundesverwaltung

(23.1.) Der Bundesrat hat den ersten Bericht über das Frauenförderungsprogramm in der Bundesverwaltung veröffentlicht. Das 1992 angelaufene, vom Bundesrat verfügte Programm zur Verbesserung der Situation von Frauen in der Bundesverwaltung hat zu einer leichten Erhöhung des Frauenanteils auf 19.8 Prozent (1991: 17.4 Prozent) geführt. In Kaderfunktionen sind Frauen nach wie vor selten anzutreffen. So machten sie im obersten Kader 1996 nur 4.7 Prozent aus (1991: 3.4 Prozent), im mittleren Kader 8.4 Prozent (1991: 4.2 Prozent). Die Erhöhung ihres Anteils in Führungspositionen ist einer der Schwerpunkte der Frauenförderungsperiode 1996-1999.

Gleich viel Stempelferien für Teilzeit-Arbeitslose

(23.1.) Teilarbeitslose haben gleich viel Stempelferien zu gut wie Vollarbeitslose. Das Eidg. Versicherungsgericht hat in einem Urteil eine grundlose Benachteiligung der Teilarbeitslosen durch eine gesetzes- und verfassungswidrige Verordnungsbestimmung des Bundesrates beanstandet.



Ich kam nie an der Tür vorbei. Es gab zu viel, was ich nicht hatte. Geld, eine Bleibe. Zu viel. Die Kinder. Die Schule. Daß mich die

Leute sehen würden. An all dem kam ich nicht vorbei. Da draußen war alles schwarz. Ich bring dich um, wenn du gehst, hatte er gesagt, und ich wußte, daß er es tun würde. Ich liebe dich, ich kann nicht ohne dich leben, sagte er. Und daß es ihm gleich war, was hinterher aus ihm wurde. Tot oder lebendig oder auf Lebenszeit im Knast – er würde mich umbringen. Ich glaubte ihm aufs Wort. Sein Gesicht überzeugte mich und seine Stimme. Er konnte nicht ohne mich leben, sagte er. Er liebte mich. Ich konnte nicht gehen. Er würde sich wieder berappeln. Er würde hinter mir herkommen und mich umbringen. Und die Kinder. Die nimmst du nicht mit, sagte er, du bist unfähig, sie zu versorgen, du säufst und du bist zu dumm dazu, kommt überhaupt nicht in Frage, lieber bring ich sie um. Er sah mich an, es war ihm ernst.

Er stieß mich gegen die Tür, ehe ich sie aufmachen konnte, knallte mein Gesicht gegen die Scheibe, ich wartete auf die Scherben.

– Ich bring dich um, verdammt, ich bring dich um!

Ich konnte nicht weg.

Ich dachte daran, ich träumte ständig davon. Ich malte es mir aus. Stundenlang, einen Schritt nach dem anderen. Neues Haus, ein Job, neue Frisur, neue Sachen. Die Kinder in einer neuen Schule; schwarze Schuluniformen, kastanienbraune Streifen an den V-Ausschnitten der Pullis. Ein Job im Büro. Ja, daran glaubte ich ernsthaft, den ganzen Tag. Ich sitze am Computer, kein Problem. Ich sah mich immer aus der Entfernung, sah die Bewegungen der Hände, aber nicht die Finger auf den Tasten. Oder ich sah mich von vorn, ich saß am Computer, und die Kamera war auf mich gerichtet. Das Licht vom Bildschirm zeichnete mir zwei leuchtende Bänder auf die Wangen. Mit Sally Field als Paula Spencer. Dann fuhr ich mit meinem kleinen Wagen nach Hause, ich sah ihn von außen, ich konnte nicht autofahren. Ein Nachbar, der Laub zusammenreichte, winkte mir zu. Ein großes Zimmer, das man direkt vom Eingang aus betrat, wie bei den *Cosbys*: Essen für die Kinder, eine Mikrowelle. Lachen, Gespräche. Ich half ihnen bei den Hausaufgaben. Ich las ihnen eine Gutenachtgeschichte vor, alle miteinander saßen sie auf meinem breiten, kuscheligen Bett. Sie gingen alle zur gleichen Zeit schlafen und schliefen die ganze Nacht durch; kein Bettnässen, kein Geheul. Den ganzen Tag lang führte ich dieses Leben, änderte hier was, fügte da was hinzu. Ich flüchtete mich in den Luxus, ich flüchtete mich in ein neues Gesicht, einen neuen Körper. Ich und die Kinder, keiner sonst. Ich und die Kinder in einem großen, vornehmen Haus, das nichts Irisches hatte. Sofas. Teppiche. Ein großer weißer Hund ohne Geschlecht. Trockene Hitze und warmer Schnee. Ein kuscheliger Hund, der nicht haarte. Ein lila Badezimmer; manchmal war es auch pink.

Ich flüchtete in diese Träume; Träume, die ich im Griff hatte. Richtige Träume, wie man sie in der Nacht träumt, hatte ich nicht, nachts fiel ich in ein schwarzes Loch. Richtige Träume wollte ich auch nicht, ich trank mich in die Schwärze hinein, weil ich in den richtigen Träumen nicht weglaufen konnte. Ich ließ sie nicht an mich heran. Manchmal aber schafften sie es doch, und dann kämpfte ich so lange, bis ich wach wurde. Ich konnte mich nicht bewegen, konnte nicht atmen.

Roddy Doyle. Die Frau, die gegen Türen rannte.

CHRONIQUE DES ÉVÉNEMENTS AU FÉMININ, OCTOBRE 1996 À FÉVRIER 1997

par Brigitte Mantilleri

A la Une

(4 oct.) Wislawa Szymborska, poétesse polonaise qui représente une autorité morale dans son pays, a reçu le Nobel de la littérature.

(22 janv.) La romancière Alice Rivaz a reçu la médaille «Genève-reconnaissante», créée en 1928 et décernée dans le domaine culturel, entre autres, à Laurence Deonna. Elle récompense une oeuvre ancrée dans la réalité genevoise, ses institutions internationales et celle de la Suisse.

(22 janv.) Arina Kowner, actuelle directrice des affaires culturelles et sociales de la Fédération des coopératives Migros (FCM) et fondatrice du Musée d'art contemporain de Zurich, a été nommée directrice du bureau zurichois de Sotheby's, vice-présidente de la maison de ventes aux enchères pour la Suisse et membre du conseil d'administration de Sotheby's Europe. A son nouveau poste dès le mois d'avril, celle qui est surnommée «ministre de la Culture helvétique» apportera toute sa connaissance de l'art contemporain et un carnet d'adresses de tout premier ordre.

(3 fév.) Pour la première fois en Suisse, une femme se retrouve à la tête d'une académie scientifique. L'ethnologue neuchâteloise Anne-Christine Clottu Vogel assumera la fonction de secrétaire générale de l'Académie suisse des sciences naturelles.

Assurance maternité

(5 nov.) Trois personnes actives pour un retraité en 2010 contre quatre en 1990, telles sont les projections démographiques publiées par l'Office fédéral de la statistique. L'Association suisse d'assurances (ASA), qui regroupe les assureurs privés, a repris la balle au bond pour s'opposer à toute extension des assurances sociales. «Aucun nouveau projet tel que l'assurance maternité ou la réglementation des allocations familiales ne doit être réalisé. Du moins pas avant que l'on détermine clairement comment on financera à long terme le système social existant. Il faudra avoir le courage de dire non», s'exclame Man

fred Zobl, président de la direction de la Rentenanstalt et membre du comité de l'ASA. Un nouvel obstacle se dresse ainsi sur le parcours de l'assurance maternité, dont le financement est encore en discussion, et à laquelle les milieux patronaux sont fermement opposés.

(7 janv.) Les travaux pour une assurance maternité ne progressent que très lentement. Ils butent toujours sur la question de son financement. Et le rapport «IdaFiSo», fort pessimiste sur la santé financière à long terme de l'ensemble des assurances sociales, amène des arguments aux partisans du moratoire social. Prétendant faire pièce à ce dernier, le Conseil fédéral a décidé que les aménagements urgents de la sécurité sociale - assurance invalidité, perte de gains et maternité - ne seraient pas différés. Le gouvernement a regroupé ces trois assurances en un multipack sur lequel une procédure de consultation globale vient de démarrer, ce qui risqué toutefois de diviser leurs partisans, alors que les tenants du «moratoire social» sont unis. Les résultats de cette consultation seront décortiqués au printemps, puis donneront lieu à des messages particuliers du Conseil fédéral sur chacune des trois assurances. Au niveau des prestations, l'assurance maternité esquissée reste le projet de Ruth Dreifuss. Le congé serait de 16 semaines, indemnisées à 80% du revenu - plafonné à 97'200 francs - pour les salariées. Cette assurance serait financée par les actuelles contributions patronales, dont la masse globale ne diminuerait pas. Le surcoût serait couvert par des cotisations paritaires. Pour les mères sans activités lucratives, l'équivalent d'une rente AVS minimum (995 francs) serait versé durant quatre mois. Cette prestation pourrait être financée par le biais de l'assurance perte de gain des militaires. Reste toutefois que la «nouvelle» assurance maternité aura du mal à s'imposer face à la nécessaire révision de l'assurance invalidité avec laquelle elle est désormais couplée, pour le meilleur ou pour le pire...

Divorce

(26 sept.) Le fossé entre le droit du divorce de 1907 et la réalité actuelle va disparaître. Le Conseil des États a entamé la révision correspondante du Code civil. Il a notamment introduit le divorce par consentement mutuel, en évacuant la notion de faute.

Égalité

(30 sept.) Le Tribunal administratif du canton de Zurich a ordonné une hausse de salaire pour les maîtresses

d'économie ménagère. Il a donné raison à un groupe d'enseignantes, qui s'estimant discriminées, avaient porté plainte contre le canton. Elles invoquaient l'article constitutionnel sur l'égalité des salaires.

(23 janv.) La proportion de femmes dans l'administration fédérale progresse de 2.5% chaque année. Elles représentent aujourd'hui un cinquième du personnel fédéral. Mais les femmes occupant un poste de cadre restent peu nombreuses. En 1996, la proportion de femmes au sein de l'administration fédérale s'élevait à 19.8%. Et 30,5% des personnes engagées étaient des femmes en 1995. Ajoutons que 60% des offices fédéraux ont mis en oeuvre un programme de promotion des femmes et que la plupart des offices ont terminé la phase d'élaboration l'an dernier. L'Office fédéral du personnel soutient les offices fédéraux qui appliquent des mesures de promotion. Le Bureau de la condition féminine propose des conseils. Un projet vise au développement des secrétariats, de cours destinés au personnel féminin, de cours sur l'égalité des chances, de l'adaptation des prescriptions régissant les promotions et des horaires de travail à la carte.

Congrès

(7 nov.) L'Association Femmes 2001, présidée par Regula Ernst et dont la vice-présidente est Margrit Meier, prend le relais du comité d'organisation du 5e Congrès suisse des femmes qui se tint à Berne début 1996. Priorités de la nouvelle association: l'amélioration des structures d'accueil pour les enfants; l'instauration d'une assurance maternité pour toutes les femmes, salariées ou au foyer, dans les limites de la situation économique actuelle; partage du deuxième pilier en cas de divorce; lutte contre la violence dont sont victimes les femmes et les enfants; amélioration de la situation des femmes migrantes; libre circulation des personnes dans l'EEE.

(janv.) Pas question de faire sombrer dans l'oubli les décisions qui ont été prises à Pékin lors de la 4e Conférence mondiale sur les femmes en 1995. D'autant qu'elles doivent être suivies par des mesures concrètes dans tous les pays participants. Un mode d'emploi pour la Suisse vient d'être publié conjointement par le Bureau fédéral de l'égalité et la Direction du développement et de la coopération. Intitulée *Résumé du programme d'action*, cette brochure a été réalisée par Martine Chaponnière. Un effort très réussi de décryptage du langage onusien! (A commander à l'Office centrale fédéral des imprimés et du matériel, 3000 Berne. Référence: Form 301.936.f).

(20 janv.) Femmes 2001 entretient des relations suivies avec le Groupe des femmes parlementaires présidé par Maria Roth Bernasconi (PS). Prochain rendez-vous le 10 mars. Les politiciennes du Groupe, de gauche mais secondées par quelques démocrates-chrétiennes et radicales, font un travail de fourmi pour oeuvrer à la construction d'une Suisse de l'an 2001 imaginative, ouverte et solidaire, comme promis lors du Congrès. Exemples de persévérance: la socialiste zurichoise Christine Goll se bat

pour une subvention publique des refuges pour femmes et enfants victimes de violence. L'écologiste saint-galloise Pia Hollenstein traque les lacunes du Code pénal en relation avec la traite des femmes. La radicale Vreni Spoerry se bat pour des déductions fiscales sur les frais de garde des enfants. La démocrate-chrétienne soleuroise Rosmarie Simmen est à l'origine d'une initiative individuelle pour relancer l'assurance maternité pour les femmes. Tandis que l'écologiste lucernoise Cécile Bühlmann ruse avec la procédure pour trouver l'astuce qui permettra aux femmes immigrées d'obtenir une autorisation de séjour personnelle, indépendante de leur état civil.

Génie génétique

(5 fév.) Une centaine de femmes ont manifesté à Berne. Elles ont exprimé leurs craintes face aux risques engendrés par le soja et le maïs modifiés génétiquement. Représentant l'Organisation féministe contre la technologie et la reproduction génétique (Nogerete), l'Appel de Bâle contre la technologie génétique et la Communauté de travail sur les technologies génétiques (SAG), les manifestantes étaient accompagnées d'enfants sur la place fédérale. «Puisque le soja est souvent utilisé dans la nourriture pour bébés, l'industrie prend les enfants pour des lapins de laboratoire». Tel est le ton de la lettre remise à deux collaboratrices du Département fédéral de l'intérieur.

Politique

(25 sept.) C'est une revanche pour les femmes radicales qui n'étaient pas parvenues à faire élire l'une des leurs à la vice-présidence du Parti radical-démocratique (PRD) suisse au début de cette année. En effet, le groupe parlementaire a élu à sa présidence la conseillère aux États Christine Beerli, 43 ans, avocate à Bienne.

(7 oct.) La libérale Violaine Barrelet, 54 ans, a été nommée à l'exécutif de la Ville de Neuchâtel. Elle siège depuis trois ans au Grand Conseil.

(8 nov.) Christine Sayegh a été nommée à la présidence du Grand Conseil genevois. Pour elle, le socialisme est une éthique de vie. Députée depuis janvier 1990, l'avocate a découvert l'autre facette des lois qu'elle utilise pourtant quotidiennement.

(17 nov.) Une femme occupera pour la première fois le poste de secrétaire général du Parti socialiste suisse. La conseillère nationale zurichoise Barbara Haering Binder, 43 ans, a été élue à l'unanimité. Mariée et mère d'une fille de 9 ans, elle a étudié les sciences naturelles et l'aménagement du territoire à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, où elle a obtenu un doctorat. Elle siège au Conseil national depuis 1990.

(26 nov.) Le Conseil national a appelé pour la quatrième fois une femme à sa présidence; il s'agit de la Lucernoise Judith Stamm. Dans son discours, elle a laissé transparaître sa sensibilité pour la cause des femmes. Par un hasard de calendrier, le jour de son élection coïncidait avec le 51^e anniversaire de l'adoption de l'article constitutionnel sur l'assurance maternité, toujours pas réalisée.

(2 déc.) Les femmes sont les principaux vainqueurs du renouvellement des exécutifs municipaux valaisans. La plus grosse surprise de ces élections vient de Brigue, où le parti radical-démocratique (PRD) gagne 2 sièges.

(2 déc.) Une nouvelle socialiste au Gouvernement de Bâle-Ville: Barbara Schneider. Elle siège avec Veronica Schaller, l'autre femme du gouvernement également socialiste.

(3 déc.) Élection en ville de Berne: les femmes perdent la majorité absolue, elles sont dorénavant trois sur sept conseillers. Nouvelle élue, à côté de Theresé Frösch (Alliance verte et sociale), directrice des Finances brillamment réélue et de Ursula Begert (UDC), Claudia Omar (AdI), médecin.

(9 déc.) Ruth Lüthi, conseillère d'État socialiste à Fribourg, est sortie première du 2^e tour des élections.

(10 déc.) Deux femmes sont candidates à la succession du radical Jacques Martin au Conseil d'État du canton de Vaud. Anne-Catherine Lyon du Parti Renaissance Suisse-Europe et Jacqueline Maurer, radicale.

(12 janv.) En 1959, le canton disait oui au vote des femmes. Depuis, celles-ci ont vainement convoité une place au Conseil d'État. Anne-Catherine Ménétreay, première candidate en 1978, s'est retirée de la politique pour s'engager socialement. Elle est psychologue à l'Institut suisse de prévention de l'alcoolisme et autres toxicomanies. L'absence de femmes à l'exécutif vaudois? «Le vote de 1959 n'a pas rendu le canton féministe. Je crois qu'en politique un certain hasard, la configuration de plusieurs paramètres peuvent décider du rôle d'une personne sans qu'elle soit la plus compétente. Un jour, ce sera l'heure d'une femme, mais pas nécessairement parce qu'elle est femme».

(27 janv.) Deuxième femme à siéger au sein de l'Exécutif jurassien, la ministre de L'Éducation libérale-radical. Anita Rion est aussi la première femme à accéder à sa présidence.

(3 fév.) Élection de la radicale Jacqueline Maurer, au second tour, au Conseil d'État vaudois.

(6 fév.) Jacqueline Maurer, élue au Gouvernement vaudois, dirigera le Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce. La répartition des autres départements demeure inchangée.

Religion

(27 nov.) La Ligue suisse des femmes catholiques (SKF) veut une «discussion de fond» sur l'exercice des ministères dans l'Église par les femmes. Après le «non définitif du pape à l'ordination des femmes», un nouveau débat doit démarrer. Comme base, la SKF a adopté un texte en 8 points. Il ne s'agit pas seulement d'ouvrir la voie à l'ordination des femmes dans l'Église catholique.

(1^{er} déc.) Dans son dernier livre «Évangile des femmes», Eugen Drewermann redonne aux femmes une place de choix. Il relit les textes bibliques. Ces textes souvent si archaïques et compliqués nous parlent, dégagés de toute une quincaillerie biblique, loin d'une littérature de piété recourant à un vocabulaire et des images qui figent le discours. Émerge alors l'image d'un Dieu aimant de manière comme maternelle. Si proche de la femme, de la mère, parce que l'amour de la femme, note Drewermann, comme celui de Dieu, est immédiat et sans condition. Parce que l'amour humain n'est que le miroir de celui qu'il a pour nous. Voilà sans doute pourquoi ce théologien rejeté par Rome, et souvent mal vu des docteurs réformés, a quelque chose à dire aux gens d'aujourd'hui, qui se précipitent pour l'écouter.

Santé

(29 nov.) Les femmes vivent en moyenne sept ans de plus que les hommes en Suisse. Elles sont plus rarement victimes d'accidents. Elles boivent et fument moins. Malgré ce constat, elles ressentent un mal-être physique et psychique et consultent plus souvent un médecin, selon un rapport présenté à Berne. Ce document est la première étude complète sur l'état de santé des femmes publiée en Suisse. Il pourrait servir de base à la formulation d'une politique nationale de la santé qui tienne compte des problèmes spécifiques des femmes.

Service obligatoire

(17 janv.) La commission présidée par la conseillère nationale vaudoise Christiane Langenberger est contre l'introduction du service obligatoire des femmes. Et contre l'introduction d'une obligation générale de servir pour des tâches communautaires. Et ce, même s'il existe des besoins en ressources humaines. Une commission d'experts de 27 personnes dont 10 femmes à l'influence palpable. Ce sont elles qui ont insisté - avant de décréter une obligation - sur les multiples tâches professionnelles, familiales et d'aide sociale que les femmes exercent déjà dans notre pays.

Travail

(10 oct.) Un comité national baptisé «Femmes contre la Loi sur le travail» composé de 50 femmes, réclame, entre autres revendications, la réintroduction des compensations pour le travail de nuit. Et il met en doute la nécessité d'étendre l'égalité des sexes au travail nocturne. «Le principe de l'interdiction du travail de nuit s'applique davantage aux femmes qu'aux hommes, car elles doivent pouvoir disposer d'un temps de repos suffisant à côté de leurs responsabilités familiales» argument Sabine Steiger-Sackmann, avocate, membre du comité.

(10 oct.) L'absence de compensation en temps pénalise doublement les femmes, surtout celles qui ont charge de famille et doivent s'occuper de petits enfants. Leur temps de sommeil est alors dramatiquement réduit afin de s'occuper des tâches ménagères.

(11 oct.) Le SPAF (Syndicat des personnes actives au foyer à temps complet ou partiel) lance un projet de certificat fédéral de capacité (CFC) en économie familiale qui vise à faire reconnaître les compétences acquises au sein d'un foyer. Ceci afin de permettre aux femmes et aux hommes concernés de (re)trouver plus facilement un emploi une fois l'éducation des enfants terminée.

(27 oct.) Les femmes restent souvent désavantagées sur le marché du travail en raison d'une formation de base, ou continue, insuffisante. Une exposition roulante sur la ligne ferroviaire Coire-Bâle se proposait d'encourager les femmes à se former davantage.

(nov.) Déficits obligent, Confédération, cantons et communes doivent aujourd'hui se serrer la ceinture. Cette politique d'austérité n'est toutefois pas neutre. Ce sont en effet les femmes qui sont, en priorité, victimes des coupes budgétaires décidées par les pouvoirs publics. C'est ce que révèle *Économiser au détriment des femmes? Politique d'austérité de la Confédération, des cantons et des communes: conséquences pour les femmes*, une étude qui vient d'être réalisée à la demande de la Conférence suisse des déléguées à l'égalité entre femmes et hommes et du Syndicat suisse des services publics (SSP). (Un résumé de cette étude est disponible en français au secrétariat du SSP, Sonnenbergstrasse 83, 8030 Zurich.)

(déc.) Le Bureau fédéral de l'égalité a reçu 105 projets de programmes en faveur de l'emploi des femmes dans le cadre de la loi fédérale sur l'égalité. D'une durée moyenne qui s'échelonne de six mois à trois ans, ils représentent la coquette somme totale de dix millions de francs, face à une subvention fédérale globale pour 1997 de 1.5 million. Les projets en provenance de la Suisse alémanique se taillent la part du lion, avec 79 programmes, dont certains concernent toutefois l'ensemble de la Suisse; 16 proviennent de Suisse romande et 10 de Suisse italienne.

(3 déc.) La Loi sur le travail est rejetée. Le PDC propose une version remaniée qui propose d'introduire un temps de repos supplémentaire équivalant à 10% de la durée du

travail de nuit et de renoncer aux six dimanches ouvrables par année.

(janv.) Heureuse nouvelle pour les responsables de 38 programmes de promotion professionnelle en faveur des femmes: leur projet prendra une portion du 1.5 million de francs alloué dans le cadre de la loi fédérale sur l'égalité. Ces projets sont d'une grande diversité: choix professionnels, formation aux professions techniques et universitaires, réinsertion professionnelle, prise en compte du travail ménager pour les qualifications professionnelles, encouragement aux femmes qui lancent leur propre entreprise ou encore recherche de solutions pour concilier vie privée et vie professionnelle: Huit projets conçus en Suisse romande ont obtenu un financement. Près de la moitié des projets soutenus par Berne ont une portée nationale.

Violences

(4 oct.) La violence conjugale touche 20% des femmes en Suisse, et cela dans toutes les strates de la population selon les résultats d'une étude menée dans le cadre du programme national de recherche (PNR 35) «Femmes, droit et société». En outre, 40% des femmes subissent des violences psychologiques. L'enquête a été menée par trois chercheuses du Bureau de l'égalité genevois auprès de 1'500 femmes de 20 à 60 ans vivant en couple.

(4 oct.) Le Conseil national allonge le délai de prescription pour crimes pédophiles à dix ans. Il avait été raccourci à 5 ans en 1992.

(9 janv.) Terre des Femmes - Terre des Enfants, l'organisation menée en toute générosité par Geneviève Piret, fête ses vingt ans. Depuis ses débuts l'organisation lutte contre les injustices et défend les victimes d'abus sexuels mais également les prostituées, les marginaux, les exclus. Bref, tous ceux et toutes celles qui ont besoin d'une aide à un moment donné de l'existence.

ÜBERSICHT ÜBER DIE FRAUENRELEVANTEN VERHANDLUNGEN DER BUNDESVERSAMMLUNG
RÉSUMÉ DES DÉLIBÉRATIONS DE L'ASSEMBLÉE FÉDÉRALE SUR LES QUESTIONS FÉMININES

Wintersession 1996

5. Tagung der 45. Legislaturperiode
 vom Montag, 25. November bis Freitag, 13. Dezember 1996

Abkürzungen

DEA	Dringliche Einfache Anfrage
D.l.p.	Dringliche Interpellation
EA	Einfache Anfrage
Emp.	Empfehlung
Ip.	Interpellation
Mo.	Motion
NR	Nationalrat
Po.	Postulat
SR	Ständerat

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
F	Fraktion der Freiheits-Partei der Schweiz
G	Grüne Fraktion
L	Libérale Fraktion
R	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
U	LdU/EVP-Fraktion
V	Fraktion der Schweiz. Volkspartei

Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur

Gemeinsame Delegationen und Kommissionen

AGRW	Arbeitsgruppe für die Vorbereitung der Richterwahlen
AIPLF	Schweizerische Gruppe der Internationalen Versammlung der Parlamentarier französischer Sprache
BeK	Begnadigungskommission
EFTA/EP	Delegation EFTA/Europäisches Parlament
ERD	Delegation beim Europarat
FD	Finanzdelegation
GPDel	Geschäftsprüfungsdelegation
IPU	Delegation bei der Interparlamentarischen Union
OSZE	Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE
RedK	Redaktionskommission
VD	Verwaltungsdelegation

Session d'hiver 1996

5ème session de la 45e législature
 du lundi 25 novembre au vendredi 13 décembre 1996

Abréviations

CE	Conseil des Etats
CN	Conseil national
Ip.	Interpellation
Ip.u.	Interpellation urgente
Mo.	Motion
Po.	Postulat
QO	Question ordinaire
QOU	Question ordinaire urgente
Rec.	Recommandation

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
F	Groupe du Parti suisse de la liberté
G	Groupe écologiste
L	Groupe libéral
R	Groupe radical démocratique
S	Groupe socialiste
U	Groupe AdI/PEP
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre

Commissions

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications

Délégations et commissions communes

AELE/PE	Délégation AELE / Parlement européen
AIPLF	Section suisse de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française
CGra	Commission des grâces
CRed	Commission de rédaction
DA	Délégation administrative
DCG	Délégation des commissions de gestion
DF	Délégation des finances
DCE	Délégation auprès du Conseil de l'Europe
GTEJ	Groupe de travail interpartis pour la préparation de l'élection des juges
OSCE	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE
UIP	Délégation auprès de l'Union interparlementaire

Parlamentarische Initiativen**81/91.411 n Fankhauser. Leistungen für die Familie (13.03.1991)**

Gemäss Artikel 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes und Artikel 30 des Geschäftsreglementes des Nationalrates reiche ich folgende Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

1. Für jedes Kind besteht Anspruch auf eine Kinderzulage von mindestens 200 Franken. Dieser Ansatz orientiert sich an den zur Zeit höchsten Beiträgen der kantonalen Kinderzulagen und sollte regelmässig an den Index angepasst werden. Die Durchführung einer solchen Bundeslösung soll den bestehenden Ausgleichskassen der Kantone, der Verbände und des Bundes übertragen werden, wobei ein gesamtschweizerischer Lastenausgleich zu verwirklichen ist.

2. Für Familien mit Kindern im betreuungsbedürftigen Alter, insbesondere für alleinerziehende Eltern, besteht Anspruch auf Leistungsleistungen, welche analog zur Ergänzungsleistung ausgestaltet sind.

NR *Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit*

20.08.1991 Bericht der Kommission NR

02.03.1992 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

13.01.1995 Bericht der Kommission NR

13.03.1995 Nationalrat. Der Fristverlängerung von zwei Jahren, d.h. bis Wintersession 1996, zur Einreichung eines Entwurfes, wird zugestimmt.

03.12.1996 Nationalrat. Fristverlängerung um 2 Jahre bis zur Wintersession 1998

82/95.405 n von Felten. Verbot für den Besitz von Kinderpornographie (22.03.1995)

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes unterbreite ich folgende parlamentarische Initiative in der Form einer allgemeinen Anregung:

Der Besitz von Kinderpornographie ist zu verbieten.

Mitunterzeichnende: Baumann Stephanie, Borel François, Bundi, Caspar-Hutter, Danuser, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Ruffy, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Züger (21)

NR *Kommission für Rechtsfragen*

13.06.1996 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

84/96.464 n von Felten. Gewalt gegen Frauen als Offizialdelikt. Revision von Art. 123 StGB (13.12.1996)

Gestützt auf Art. 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs eine Ergänzung von Art. 123 des Strafgesetzbuches (einfache Körperverletzung):

Abs. 3 (neu)

Ist der Täter Ehegatte des Opfers oder lebt er mit diesem in einer nichtehelichen Lebensgemeinschaft, wird der Täter von Amtes wegen verfolgt. Der Täter wird auch dann von Amtes wegen verfolgt, wenn er die Tat nach Aufhebung des Zusammenlebens begeht.

Initiatives parlementaires**81/91.411 n Fankhauser. Prestations familiales (13.03.1991)**

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils et l'article 30 du règlement du Conseil national, je dépose l'initiative suivante conçue en termes généraux:

1. Chaque enfant donne droit à une allocation pour enfant d'au moins 200 francs. Ce montant est fixé en fonction du montant maximum actuel des allocations cantonales pour enfant et devra être adapté régulièrement selon l'indice des prix à la consommation. La mise en oeuvre d'une telle solution fédérale doit être confiée aux caisses de compensation des cantons, des associations professionnelles et de la Confédération; la péréquation des charges devant s'effectuer à l'échelon national.

2. Les familles dont les enfants sont à un âge où il faut s'occuper d'eux, plus particulièrement les familles monoparentales, ont droit, en cas de besoin, à des prestations analogues aux prestations complémentaires.

CN *Commission de la sécurité sociale et de la santé publique*

20.08.1991 Rapport de la commission CN

02.03.1992 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

13.01.1995 Rapport de la commission CN

13.03.1995 Conseil national. Adhésion à la prolongation de deux ans du délai imparti à la commission pour présenter un projet, c'est-à-dire jusqu'à la session d'hiver 1996

03.12.1996 Conseil national. Le délai d'examen est prorogé de deux ans, jusqu'à la session d'hiver 1998

82/95.405 n von Felten. Possession de pornographie mettant en scène des enfants. Interdiction (22.03.1995)

Me fondant sur l'article 93, 1er alinéa, de la constitution et sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je dépose l'initiative suivante, conçue en termes généraux:

La possession de matériel pédopornographique est interdite.

Cosignataires: Baumann Stephanie, Borel François, Bundi, Caspar-Hutter, Danuser, Gross Andreas, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leemann, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Marti Werner, Ruffy, Strahm Rudolf, Tschäppät Alexander, Züger (21)

CN *Commission des affaires juridiques*

13.06.1996 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

84/96.464 n von Felten. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence commis sur des femmes. Révision de l'art. 123 CP (13.12.1996)

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, que l'on complète l'article 123 du code pénal (Lésions corporelles simples):

Alinéa 3 (nouveau)

Si le délinquant est le conjoint de la victime ou s'il vit avec elle en union consensuelle non maritale, il est poursuivi d'office. Il est également poursuivi d'office s'il a commis les faits après la dissolution de l'union.

85/96.465 n von Felten. Sexuelle Gewalt in der Ehe als Offizialdelikt. Revision von Art. 189 und Art. 190 StGB (13.12.1996)

Gestützt auf Art. 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in der Form eines ausgearbeiteten Entwurfs die Revision von Art. 189 (sexuelle Nötigung) und von Art. 190 (Vergewaltigung) des StGB. Beide Strafbestimmungen sind jeweils wie folgt zu ändern:

Aufhebung von Abs. 2.

Anpassung von Abs. 3 (Aufhebung des letzten Satzes).

87/94.441 n Goll. Sexuelle Ausbeutung von Kindern. Verbesserter Schutz (16.12.1994)

Gestützt auf Artikel 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung eine Ergänzung des Strafgesetzbuches und allfällige Anpassungen im Opferhilfegesetz mit gemeinsamen Verfahrensbestimmungen zum verbesserten Schutz der Opfer von Sexualdelikten, insbesondere in Fällen von sexueller Ausbeutung von Kindern.

Folgende Verfahrensbestimmungen sind auf Bundesebene zu regeln:

1. Die Verjährungsfrist bei sexuellen Handlungen mit Kindern unter 16 Jahren ist aufzuheben.
2. Auf mehrfache Befragung des Opfers über den Tathergang ist zu verzichten.
3. Die Befragung ist mit technischen Mitteln (Video) festzuhalten.
4. Die Konfrontation des Opfers mit dem Täter im Rahmen des Verfahrens ist zu vermeiden.
5. Die Anhörung eines sexuell ausgebeuteten Kindes muss durch ausgebildete Fachpersonen erfolgen.
6. Die Gerichts- und Ermittlungsbehörden, die mit Opfern von sexueller Ausbeutung konfrontiert werden, sind speziell auszubilden.
7. Die Information von Opfern über ihre rechtlichen Möglichkeiten ist zu verbessern.
8. Die Rahmenbedingungen für Entschädigungs- und Genugtuungsansprüche der Opfer sind zu verbessern.
9. Beweisregeln sind einzuführen, die eine "Mitschuld" des Opfers zur Entlastung des Täters ausschliessen ("Opfer zum Täter machen").

NR Kommission für Rechtsfragen

13.06.1996 Nationalrat. Die Beratung wird auf die Herbstsession 1996 verschoben.

03.10.1996 Nationalrat. Ziffer 1 der Initiative wird nicht Folge gegeben; Ziffern 2 - 9 wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft 96.3199 Po. RK-NR 94.441

85/96.465 n von Felten. Classification parmi les infractions poursuivies d'office des actes de violence à caractère sexuel commis sur un conjoint. Modification des art. 189 et 190 CP (13.12.1996)

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'un projet rédigé de toutes pièces, une modification de l'article 189 (Contrainte sexuelle) et de l'article 190 (Viol) du code pénal. L'un et l'autre articles doivent être modifiés comme suit:

2e al.: Abrogé

3e al., dernière phrase: Abrogée

87/94.441 n Goll. Exploitation sexuelle des enfants. Meilleure protection (16.12.1994)

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, par le biais d'une initiative parlementaire conçue en termes généraux, que le Code pénal et la loi sur l'aide aux victimes d'infractions soient complétés par des dispositions de procédure pour une meilleure protection des victimes de délits sexuels, notamment dans les cas d'exploitation sexuelle d'enfants.

Il convient d'insérer les dispositions suivantes dans la législation fédérale:

1. Le délai de prescription pour les abus sexuels commis sur des enfants de moins de 16 ans doit être supprimé.
2. Il y a lieu de renoncer à interroger la victime plusieurs fois sur le déroulement des faits.
3. L'interrogatoire doit être enregistré à l'aide de moyens techniques (vidéo).
4. La confrontation entre la victime et l'auteur de l'acte doit être évitée dans le cadre de la procédure.
5. L'audition d'un enfant victime d'une exploitation sexuelle doit être menée par des personnes au bénéfice d'une formation spéciale.
6. Les autorités judiciaires et les organes chargés de l'enquête appelés à traiter les cas d'enfants victimes d'une exploitation sexuelle doivent recevoir une formation spécifique.
7. Il convient d'améliorer l'information des victimes sur leurs droits.
8. Les conditions-cadres pour le droit à un dédommagement et à une réparation du tort moral doivent être améliorées.
9. Il y a lieu d'introduire des règles en matière d'administration des preuves qui excluent une "complicité" de la victime à la décharge de l'auteur de l'acte.

CN. Commission des affaires juridiques

13.06.1996 Conseil national. Les délibérations sont renvoyées à la session d'automne 1996.

03.10.1996 Conseil national. Il n'est pas donné suite au chiffre 1 de l'initiative; il est par contre donné suite aux chiffres 2 à 9.

Voir objet 96.3199 Po. CAJ-CN 94.441

90/96.461 n Goll. Rechte für Migrantinnen (12.12.1996)

Gestützt auf Art. 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich mit einer parlamentarischen Initiative in Form einer allgemeinen Anregung die Einführung eines unabhängigen Aufenthalts- und Arbeitsrechts für Migrantinnen. Dieses Recht soll eigenständig und zivilstandsunabhängig ausgestattet sein. In diesem Zusammenhang sind Änderungen im Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts und im Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG) vorzunehmen.

94/93.434 n Haering Binder. Schwangerschaftsabbruch: Revision des Strafgesetzbuches (29.04.1993)

Die Regelung des Schwangerschaftsabbruchs soll nach folgenden Grundsätzen revidiert werden:

1. Strafflosigkeit in den ersten Monaten der Schwangerschaft (Fristenlösung).
2. Nach Ablauf der Frist soll ein Schwangerschaftsabbruch nur noch erlaubt sein, wenn nach ärztlicher Erkenntnis eine Gefahr für das Leben der Schwangeren oder die Gefahr einer schwerwiegenden Beeinträchtigung ihres physischen oder psychischen Gesundheitszustandes besteht und diese nicht auf andere für sie zumutbare Weise abgewendet werden kann.

Mitunterzeichnende: Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Poncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

NR Kommission für Rechtsfragen

01.02.1994 Bericht der Kommission NR

03.02.1995 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

117/96.412 n Nabholz. Öffnung der Säule 3a für nicht-erwerbstätige Personengruppen (21.03.1996)

Gestützt auf Art. 21^{bis} GVG unterbreite ich in Form einer allgemeinen Anregung folgende parlamentarische Initiative:

Das Bundesgesetz über die Berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) vom 25.06.1982 wird bezüglich der gebundenen Selbstvorsorge (Säule 3a) so geändert, dass eine gezielte Öffnung für bestimmte, nicht-erwerbstätige Personenkategorien möglich wird. Zu diesem Personenkreis gehören insbesondere:

- Personen, die ohne Entlohnung Erziehungs- und Betreuungsaufgaben wahrnehmen.
- Personen, welche ihre Erwerbstätigkeit aus gesundheitlichen Gründen erheblich reduzieren oder aufgeben mussten.
- Personen, die arbeitslos geworden sind.

NR Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit

90/96.461 n Goll. Droits spécifiques accordés aux migrantes (12.12.1996)

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande, sous la forme d'une proposition conçue en termes généraux, que l'on accorde un droit de séjour et de travail autonome aux migrantes. Ce droit doit leur être accordé personnellement et indépendamment de leur état civil. Il faut en conséquence modifier la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse et la loi fédérale sur le séjour et l'établissement des étrangers.

94/93.434 n Haering Binder. Interruption de grossesse. Révision du code pénal (29.04.1993)

La réglementation de l'interruption de grossesse doit être révisée selon les principes suivants:

1. L'interruption n'est pas punissable durant les premiers mois de la grossesse (solution des délais).
2. Après écoulement du délai légal, l'interruption ne peut être autorisée que si un médecin confirme que cette mesure est la seule susceptible d'écarter, d'une manière acceptable pour la personne enceinte, un danger menaçant la vie de celle-ci ou portant gravement atteinte à sa santé physique ou psychique.

Cosignataires: Aguet, Aubry, Bär, Baumann, Bäumlín, Béguelin, Bircher Silvio, Bischof, Bodenmann, Brunner Christiane, Bühlmann, Camponovo, Carobbio, Caspar-Hutter, Danuser, de Dardel, Diener, Eggenberger, Fankhauser, Gardiol, Goll, Gonseth, Grendelmeier, Gross Andreas, Hafner Rudolf, Hafner Ursula, Haller, Hämmerle, Hollenstein, Hubacher, Jeanprêtre, Jöri, Leuenberger Ernst, Leuenberger Moritz, Maeder, Marti Werner, Mauch Rolf, Mauch Ursula, Meier Hans, Meier Samuel, Misteli, Mühlemann, Nabholz, Nebiker, Pini, Poncet, Rebeaud, Rechsteiner, Robert, Schmid Peter, Spielmann, Stamm Luzi, Steiger, Strahm Rudolf, Suter, Thür, Tschäppät Alexander, Vollmer, Wiederkehr, Wyss Paul, Zisyadis, Züger (62)

CN Commission des affaires juridiques

01.02.1994 Rapport de la commission CN

03.02.1995 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

117/96.412 n Nabholz. Ouverture du pilier 3 a aux groupes de personnes sans activité lucrative (21.03.1996)

Me fondant sur l'article 21^{bis} de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente, sous la forme d'une demande conçue en termes généraux, l'initiative parlementaire suivante:

On modifiera la loi fédérale du 25.06.1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) en ouvrant la prévoyance individuelle liée 3a à certaines catégories de personnes bien précises, qui n'exercent pas d'activité lucrative. En bénéficieront en particulier:

- les personnes qui élèvent des enfants ou s'occupent d'autres personnes sans être rémunérées pour le travail qu'elles font;
- celles qui, pour des raisons de santé, ont dû réduire considérablement leur activité lucrative voire cesser de travailler;
- celles qui enfin ont perdu leur travail et qui sont donc au chômage.

CN Commission de la sécurité sociale et de la santé publique

131/94.434 n Sandoz. Familienname der Ehegatten
(14.12.1994)

Gestützt auf Artikel 21^{bis} Absatz 1 des Geschäftsverkehrsgesetzes verlange ich, die Bestimmungen des ZGB über den Familiennamen der Ehegatten so zu ändern, dass die Gleichstellung von Frau und Mann gewährleistet wird.

NR Kommission für Rechtsfragen

28.08.1995 Bericht der Kommission NR

06.10.1995 Nationalrat. Der Initiative wird Folge gegeben.

133/96.455 n Simon. Pornographie. Erweiterung des Geltungsbereichs von Art. 197 Strafgesetzbuch (StGB)
(25.11.1996)

Ich wurde vom Comité International pour la Dignité de l'Enfant auf eine deutliche Lücke in unserem Strafgesetz aufmerksam gemacht. Aus diesem Grund reiche ich, gestützt auf Art. 21bis des Geschäftsverkehrsgesetzes, folgende parlamentarische Initiative ein: Der Geltungsbereich von Art. 197 Ziffer 3 StGB über das Verbot von Pornographie soll erweitert werden. Ebenso soll eine ergänzende Ziffer 6 eingefügt werden.

erweiterte Ziffer 3:

"Wer Gegenstände oder Vorführungen im Sinne von Ziffer 1, die sexuelle Handlungen mit Kindern oder mit Tieren, menschlichen Ausscheidungen oder Gewalttätigkeiten zum Inhalt haben, herstellt, einführt, lagert, zum Eigengebrauch besitzt, in Verkehr bringt, anpreist, ausstellt, anbietet, zeigt, überlässt oder zugänglich macht, wird mit Gefängnis oder mit Busse bestraft.

Die Gegenstände werden eingezogen."

ergänzende Ziffer 6:

"Der Besitz von Gegenständen oder Vorführungen, die sexuelle Handlungen mit Kindern zum Inhalt haben, bleibt straflos, wenn er sich aus Untersuchungen über Kinderpornographie und Pädophilie ergibt, die von anerkannten, auf diesen Bereich spezialisierten gemeinnützigen Organisationen durchgeführt wurden, sofern die Ergebnisse dieser Untersuchungen innerhalb angemessener Frist den Gerichtsbehörden vorgelegt werden."

Mitunterzeichnende: Baumberger, Bircher, Christen, Columberg, Deiss, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Guisan, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Maitre, Meyer Theo, Ostermann, Rätti, Schmid Odilo, Vogel (23)

164/96.458 s Simmen. Mutterschaftsversicherung
(05.12.1996)

Gestützt auf Artikel 93 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 21^{bis} des Geschäftsverkehrsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative in der Form der allgemeinen Anregung ein:

Es soll eine Mutterschaftsversicherung ausgearbeitet werden, die sich auf folgende Punkte stützt:

Eine Erwerbsausfallentschädigung für erwerbstätige Frauen während 16 Wochen, bestehend aus:

- einem Teil, der vom Arbeitgeber im Rahmen der heute geltenden Arbeitgeberbeiträge ausgerichtet wird,
- einem zweiten Teil, der von der Versicherung übernommen wird.

131/94.434 n Sandoz. Nom de famille des époux (14.12.1994)

Conformément à l'article 21^{bis}, 1^{er} alinéa, de la loi sur les rapports entre les conseils, je demande que les dispositions du CC concernant le nom de famille des époux soient modifiées de manière à assurer l'égalité entre hommes et femmes.

CN Commission des affaires juridiques

28.08.1995 Rapport de la commission CN

06.10.1995 Conseil national. Décidé de donner suite à l'initiative.

133/96.455 n Simon. Pornographie. Extension du champ d'application de l'article 197 du code pénal (CP) (25.11.1996)

Alerté par le Comité international pour la dignité de l'enfant sur une lacune manifeste de notre loi pénale et me fondant sur l'art. 21bis de la Loi sur les rapports entre les Conseils, je demande par le biais d'une initiative parlementaire une extension du champ d'application du chiffre 3 de l'art. 197 du Code pénal réprimant la pornographie et un complément pour le chiffre 6 comme il suit:

Chiffre 3

"Celui qui aura fabriqué, importé, pris en dépôt, mis en circulation, promu, exposé, offert, montré, rendu accessible ou mis à la disposition des objets ou représentations visés au chiffre 1, ayant comme contenu des actes d'ordre sexuels avec des enfants, des animaux, des excréments humains ou comprenant des actes de violence, sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende. Les objets seront confisqués."

Chiffre 6

"La possession d'objets ou de représentations ayant comme contenu des actes d'ordre sexuels avec des enfants n'est pas punissable si elle résulte d'enquêtes menées contre la pornographie infantile et la pédophilie par des organisations reconnues d'utilité publique, spécialisées dans ce domaine, pour autant que le résultat desdites enquêtes soit communiqué dans un délai raisonnable aux autorités judiciaires."

Cosignataires: Baumberger, Bircher, Christen, Columberg, Deiss, Ducrot, Dupraz, Durrer, Ehrler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Guisan, Lachat, Lauper, Leu, Loretan Otto, Maitre, Meyer Theo, Ostermann, Rätti, Schmid Odilo, Vogel (23)

164/96.458 é Simmen. Assurance maternité (05.12.1996)

Conformément à l'article 93, 1^{er} alinéa, de la constitution et aux articles 21^{bis} et suivants de la loi sur les rapports entre les conseils, je présente une initiative parlementaire conçue en termes généraux:

Une assurance maternité doit être mise en place sur la base des éléments suivants:

- Des prestations perte de gain pour les femmes exerçant une activité lucrative pendant 16 semaines avec deux composantes:
- une partie des prestations mises à la charge des employeurs dans la mesure de leur participation actuelle,

Entschädigungen für Hausfrauen und Frauen, die einer sehr reduzierten Erwerbstätigkeit nachgehen, während einer Dauer von 16 Wochen. Die Entschädigungen sind nach oben begrenzt und werden je nach Einkommen und Belastung der Familie ausgerichtet.

Eine Finanzierung, die auf einer gemeinsamen Erwerbersatzordnung beruht, wie sie bisher für Dienstleistende in Armee und Zivilschutz (EOG) bestand, ohne Erhöhung der Beiträge.

Mitunterzeichnende: Béguin, Brunner Christiane (2)

l'autre partie des prestations à la charge de l'assurance.

- Des prestations pour les femmes au foyer et les femmes exerçant une activité lucrative à temps très partiel, plafonnées quant à leur montant et dépendantes du revenu familial et de la charge familiale, d'une durée de 16 semaines.

- Un financement fondé sur un tronc commun avec le régime des allocations pour perte de gain en faveur des personnes servant dans l'armée ou dans la protection civile (APG) sans augmentation de cotisation.

Cosignataires: Béguin, Brunner Christiane (2)

Justiz- und Polizeidepartement

190/95.079 s Schweizerisches Zivilgesetzbuch. Aenderung

Botschaft und Gesetzentwurf vom 15. November 1995 über die Aenderung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Personenstand, Eheschliessung, Scheidung, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Heimstätten, Vormundschaft und Ehevermittlung) (BBl 1996 I, 1)

NR/SR *Kommission für Rechtsfragen*

Siehe Geschäft 96.3367 Mo. RK-SR (95.079)

Siehe Geschäft 96.3368 Emp. RK-SR (95.079)

Schweizerisches Zivilgesetzbuch (Personenstand, Eheschliessung, Scheidung, Kindesrecht, Verwandtenunterstützungspflicht, Heimstätten, Vormundschaft, Ehevermittlung).

26.09.1996 Ständerat. Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

199/96.058 s Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung und Fortpflanzungsmedizinengesetz

Botschaft, Beschlusses- und Gesetzesentwurf vom 26. Juni 1996 über die Volksinitiative "zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung FMF)" und zu einem Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz FMedG). (BBl 1996 III, 205)

NR/SR *Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur*

1. Bundesbeschluss über die Volksinitiative "zum Schutz des Menschen vor Manipulationen in der Fortpflanzungstechnologie (Initiative für menschenwürdige Fortpflanzung)

2. Bundesgesetz über die medizinisch unterstützte Fortpflanzung (Fortpflanzungsmedizinengesetz, FMedG)

Département de justice et police

190/95.079 é Code civil suisse. Révision

Message et projet de loi du 15 novembre 1995 concernant la révision du code civil suisse (état civil, conclusion du mariage, divorce, droit de filiation, dette alimentaire, asiles de famille, tutelle et courtage matrimonial) (FF 1996 I, 1)

CN/CE *Commission des affaires juridiques*

Voir objet 96.3367 Mo. CAJ-CE (95.079)

Voir objet 96.3368 Rec. CAJ-CE (95.079)

Code civil suisse (état civil, conclusion du mariage et divorce, filiation, dette alimentaire, asiles de famille, tutelle et courtage matrimonial)

26.09.1996 Conseil des Etats. Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

199/96.058 é Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine et loi sur la procréation médicalement assistée

Message, projets d'arrêté et de loi du 26 juin 1996 relatif à l'initiative populaire "pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une procréation respectant la dignité humaine PPD)" et à la loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA) (FF 1996 III, 197)

CN/CE *Commission de la science, de l'éducation et de la culture*

1. Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour la protection de l'être humain contre les techniques de reproduction artificielle (Initiative pour une protection respectant la dignité humaine)

2. Loi fédérale sur la procréation médicalement assistée (LPMA)

223/95.044 n Gen-Schutz-Initiative

Botschaft und Beschlussesentwurf vom 6. Juni 1995 über die Volksinitiative "zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation (Gen-Schutz-Initiative)" (BBl 1995 III, 1333)

NR/SR *Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur*

Siehe Geschäft 96.3363 Mo. WBK-NR (95.044)

Siehe Geschäft 96.3364 Mo. WBK-NR (95.044) Minderheit Goll

Siehe Geschäft 96.3369 Mo. WBK-NR (95.044) Minderheit Gonseth

Bundesbeschluss über die Volksinitiative "zum Schutz von Leben und Umwelt vor Genmanipulation"

26.09.1996 Nationalrat. Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

223/95.044 n Initiative pour la protection génétique

Message et projet d'arrêté du 6 juin 1995 concernant l'initiative populaire "pour la protection de la vie et de l'environnement contre les manipulations génétiques (Initiative pour la protection génétique)" (FF 1995 III, 1269)

CN/CE *Commission de la science, de l'éducation et de la culture*

Voir objet 96.3363 Mo. CSEC-CN (95.044)

Voir objet 96.3364 Mo. CSEC-CN (95.044) Minorité Goll

Voir objet 96.3369 Mo. CSEC-CN (95.044) Minorité Gonseth

Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire "pour la protection de la vie et de l'environnement contre les manipulations génétiques (Initiative pour la protection génétique)"

26.09.1996 Conseil national. Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Persönliche Vorstösse

× **96.3004 n Mo. Nationalrat. Verjährung bei allen Sexualdelikten an Kindern (Kommission für Rechtsfragen NR)** (23.01.1996)

Der Bundesrat wird ersucht, eine Revision des StGB betreffend Delikte gegen die sexuelle Integrität in dem Sinne vorzuschlagen, dass bei Delikten an Kindern die Verjährung bis zur Vollendung des 18. Lebensjahres des Opfers ruht.

03.06.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

SR *Kommission für Rechtsfragen*

03.10.1996 Nationalrat. Annahme.

12.12.1996 Ständerat. Die Motion wird in Form eines Postulates beider Räte überwiesen.

Interventions personnelles

× **96.3004 n Mo. Conseil national. Prescription pour tous les abus sexuels commis sur des enfants (Commission des affaires juridiques CN)** (23.01.1996)

Le Conseil fédéral est prié de proposer une révision du Code pénal en matière d'infractions contre l'intégrité sexuelle dans le sens qu'en cas d'abus commis sur des enfants, la prescription ne court pas avant que la victime ait atteint 18 ans révolus.

03.06.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

CE *Commission des affaires juridiques*

03.10.1996 Conseil national. Adoption.

12.12.1996 Conseil des Etats. La motion est transmise sous forme de postulat des deux conseils.

96.3047 n Mo. Hochrentener. Gleichberechtigung in der Selbstvorsorge gemäss Säule 3a (08.03.1996)

Der Bundesrat wird eingeladen, die Säule 3a auch Nicht-Erwerbstätigen zugänglich zu machen.

Mitunterzeichnende: Baumberger, Bircher, Caccia, David, Dormann, Eberhard, Engler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Imhof, Kühne, Loretan Otto, Ratti, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Judith, Straumann, Widrig, Zapfl (20)

01.05.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

21.06.1996 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

96.3047 n Mo. Hochrentener. Prévoyance professionnelle. Accès des non-actifs au pilier 3a (08.03.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de permettre aux personnes qui n'exercent pas d'activité professionnelle d'avoir accès elles aussi au pilier 3a.

Cosignataires: Baumberger, Bircher, Caccia, David, Dormann, Eberhard, Engler, Epiney, Filliez, Grossenbacher, Imhof, Kühne, Loretan Otto, Ratti, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Stamm Judith, Straumann, Widrig, Zapfl (20)

01.05.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

21.06.1996 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

96.3089 n Mo. Egerszegi-Obrist. OR-Revision. Lückenschliessung im Mutterschutz (20.03.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Revision von Artikel 324a des Obligationenrechtes sicherzustellen, dass erwerbstätige Frauen in jedem Fall für die acht Wochen Pause nach der Geburt, die vom Arbeitsgesetz verlangt werden, den Lohn erhalten.

Mitunterzeichnende: Bangerter, Bortoluzzi, Ducrot, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Müller Erich, Randegger, Speck, Steinemann, Theiler, Vallender, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler (18)

02.12.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

96.3108 n Mo. Jeanprêtre. Erstellung einer Statistik über die Lebensbedingungen (20.03.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, eine Statistik über die Lebensbedingungen zu erstellen und koordinierte sozialwissenschaftliche Berichte zu erarbeiten. Dazu ergreift er folgende Massnahmen:

1. Es müssen in regelmässigen Abständen statistische Berichte erstellt werden, die einen umfassenden Überblick über die soziale Lage der Bevölkerung und einzelner Bevölkerungsgruppen geben und auch einen internationalen Vergleich ermöglichen. Diese Berichte sollten Informationen zu folgenden Themenbereichen enthalten:

- finanzielle Lage (Einkommen und Vermögen) und ihr Zusammenhang mit anderen Aspekten der Lebensqualität (Wohnverhältnisse, Gesundheit, Freizeit, Beteiligung am gesellschaftlichen Leben, persönliche Sicherheit, usw.)

- jährliche Entwicklung der finanziellen Lage der Einzelpersonen und der Haushalte

- Zeitaufwand für Hausarbeit, Erziehung, andere familiäre Aufgaben, unbezahlte Sozialarbeit und Schwarzarbeit

2. Zu diesem Zweck müssen in Übereinstimmung mit den international üblichen Kriterien folgende Erhebungen durchgeführt werden:

- Eine fünfjährige multithematische Befragung der Haushalte (Mikrozensus) zu deren Lebensbedingungen einschliesslich der finanziellen Lage (Einkommen und Vermögen der Bevölkerung).

- Eine jährliche Erhebung zur Entwicklung von Einkommen und Vermögen. Die Erhebung muss mit entsprechenden europäischen Untersuchungen vergleichbar sein.

- Eine fünfjährige Erhebung zum Zeitbudget. Diese Erhebung muss ebenfalls mit entsprechenden Erhebungen auf europäischer Ebene vergleichbar sein.

3. Für die Finanzierung der unter Punkt 1 und 2 vorgesehenen Aktivitäten müssen mindestens 5 Prozent der für die Statistik bestimmten Mittel eingesetzt werden.

Mitunterzeichnende: Aguet, von Allmen, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Vollmer (23)

01.05.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

96.3089 n Mo. Egerszegi-Obrist. Révision du CO. Comblen les lacunes sur la protection de la maternité (20.03.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de réviser l'article 324a CO de manière à ce que les mères qui exercent une activité lucrative reçoivent dans tous les cas leur salaire pendant les huit semaines d'interruption de travail que prescrit la loi sur le travail après la naissance d'un enfant.

Cosignataires: Bangerter, Bortoluzzi, Ducrot, Fischer-Seengen, Fritschi, Giezendanner, Gysin Hans Rudolf, Heberlein, Kofmel, Müller Erich, Randegger, Speck, Steinemann, Theiler, Vallender, Weigelt, Wiederkehr, Wittenwiler (18)

02.12.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

96.3108 n Mo. Jeanprêtre. Développement d'une statistique des conditions de vie (20.03.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de développer la statistique des conditions de vie et de mettre sur pied un système de rapports sociaux; à cet égard, il prend les mesures suivantes:

1. Des rapports statistiques réguliers doivent être établis, qui reflètent de manière cohérente et globale - en permettant également la comparaison internationale - la situation sociale de la population et de groupes de la population. Il s'agit en particulier de:

- présenter la situation financière (revenus et fortune) et ses rapports à d'autres facteurs de la qualité de vie (logement, santé, loisirs, participation à la vie sociale, sécurité personnelle, etc.)

- montrer l'évolution annuelle de la situation financière des individus et de ménages

- faire apparaître le volume de temps consacré au travail domestique, aux tâches éducatives et familiales, au travail social bénévole et au travail noir.

2. A cet effet et en référence aux standards internationaux, les enquêtes suivantes doivent être menées:

- tous les cinq ans une enquête multithématique auprès des ménages (micro recensement) sur leurs conditions de vie, incluant la situation financière (revenus et fortune de la population)

- chaque année une enquête sur l'évolution du revenu et de la fortune; celle-ci doit être comparable aux enquêtes européennes correspondantes

- tous les cinq ans une enquête sur l'emploi du temps, qui est également comparable aux enquêtes correspondantes menées dans le cadre européen.

3. Afin de financer les activités prévues aux points 1 et 2, au moins 5 pour cent du budget disponible pour la statistique doit être engagé à cet effet.

Cosignataires: Aguet, von Allmen, Béguelin, Berberat, Borel, Carobbio, Cavalli, de Dardel, Gross Andreas, Gysin Remo, Haering Binder, Hubacher, Hubmann, Jans, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Leuenberger, Maury Pasquier, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Vollmer (23)

01.05.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

96.3264 n Po. Stump. Massnahmen zur Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung (13.06.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, die Umsetzung der sprachlichen Gleichstellung - wie sie im „Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung“ formuliert ist - in der Verwaltung sicherzustellen und die Resultate dieser Arbeit einer interessierten Öffentlichkeit zugänglich zu machen. Für diese Aufgabe kann entweder eine bereits bestehende Stelle beauftragt oder eine neue Stelle geschaffen werden. Im weiteren soll in Leitfäden für die sprachliche Gleichbehandlung im Französischen, Italienischen und Rätomanischen erarbeitet werden.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlín, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

16.09.1996 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen, weist aber darauf hin, dass für das Französische, das Italienische und das Rätomanische besondere Lösungen gefunden werden müssen.

04.10.1996 Nationalrat. Bekämpft; Diskussion verschoben.

96.3270 n Mo. Vermot. Ausweitung der Arbeitsbewilligung für ausländische Tänzerinnen (13.06.1996)

Ich fordere den Bundesrat auf, die gesetzlichen Möglichkeiten zu schaffen, damit Tänzerinnen aus dem Ausland, die bereits in der Schweiz sind (betroffen sind vor allem Frauen aus dem Osten und aus dem Trikont), nicht nur als Artistinnen arbeiten können, sondern dass sie auch die Möglichkeit haben in anderen Berufen Arbeit zu finden.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Carobbio, Diener, Fasel, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thür (31)

16.09.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

× 96.3361 s Mo. Spoerry. Lücken schliessen beim Mutterschutz (21.06.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, durch eine Revision von Artikel 324a des Obligationenrechtes sicherzustellen, dass erwerbstätige Frauen in jedem Fall für die acht Wochen Pause nach der Geburt, die vom Arbeitsgesetz verlangt werden, einen Lohn erhalten.

Mitunterzeichnende: Beerli, Béguin, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Iten, Leumann, Loretan Willy, Marty Dick, Reimann, Rhinow, Rochat, Saudan, Schiesser, Schmid Carlo, Schüle, Seiler Bernhard, Uhlmann, Weber Monika (20)

02.12.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

12.12.1996 Ständerat. Ablehnung.

96.3264 n Po. Stump. Application des principes de la formulation non sexiste (13.06.1996)

Le Conseil fédéral est invité à assurer, dans l'administration, l'application des principes de la formulation non sexiste, tels qu'ils sont décrits dans le "Leitfaden zur sprachlichen Gleichbehandlung" (lignes directrices sur la formulation non-sexiste) et à rendre publics les résultats de ce travail. Cette mission pourra être confiée à un organe déjà existant ou à un nouvel organe. En outre, il convient d'élaborer des lignes directrices analogues pour le français, l'italien et le romanche.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Bäumlín, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hubacher, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Teuscher, Vermot (26)

16.09.1996 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat, conscient que pour les langues latines ne sont envisageables que des solutions particulières

04.10.1996 Conseil national. Opposition; discussion renvoyée.

96.3270 n Mo. Vermot. Permis de travail pour les danseuses étrangères. Modification des conditions (13.06.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de créer les conditions légales pour que les danseuses étrangères (originaires principalement des pays de l'Est et du Tiers monde) qui se trouvent déjà en Suisse puissent trouver du travail dans d'autres branches.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Ruedi, Bäumlín, Borel, Bühlmann, Carobbio, Diener, Fasel, Goll, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Jutzet, Leemann, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thür (31)

16.09.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

× 96.3361 é Mo. Spoerry. Protection des mères. Lacunes à combler (21.06.1996)

Le Conseil fédéral est chargé, par le biais d'une révision de l'article 324a du code des obligations, de faire en sorte que les femmes exerçant une activité lucrative reçoivent dans tous les cas un salaire durant les huit semaines d'arrêt de travail après l'accouchement que leur impose la loi sur le travail.

Cosignataires: Beerli, Béguin, Bisig, Büttiker, Cavadini Jean, Forster, Iten, Leumann, Loretan Willy, Marty Dick, Reimann, Rhinow, Rochat, Saudan, Schiesser, Schmid Carlo, Schüle, Seiler Bernhard, Uhlmann, Weber Monika (20)

02.12.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

12.12.1996 Conseil des Etats. Rejet.

96.3367 s Mo. Ständerat. Informationsbroschüre über Eheschliessung und Eherecht (Kommission für Rechtsfragen SR (95.079)) (15.08.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, im Hinblick auf das Inkrafttreten des neuen Rechts eine Broschüre über Eheschliessung und Eherecht zu verfassen. Diese wird den Verlobten bei ihrer Anmeldung im Zivilstandsamt unentgeltlich abgegeben.

11.09.1996 Der Bundesrat ist bereit, die Motion entgegenzunehmen.

NR *Kommission für Rechtsfragen*

26.09.1996 Ständerat. Annahme.

Siehe Geschäft 95.079 BRG

× 96.3398 n Po. Hochreutener. Sexuelle Ausbeutung von Kindern (16.09.1996)

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament einen Bericht über die sexuelle Ausbeutung von Kindern in der Schweiz zu erstatten. Dabei stehen folgende Fragenkomplexe im Vordergrund:

- Art und Umfang der sexuellen Ausbeutung von Kindern in der Schweiz.

- Massnahmen zur Behebung der Missstände.

Mitunterzeichnende: Banga, Bircher, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Engler, Filliez, Gross Jost, Grossenbacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Leu, Lötscher, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Judith, Straumann, Stump, Suter, Theiler, Widrig, Wiederkehr, Zapfl (31)

20.11.1996 Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

13.12.1996 Nationalrat. Annahme.

× 96.3430 n Mo. Hochreutener. Pflege zu Hause und in Heimen. Gesamtkonzept (25.09.1996)

Der Bundesrat wird ersucht, die Gesetzesbestimmungen über die Pflege und Betreuung zu Hause und in Heimen in der AHV, der IV, den EL, der Krankenversicherung und der Unfallversicherung

1. zu koordinieren und zu einem Gesamtkonzept über die Leistungen der Sozialversicherung bei Pflege zu Hause und in Heimen zusammenzufügen.

2. dafür zu sorgen, dass die Leistungen des Bundes und der Sozialversicherungen mit jenen der Kantone koordiniert werden, und

3. dabei insbesondere darauf zu achten, dass Personen, welche bereit sind, die Pflege von Angehörigen oder anderen Personen zu übernehmen, unterstützt und zeitweise entlastet werden.

Mitunterzeichnende: Baumberger, David, Dormann, Durrer, Eberhard, Engler, Imhof, Leu, Lötscher, Schmid Odilo, Simon, Stamm Judith, Straumann, Widrig (14)

02.12.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln.

13.12.1996 Nationalrat. Die Motion wird in Form eines Postulats überwiesen.

96.3367 é Mo. Conseil des Etats. Brochure d'Information sur le mariage et le droit matrimonial (Commission des affaires juridiques CE (95.079)) (15.08.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de préparer, en vue de l'entrée en vigueur du nouveau droit, une brochure sur le mariage et le droit matrimonial. Celle-ci devra être remise gratuitement aux fiancés par les offices de l'état civil, au moment du dépôt de la demande en exécution de la procédure préparatoire.

11.09.1996 Le Conseil fédéral est prêt à accepter la motion.

CN *Commission des affaires juridiques*

26.09.1996 Conseil des Etats. Adoption.

Voir objet 95.079 MCF

× 96.3398 n Po. Hochreutener. Exploitation sexuelle des enfants (16.09.1996)

Le Conseil fédéral est invité à faire rapport au Parlement sur l'exploitation sexuelle des enfants en Suisse. L'enquête doit porter notamment sur les aspects suivants de la question:

- Nature et ampleur de l'exploitation sexuelle des enfants en Suisse

- Mesures à prendre pour lutter contre ces abus.

Cosignataires: Banga, Bircher, Dormann, Ducrot, Durrer, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Engler, Filliez, Gross Jost, Grossenbacher, Hubmann, Imhof, Jeanprêtre, Jutzet, Leu, Lötscher, Pidoux, Raggenbass, Ruckstuhl, Schmid Odilo, Seiler Hanspeter, Semadeni, Stamm Judith, Straumann, Stump, Suter, Theiler, Widrig, Wiederkehr, Zapfl (31)

20.11.1996 Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

13.12.1996 Conseil national. Adoption.

× 96.3430 n Mo. Hochreutener. Soins à domicile et en homes spécialisés. Concept global (25.09.1996)

Le Conseil fédéral est chargé :

1. de coordonner les dispositions des lois sur l'AVS, sur l'AI, sur les PC, sur l'assurance-maladie et sur l'assurance-accident relatives aux soins et à l'aide à domicile et en homes spécialisés et d'en faire un concept global sur les prestations des assurances sociales en la matière ;

2. de faire en sorte qu'il y ait une coordination des prestations de la Confédération et des assurances sociales avec celles des cantons ;

3. et, ce faisant, de veiller tout particulièrement à ce que les personnes qui sont prêtes à s'occuper elles-mêmes d'un proche ou d'un tiers bénéficient d'une aide ou soient libérées occasionnellement d'une partie de leurs tâches.

Cosignataires: Baumberger, David, Dormann, Durrer, Eberhard, Engler, Imhof, Leu, Lötscher, Schmid Odilo, Simon, Stamm Judith, Straumann, Widrig (14)

02.12.1996 Le Conseil fédéral propose de transformer la motion en postulat.

13.12.1996 Conseil national. La motion est transmise sous forme de postulat.

96.3436 n Mo. Roth-Bernasconi. Staatsausgaben und Sparmassnahmen. Auswirkungen auf die Beschäftigung (25.09.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, die Personalstatistiken für den ganzen Bund (Departemente, Rüstungsbetriebe, eidgenössische Hochschulen und mit ihnen verbundene Anstalten, landwirtschaftliche Forschungsanstalten, SBB, PTT, SUVA; Bundesgericht, Nationalbank, Nationalfonds) systematisch nach den folgenden Kriterien aufzugliedern:

1. nach Geschlecht
 - in bezug auf die Anzahl Arbeitsplätze von Frauen und Männern
 - in bezug auf den Beschäftigungsgrad
 - in bezug auf die Gehaltsklasse
 - in bezug auf Beförderungen
2. nach Wirtschaftskreis, wenn es sich um Ausgaben der Bundesverwaltung für Güter und Dienstleistungen handelt.

Mitunterzeichnende: Aepli Wartmann, Bäumlín, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Zbinden (23)

× 96.3443 n Ip. Rennwald. Erziehung, soziale Sicherheit, Gleichstellung: Schweiz fällt zurück (26.09.1996)

Der vom Entwicklungsprogramm der Vereinten Nationen (UNDP) erstellte "Bericht über die menschliche Entwicklung" enthält eine Rangfolge der 174 berücksichtigten Staaten; die Schweiz ist darin vom 12. auf den 15. Rang zurückgefallen. Ihr schlechtes Abschneiden hängt vor allem mit ihrem mangelhaften Leistungsavis im Bereich der Erziehung und der Schulbildung (19. Rang), der Sozialen Sicherheit (die Schweiz gab dafür 1992 nur 14% ihres BSP aus, was die niedrigste Quote in West- und Südeuropa ist) sowie der Gleichstellung von Frau und Mann (19. Rang) zusammen.

Ich stelle dem Bundesrat deshalb folgende Fragen:

- Welche Schlüsse zieht er aus dem UNDP-Bericht?
- Ist er nicht der Auffassung, dass dieser Bericht die Behauptung relativiert, die Schweiz habe als Land mit zu hohen Sozialabgaben und nicht mehr tragbaren Produktionskosten an Wettbewerbsfähigkeit eingebüsst?
- Welche Massnahmen gedenkt der Bundesrat zu ergreifen, um die Position der Schweiz in den erwähnten Bereichen (Erziehung und Schulbildung, Soziale Sicherheit, Gleichstellung von Frau und Mann) zu verbessern?

Mitunterzeichnende: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Roth-Bernasconi, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Widmer, Zbinden (39)

02.12.1996 Antwort des Bundesrates.

13.12.1996 Nationalrat. Erledigt.

96.3436 n Mo. Roth-Bernasconi. Répercussions sur l'emploi des dépenses publiques et des mesures d'austérité (25.09.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de différencier de manière systématique les statistiques du personnel, et ceci pour toute la Confédération (7 départements, entreprises d'armement, hautes écoles fédérales et instituts annexés, stations de recherche agricoles, CFF, PTT, CNA-SUVA, Tribunal fédéral, Banque nationale, fonds national)

1. Selon le critère de sexe
 - par rapport aux postes attribués aux hommes et aux femmes
 - par rapport au taux d'occupation
 - par rapport à la classe de salaire
 - par rapport à la promotion
2. Selon la classe économique quand il s'agit de dépenses pour les biens et les services de l'administration fédérale.

Cosignataires: Aepli Wartmann, Bäumlín, Bodenmann, Cavalli, de Dardel, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Hafner Ursula, Herczog, Hubmann, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Vermot, Vollmer, Zbinden (23)

× 96.3443 n Ip. Rennwald. Education, sécurité sociale, égalité: la Suisse régresse (26.09.1996)

Selon le classement figurant dans le dernier "Rapport mondial sur le développement humain" établi par le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), la Suisse a régressé du 12e au 15e rang des 174 pays pris en compte. Le recul de la Suisse tient en particulier à ses mauvaises performances dans les domaines de l'éducation et de la scolarisation (19e rang), de la sécurité sociale (elle n'y a consacré que 14% de son PIB en 1992, soit la plus faible part en Europe de l'Ouest et du Sud) et du développement humain entre hommes et femmes (19e rang).

Nous posons par conséquent les questions suivantes au Conseil fédéral:

- Quelle analyse fait-il du rapport établi par le PNUD?
- Ne pense-t-il pas que ce rapport relativise la thèse d'une Suisse aux dépenses sociales trop coûteuses, aux coûts de production insupportables, qui seraient eux-mêmes responsables d'une perte de compétitivité?
- Quelles mesures le Conseil fédéral entend-il mettre en oeuvre en vue d'améliorer la position de la Suisse dans les domaines précités (éducation et scolarisation, sécurité sociale, développement humain entre hommes et femmes)?

Cosignataires: Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Bäumlín, Berberat, Bodenmann, Borel, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, de Dardel, Dupraz, Fankhauser, von Felten, Goll, Günter, Gysin Remo, Hafner Ursula, Herczog, Hubacher, Hubmann, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Rechsteiner-St.Gallen, Roth-Bernasconi, Semadeni, Strahm, Stump, Thanei, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Widmer, Zbinden (39)

02.12.1996 Réponse du Conseil fédéral.

13.12.1996 Conseil national. Liquidée.

96.3460 n Mo. Teuscher. Abzug von Wiedereinstiegskosten im Steuerrecht (02.10.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, im Gesetz über die direkte Bundessteuer und im Steuerharmonisierungsgesetz eine Bestimmung aufzunehmen, die Wiedereinsteigerinnen und Wiedereinsteigern erlaubt, die zum Wiedereinstieg notwendigen Weiterbildungskosten in der ersten ordentlichen Veranlagung vom Einkommen abzuziehen. Abzugsberechtigt sollen Weiterbildungskosten sein, die mit dem erlernten oder vorher ausgeübten Beruf zusammenhängen.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Fasel, von Felten, Goll, Gonseth, Grobet, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zisyadis (37)

× 96.3466 n Po. Carobbio. Kindsmisshandlungen. Übernahme von Kosten durch die Krankenversicherung (02.10.1996)

Das Gesetz über die Krankenversicherung sieht bei einem Unfall die Deckung der Kosten durch die Krankenversicherung vor (Art. 1; Abs. 2, Bst. b). Die Spitalkosten, die sich aus den Folgen von Kindsmisshandlungen ergeben, sind somit gedeckt. Dagegen spricht das Gesetz nicht von einer Übernahme der ambulanten Kosten der Therapie für Opfer und misshandelnde Person. Diese Lücke muss geschlossen werden. Eine solche Aufgabe könnte teilweise unter die Präventionsmassnahmen fallen, die das neue KVG ganz allgemein vorsieht.

Die Unterzeichnenden ersuchen den Bundesrat, zumindest auf Verordnungsebene festzulegen, dass die Krankenkassen bei versicherten Minderjährigen die Kosten für die Diagnose und die somatische und psychotherapeutische Behandlung durch ausgebildete Psychologinnen und Psychologen sowie Ärztinnen und Ärzte übernehmen, ohne Rücksicht auf die Form der Misshandlung. Die Kassen müssten ebenfalls dazu verpflichtet werden, die Kosten für die Behandlung der Eltern oder anderer Erwachsener, die Kinder misshandelt haben oder dazu neigen, zu übernehmen (Kosten für Psychotherapien oder besondere medizinische Eingriffe).

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, von Felten, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ratti, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zisyadis (55)

02.12.1996 Der Bundesrat beantragt, das Postulat abzuschreiben.

13.12.1996 Nationalrat. Abschreibung.

96.3460 n Mo. Teuscher. Droit fiscal. Déduction des frais de formation nécessaires à la reprise d'une activité professionnelle (02.10.1996)

Le Conseil fédéral est chargé d'insérer dans la loi sur l'impôt fédéral direct et dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes des dispositions permettant aux personnes qui suivent une formation complémentaire nécessaire à leur réinsertion professionnelle, de déduire de leur revenu les frais de cette formation dans leur prochaine déclaration ordinaire d'impôt. La déduction sera possible pour les frais d'une formation ayant un rapport avec la profession que les intéressés ont apprise ou exercée auparavant.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Berberat, Borel, Bühlmann, Carobbio, Chiffelle, Fasel, von Felten, Goll, Gonséth, Grobet, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Müller-Hemmi, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Stump, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zisyadis (37)

× 96.3466 n Po. Carobbio. Enfants maltraités. Prise en charge par les caisses maladie (02.10.1996)

La loi sur l'assurance maladie prévoit la couverture des frais dus à un accident (art. 1 al. 2 let. b). Les frais d'hospitalisation des enfants maltraités sont donc couverts. Par contre, la loi ne mentionne pas les coûts des traitements ambulatoires destinés aux victimes et aux auteurs des mauvais traitements. Cette lacune mérite d'être comblée, par exemple au titre des mesures de prévention admises par la LAMa.

Les soussignés prient le Conseil fédéral de préciser, au moins dans l'ordonnance, que les caisses maladies sont tenues de prendre en charge, indépendamment de la forme des mauvais traitements subis, le traitement somatique et psychique administré par des médecins et psychologues qualifiés à des enfants mineurs assurés. Cette obligation de prise en charge devrait être étendue au coût des traitements psychothérapeutiques ou des interventions médicales destinés aux parents ou autres adultes qui sont les auteurs confirmés ou potentiels de mauvais traitements.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Banga, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Borel, Bühlmann, Chiffelle, de Dardel, von Felten, Goll, Grobet, Gross Andreas, Gross Jost, Günter, Gysin Remo, Haering Binder, Hafner Ursula, Hämmerle, Herczog, Hilber, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Jutzet, Ledergerber, Leemann, Maury Pasquier, Meier Hans, Meyer Theo, Müller-Hemmi, Ratti, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Semadeni, Spielmann, Stump, Teuscher, Thanei, Thür, Tschäppät, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden, Zisyadis (55)

02.12.1996 Le Conseil fédéral propose de classer le postulat.

13.12.1996 Conseil national. Classement.

× 96.3473 n Ip. Roth-Bernasconi. Erfassung und Anerkennung der Familien- und Hausarbeit (03.10.1996)

Die amtlichen Statistiken müssen die unbezahlte, grösstenteils von Frauen geleistete Familien- und Hausarbeit besser berücksichtigen. Die Verwirklichung der Gleichstellung von Frau und Mann, ein über 15 Jahre alter Verfassungsauftrag, ist unserer Meinung nach nur möglich, wenn diese gesellschaftlich wichtige Arbeit besser berücksichtigt wird.

Eine Motion von Christine Goll (94.3309) und eine Motion der freisinnig-demokratischen Fraktion (95.3044) sowie Resolutionen des Schweizerischen Frauenkongresses forderten:

- die Erfassung der bezahlten und unbezahlten Arbeit der Frauen und Männer bei der nächsten Eidgenössischen Volkszählung;
- die Berücksichtigung der unbezahlten Familien- und Hausarbeit bei der Berechnung des Brutto sozialprodukts.

Ich stelle daher die folgende Frage:

Wie weit sind die Überlegungen des Bundesrat zu diesem Thema gediehen?

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Dormann, Fankhauser, von Felten, Goll, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (30)

20.11.1996 Antwort des Bundesrates:

13.12.1996 Nationalrat. Erledigt.

96.3476 n Mo. Maury Pasquier. Förderung des Stillens (03.10.1996)

Im allgemeinen Rahmen von Prävention und Gesundheitserziehung wird der Bundesrat beauftragt, das Stillen zu fördern. Insbesondere soll er:

- eine für diese Frage zuständige Person beim Bundesamt für Gesundheitswesen ernennen und/oder darüber informieren, dass eine solche Stelle besteht;
- landesweite Kampagnen zur Förderung des Stillens organisieren und sie mit den Kantonen und den betreffenden Organisationen koordinieren;
- alle neuen Gesetze oder Gesetzesrevisionen auf ihre Vereinbarkeit mit den Erfordernissen des Stillens überprüfen;
- verschiedene wissenschaftliche Forschungen zu diesem Thema fördern und daran teilnehmen.

Mitunterzeichnende: Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, von Felten, Goll, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Roth-Bernasconi, Sandoz Marcel, Semadeni, Stump, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (27)

20.11.1996 Der Bundesrat beantragt, die Motion abzulehnen.

× 96.3473 n Ip. Röth-Bernasconi. Evaluation et reconnaissance des tâches familiales et domestiques (03.10.1996)

Les statistiques officielles doivent mieux prendre en compte les tâches familiales et domestiques non rémunérées, effectuées en majeure partie par les femmes. En effet, afin de réaliser l'égalité entre les hommes et les femmes, mandat constitutionnel datant de plus de 15 ans, il nous semble indispensable de mieux tenir compte de ce travail, utile pour la société.

Une motion Goll (94.3309) et une motion du groupe radical (95.3044) ainsi que des résolutions du Congrès suisse des femmes avaient demandé:

- d'évaluer le travail rémunéré et non rémunéré des hommes et des femmes lors du prochain recensement fédéral
- d'inclure dans le calcul du produit national brut le travail familial et domestique non rémunéré.

Ma question est donc la suivante:

Où en sont les réflexions du Conseil fédéral à ce sujet?

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Berberat, Borel, Bühlmann, Cavalli, Dormann, Fankhauser, von Felten, Goll, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Tschäppät, Vermot, Weber Agnes, Widmer, Zapfl, Zbinden (30)

20.11.1996 Réponse du Conseil fédéral.

13.12.1996 Conseil national. Liquidée.

96.3476 n Mo. Maury Pasquier. Promotion de l'allaitement maternel (03.10.1996)

Dans le cadre général d'une politique de prévention et d'éducation à la santé, le Conseil fédéral est chargé de développer une politique de promotion de l'allaitement maternel, qui passe notamment par:

- la nomination d'un responsable de cette question à l'Office fédéral de la santé publique et/ou par l'information que ce poste existe,
- l'organisation et la coordination, avec les cantons et les associations concernées, de campagnes nationales de promotion de l'allaitement,
- l'examen de toute nouvelle loi ou révision de loi à travers le filtre de sa compatibilité avec les nécessités de l'allaitement maternel,
- l'encouragement et la participation à diverses recherches scientifiques sur ce sujet.

Cosignataires: Banga, Berberat, Borel, Cavalli, Chiffelle, Fankhauser, von Felten, Goll, Guisan, Haering Binder, Hafner Ursula, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jeanprêtre, Ledergerber, Leemann, Rechsteiner-Basel, Röth-Bernasconi, Sandoz Marcel, Semadeni, Stump, Teuscher, Tschäppät, Weber Agnes, Zapfl, Zbinden (27)

20.11.1996 Le Conseil fédéral propose de rejeter la motion.

96.3591 n Mo. Goll. Frauenverträglichkeitsprüfung bei den öffentlichen Finanzen (04.12.1996)

Der Bundesrat wird beauftragt, im Bundesbudget das Instrument einer Frauenverträglichkeitsprüfung zu entwickeln und einzuführen. Damit soll eine geschlechtsspezifische Analyse des Gesamtbudgets sowie einzelner Budgetbeschlüsse ermöglicht werden, in der deutlich werden muss, wie sich Ausgabenkürzungen und Sparbeschlüsse auf Frauen, Frauenarbeitsplätze und Frauenprojekte - insbesondere Dienstleistungen und Angebote, die vor allem von Frauen benützt werden - auswirken.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlín, Blaser, Bühlmann, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, von Felten, Gönseth, Grendelmeier, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Zapfl (31)

96.3593 s Po. Saudan. Erwerbsausfallversicherungen. Neue Überlegungen (04.12.1996)

Erwerbsersatzversicherungen: Neues Konzept
(Neu übersetzter Titel)

Der Bundesrat wird aufgefordert, im Rahmen der Schritte, die nach dem Bericht der IDA/FISO eingeleitet werden sollen, ein neues Konzept für die Erwerbsersatzversicherung zu prüfen, namentlich:

1. a. die Einführung einer Erwerbsersatzversicherung für Mutterschaft
- b. die Zusammenfassung folgender Versicherungen zu einer einzigen Versicherung unter dem Namen "Erwerbsersatzversicherung": Erwerbsersatzversicherung für Mutterschaft, Erwerbsersatzordnung und Invalidenversicherung.
2. die Finanzierung dieser neuen Sozialversicherung mittels einer Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um rund 4 Prozent. Dies entspricht:
 - a. einer Verminderung der Sozialabgaben auf Löhnen für IV und EO, also rund 2 Prozent;
 - b. einer Herabsetzung der direkten Bundessteuer für natürliche Personen um 42 Prozent (eventuell abgestuft nach der Höhe des steuerbaren Einkommens), was den Bund (um 2,6 Mia.) und die Kantone (um 800 Mio.) bei der IV entlastet.
3. die Auswirkung dieses neuen Konzepts und dieser neuen Art der Finanzierung auf:
 - a. die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft;
 - b. den Verbrauch der Haushalte;
 - c. die Inflation;
 - d. die Finanzhaushalte der Kantone.
4. die Auswirkungen dieser neuen Art der Finanzierung, und zwar wenn sie in Etappen oder zusammen mit dem neuen Finanzausgleich eingeführt wird.

Mitunterzeichnerin: Beerli

(1)

96.3591 n Mo. Goll. Finances publiques. Examen du budget prenant en compte des critères spécifiques des femmes (04.12.1996)

Le Conseil fédéral est chargé de mettre au point une étude de l'impact des décisions budgétaires de la Confédération sur les femmes. Cet instrument devrait permettre d'analyser le budget global, ou certaines décisions en la matière, en fonction des sexes. Il s'agit de déterminer les répercussions des coupes dans les dépenses et des économies réalisées sur le dos des femmes qui compromettent les postes qu'elles occupent et les projets qui les concernent, notamment les prestations et les offres qui s'adressent essentiellement à elles.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Baumann Stephanie, Bäumlín, Blaser, Bühlmann, Diener, Dormann, Ducrot, Fankhauser, von Felten, Gönseth, Grendelmeier, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Hilber, Hollenstein, Hubmann, Jaquet-Berger, Jeanprêtre, Leemann, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Roth-Bernasconi, Semadeni, Stump, Teuscher, Thanei, Vermot, Weber Agnes, Zapfl (31)

96.3593 é Po. Saudan. Assurances perte de gain. Nouvelle approche (04.12.1996)

Dans le cadre de la suite qui sera donnée au rapport IDA/FISO, le Conseil fédéral est prié d'étudier une nouvelle approche de l'assurance perte de gain portant sur:

1. a. l'introduction d'une assurance perte de gain maternité
- b. le regroupement au sein d'une même assurance dénommée "assurance perte de gain" les assurances suivantes: assurance perte de gain maternité, régime des assurances perte de gain et assurance invalidité.
2. Le financement de cette nouvelle assurance sociale au moyen d'une hausse de la TVA d'environ 4 pour cent correspondant:
 - a. à la baisse des charges sociales grevant les salaires au titre de l'AI et de l'APG, soit environ 2 pour cent.
 - b. un allègement de l'impôt fédéral direct des personnes physiques de l'ordre de 42 pour cent (qui pourrait être modulé en fonction du revenu imposable) correspondant à la suppression des charges de la Confédération (2,6 mia) et accessoirement des cantons (800 mio) au titre de l'AI.
3. L'incidence de cette nouvelle approche et de ce mode de financement sur:
 - a. la compétitivité de notre économie
 - b. la consommation des ménages
 - c. l'inflation
 - d. les finances cantonales.
4. Les effets d'une introduction de ce nouveau mode de financement par étapes ou lors de l'introduction de la nouvelle péréquation financière.

Cosignataire: Beerli

(1)

96.3649 s Mo. Béguin. Im Ausland verübte sexuelle Missbräuche zum Nachteil von Minderjährigen. Schaffung einer offiziellen Stelle und Änderung des Strafgesetzbuches (12.12.1996)

In gewissen Ländern nimmt die Ausbeutung von Kindern beunruhigende Ausmasse an. Die Strafverfolgung der Täter wird jedoch durch sachliche und rechtliche Schwierigkeiten behindert. Deshalb nehme ich Bezug auf die Schlussfolgerungen des Weltkongresses in Stockholm gegen die kommerzielle sexuelle Ausbeutung von Kindern und beauftrage den Bundesrat, gesetzgeberische Massnahmen zu ergreifen, und zwar zu folgendem Zweck:

1. Es soll in den Ländern, die von Pädophilen aus der Schweiz oder anderen europäischen Ländern besucht werden, eine staatliche oder in staatlichem Auftrag handelnde Stelle geschaffen werden. Aufgabe dieser Institution wird es sein, Beweise über Handlungen zu sammeln, die nach Schweizerischem Strafrecht strafbar sind. Die erstellten Dossiers übermitteln sie den zuständigen Strafverfolgungsbehörden in der Schweiz;

2. Das Schweizerische Strafgesetzbuch soll so geändert werden, dass es möglich ist, Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind und die im Ausland Kinder sexuell ausgebeutet haben, in der Schweiz strafrechtlich zu verfolgen, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit und davon, dass die Handlung im betreffenden ausländischen Staat strafbar ist.

Mitunterzeichnende: Aeby, Bloetzer, Brunner Christiane, Cavadini Jean, Cottier, Forster, Gemperli, Gentil, Paupe, Respini, Rochat, Saudan, Simmen, Weber Monika (14)

96.3659 n Mo. Jeanprêtre. Sexueller Missbrauch von Kindern im Ausland. Änderung des Strafgesetzbuches (StGB) (12.12.1996)

Der Bundesrat wird eingeladen, das Schweizerische Strafgesetzbuch so zu ändern, dass es möglich ist, Personen, die in der Schweiz wohnhaft sind und die im Ausland Kinder sexuell ausgebeutet haben, in der Schweiz strafrechtlich zu verfolgen, unabhängig von ihrer Staatsangehörigkeit und davon, dass die Handlung im betreffenden ausländischen Staat strafbar ist.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engler, Eymann, von Felten, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jutzet, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nabholz, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschopp, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (83)

96.3660 n Mo. Jeanprêtre. Sexueller Missbrauch von Kindern im Ausland. Schaffung einer offiziellen Stelle (12.12.1996)

Der Bundesrat wird eingeladen, sich an der Schaffung einer staatlichen oder in staatlichem Auftrag handelnden Stelle in jenen Ländern zu beteiligen, die üblicherweise von Sextouristen, namentlich von Pädophilen, aus der Schweiz oder anderen europäischen Ländern besucht werden. Aufgabe dieser Institution wird es sein, Tatbestände festzustellen, Beweise zu sammeln und die erstellten Dossiers den eidgenössischen und kantonalen Strafverfolgungsbehörden zu übermitteln.

96.3649 é Mo. Béguin. Abus sexuels commis à l'étranger au préjudice de mineurs. Création d'un organisme officiel et modification du code pénal (12.12.1996)

Compte tenu du développement inquiétant de l'exploitation sexuelle des mineurs dans un certain nombre de pays et des difficultés matérielles et juridiques qui entravent la poursuite des auteurs, le soussigné, s'inspirant des conclusions du congrès mondial de Stockholm contre l'exploitation sexuelle des enfants à des fins commerciales, prie le Conseil fédéral de proposer les mesures législatives adéquates afin de:

1. créer un organisme officiel, ou officiellement mandaté, chargé, dans les pays fréquentés par des Suisses ou des Européens pour s'y livrer à des activités pédophiles, de réunir les preuves des infractions commises, au sens du droit pénal suisse, et de transmettre les dossiers ainsi constitués aux autorités de poursuite pénale compétentes en Suisse;

2. modifier le code pénal suisse de manière à permettre la poursuite en Suisse de tout auteur, résidant en Suisse, d'abus sexuels commis sur des enfants à l'étranger, indépendamment de sa nationalité et du principe de la double incrimination.

Cosignataires: Aeby, Bloetzer, Brunner Christiane, Cavadini Jean, Cottier, Forster, Gemperli, Gentil, Paupe, Respini, Rochat, Saudan, Simmen, Weber Monika (14)

96.3659 n Mo. Jeanprêtre. Abus sexuels commis à l'étranger sur des mineurs. Modification du Code pénal suisse (CPS) (12.12.1996)

Le Conseil fédéral est invité à entreprendre une modification du CPS, de façon à permettre la poursuite, en Suisse, de tout auteur résidant en Suisse, d'abus sexuels commis, indépendamment de sa nationalité et du principe de la double incrimination.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavadini Adriano, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engler, Eymann, von Felten, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Grossenbacher, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jutzet, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nabholz, Pidoux, Raggenbass, Rechsteiner-Basel, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschopp, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vogel, Vollmer, Weber Agnes, Zbinden (83)

96.3660 n Mo. Jeanprêtre. Abus sexuels commis à l'étranger sur des mineurs. Création d'un organisme officiel (12.12.1996)

Le Conseil fédéral est invité à prévoir la participation de la Suisse à la constitution, à l'étranger, dans les pays usuellement fréquentés par des Suisses ou des Européens à des fins de "tourisme sexuel" et plus particulièrement de pédophilie, d'un organisme officiel ou officiellement mandaté, qui puisse constater les faits, réunir les preuves et transmettre son dossier aux autorités de poursuite pénale de la Confédération et des cantons.

Die Schaffung dieser Stelle könnte zusammen mit anderen europäischen Staaten erfolgen. Die Institution muss glaubhaft sein und wenn möglich unter diplomatischem Schutz stehen.

Mitunterzeichnende: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engler, Eymann, von Felten, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross Andreas, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jutzet, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner-St.Gallen, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (81)

Cet organisme pourrait être constitué en commun avec d'autres Etats européens; il devrait être crédible et muni, si possible, d'une protection diplomatique.

Cosignataires: Aeppli Wartmann, Aguet, Alder, von Allmen, Baumann Ruedi, Baumann Stephanie, Bäumlín, Béguelin, Berberat, Bircher, Blaser, Borel, Bühlmann, Carobbio, Cavalli, Chiffelle, Christen, Comby, de Dardel, David, Deiss, Diener, Dormann, Ducrot, Dupraz, Eberhard, Egerszegi-Obrist, Eggly, Engler, Eymann, von Felten, Filliez, Frey Claude, Goll, Gonseth, Gros Jean-Michel, Gross-Andreas, Gross Jost, Haering Binder, Hafner Ursula, Heberlein, Herczog, Hilber, Hochreutener, Hollenstein, Hubacher, Hubmann, Jans, Jaquet-Berger, Jutzet, Lachat, Langenberger, Ledergerber, Leemann, Leu, Leuba, Lötscher, Maitre, Marti Werner, Maury Pasquier, Müller-Hemmi, Nabholz, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner-St.Gallen, Rennwald, Roth-Bernasconi, Ruffy, Sandoz Suzette, Semadeni, Simon, Strahm, Stump, Suter, Thanei, Tschäppät, Vallender, Vermot, Vollmer, Weber Agnes, Widmer, Zbinden (81)

Adresse der Autorinnen und Autoren

Lucienne Gillioz
lic.phil., sociologue
2, rue de la Tannerie, 1227 Carouge

Alberto Godenzi, Prof.Dr.phil.
Sozialforscher, Professor für
Sozialarbeit an der Universität Fribourg
Rte des Bonnesfontaines 11, 1700 Fribourg

Silvia Grossenbacher, Dr.phil.
Sozialwissenschaftlerin,
Vize-Präsidentin der Eidg. Kommission für Frauenfragen
Nonnenweg 66, 5055 Basel

Elisabeth Keller
Politologin
Marienstrasse 29, 3005 Bern

Brigitte Mantilleri
Journaliste libre RP
22, bd. des Promenades, 1227 Carouge

Barbara Merriam
B.A. Manager
of the National Clearinghouse on Family Violence
Room 1107, Finance Building, Tunney's Pasture
Ottawa K1A 1B4, Ontario, Canada